CARRELLINO 250 / 2P

INSTALLAZIONE E USO
INSTALLATION AND USE
ZUSAMMENBAU UND BETRIEB
INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI
INSTALLATIE EN GEBRUIK
INSTALAÇÃO E USO
INSTALLATION OCH BRUK
INSTALLATIONS OG BETJENINGS
ASENNUS JA KÄYTTÖ
INSTALLATIE EN GEBRUIK
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
INSTALACE A POUŽITÍ
UZSTĀDĪŠANA UN EKSPLUATĀCIJA
INSTALACIJA IN UPORABA
PAIGALDAMINE JA KASUTAMINE
BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT
INŠTALÁCIA A POUŽITIE
INSTALACJA I UZYTKOWANIE
ISTALLAZJONI U UżU
INSTALIAVIMAS IR NAUDOJIMAS

MANUTENZIONE
MAINTENANCE
INSTANDHALTUNG
MANTENIMIENTO
ENTRETIEN
ONDERHOUD
MANUTENÇÃO
UNDERHÅLL
VEDLIGEHOLDELSESANVISNING
HUOLTO-OHJEET
ONDERHOUD
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
ÚDRŽBA
APKOPE
VZDRŽEVANJE
HOOLDUS
KARBANTARTÁS
ÚDRŽBA
KONSERWACJA
MANUTENZJONI
TECHNINIS APTARNAVIMAS

Italiano I
English UK
Deutsch D
Español E
Français F
Nederlands NL
Português P
Svenska S
Dansk DK
Suomi FIN
Vlaams B
Ellinika GR
Čeština CZ
Esti keel EE
Latviešu valoda LV
Lietuvių kalba LT
Magyar H
Malti M
Polski PL
Slovenčina SK
Slovenščina SLO

COLD ENGINEERING
TECFRIGO

Manuale Originale in ITALIANO

Fig.1

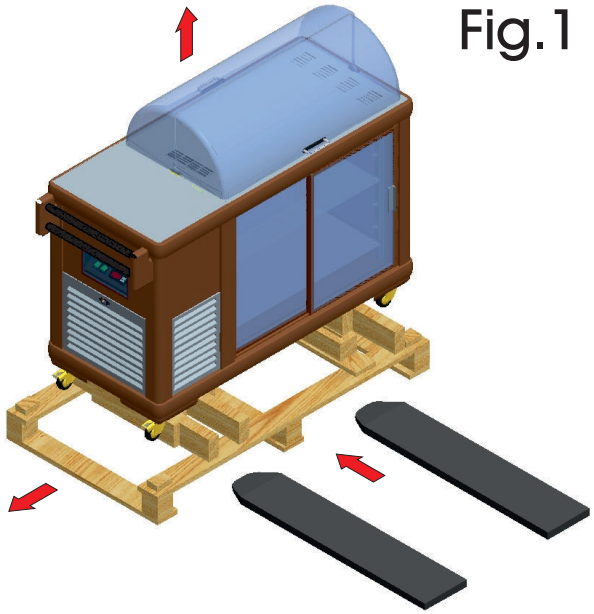
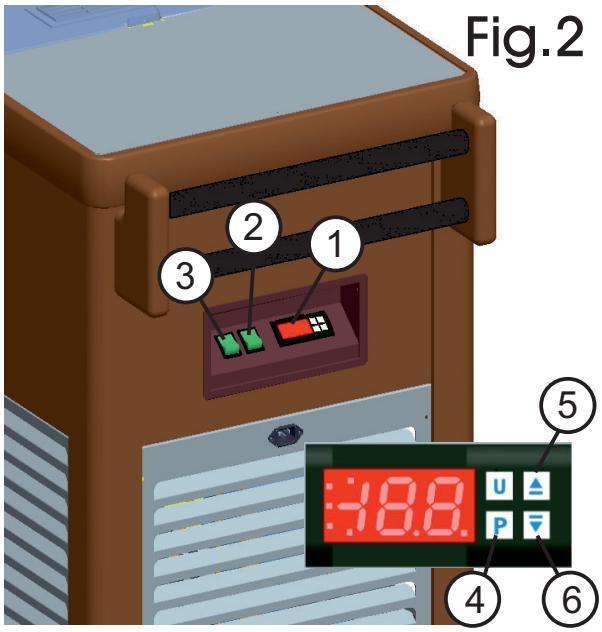


Fig.2



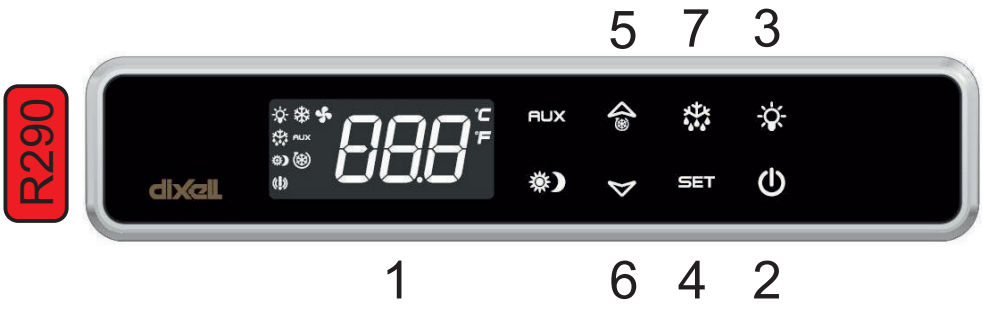


Fig.2

7=Sbrinamento manuale, Manual defrosting , Manuelles Abtauen, Descongelaciòn manual, Dégivrage manuel.

Fig.3

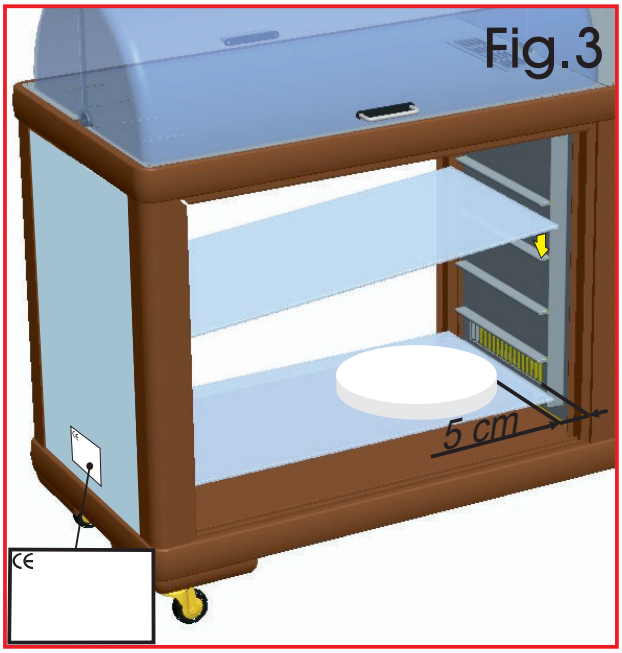


Fig.4

I

Manuale dell'operatore:

1)Apertura dell'imballaggio
2)Apertura dell cupola
3)Pulizia del vano interno superiore ed inferiore
4)Pulizia della cupola e dell'esterno
5)I piani di sostegno in vetro
6)Il piano di servizio superiore e la cella inferiore
7)Collegamento alla rete elettrica
8)Funzionamento e regolazione
9)Pulizia interna
10)Sostituzione della lampada interna

Manuale del manutentore (Pag.45):

1)Pulizia del condensatore
2)Sostituzione della cupola
3)Sostituzione di una vetrata scorrevole
4)sostituzione della vetrata fissa
5)Schema impianto di refrigerazione e schema elettrico

AVVERTENZE (Pag. 59)

ATTENZIONE: è molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.
1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. **2**. E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. **3**. I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. **4**. Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. **5**. L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. **6.** L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. **7.** La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. **8.** Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. **9.** Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore (come stufe,caloriferi ecc.) e correnti d'aria (come finestre, porte, griglie di ventilazione, aria condizionata, ecc …). **10.** Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 10cm. **11.** Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore,causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare,consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. **12.** Non tenere l'illuminazione / neon accesa senza la refrigerazione inserita.

I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.

1. **APERTURA DELL'IMBALLAGGIO**
1. Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto. **2.** Togliere i cristalli e le buste posti sul piano. **3.** Infilare le forche del sollevatore fra apparecchiatura e pallet o cassa (Fig.1), facendo attenzione a non danneggiare il cavo d'alimentazione. **4.** Sollevare l'apparecchiatura. **5.** Eliminare il pallet o cassa. **6.** Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale.m. **7.** Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. **8.** Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento.

2. **APERTURA DELLA CUPOLA**
1. Sollevare la cupola afferrando la maniglia.

3. **PULIZIA DEL VANO INTERNO SUPERIORE ED INFERIORE**
1. Asportare la pellicola di protezione dell'acciaio inox dal fondo e dai bordi. **2.** Pulire la vasca con spugna morbida e detergenti neutri. **3**. Pulire il tubo di protezione della lampada fluorescente evitando l'uso di prodotti contenenti alcool o altri solventi, che danneggerebbero il tubo, usando solo una spugna morbida inumidita. **4.** Asciugare con un panno morbido.

4. **PULIZIA DELLA CUPOLA E DELL'ESTERNO**
1. Evitare assolutamente l'utilizzo di detergenti contenenti alcool o derivati che danneggerebbero irrimediabilmente la cupola. **2**. Evitare prodotti o spugnette abrasive**. 3**. Utilizzare gli stessi prodotti usati per l'interno. **4**. Le superfici in legno devono essere pulite con prodotti specifici che si trovano comunemente in commercio, a base di emulsioni acquose, prive di solventi. **5**. Asciugare con un panno pulito. **6.** Togliere la pellicola dalla griglia del vano motore.

5. **PIANI DI SOSTEGNO IN VETRO**
1. Togliere dall'imballaggio i piani, riposti all'interno del vano inferiore. **2**. Sistemarli alle varie altezze, appoggiandoli sulle mensole in plastica da un lato e sugli appositi sostegni dall'altro. **3**. La presenza di apposite protezioni sui sostegni laterali evita il possibile scorrimento dei ripiani.

I

6. IL PIANO DI SERVIZIO SUPERIORE E LA CELLA INFERIORE

1. Il piano di servizio **superiore** è neutro. **2**. La cella inferiore è refrigerata da una circolazione d'aria che esce da una bocchetta laterale in corrispondenza del ripiano più alto, ed entra attraverso due bocchette in corrispondenza del ripiano più basso.

ATTENZIONE: non disporre il prodotto a ridosso delle bocchette, lasciare 5 cm (Fig.3).

7. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta posta sull'apparecchio (Fig.3). **2**. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: ***a***) *Dotata di un conduttore di messa a terra.* ***b***) *Idonea alla corrente nominale di targa.****c***) *Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC : - Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con In= valore nominale riportato in targa.- Differenziale con sensibilità Id =30 mA.* **3**. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). **4**. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. **5**. Inserire la spina (non usare prese triple e riduzioni).

8. FUNZIONAMENTO E REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione (Fig.2) situati in quadretto posto sul fianco:
(1) Centralina: Indica la temperatura della vasca
(2) Interruttore refrigerazione: Serve per accendere l'impianto refrigerante
(3) Interruttore luce: Serve per accendere la luce interna
La regolazione della temperatura dell'apparecchiatura si effettua premendo il **Tasto (4) "SET"** (una sola volta): apparirà la temperatura della cella impostata (sul display). Premendo piu' volte il **Tasto (5) "UP"** otterremo l'aumento della temperatura, premendo invece il **Tasto (6) "DOWN"** otterremo la diminuzione della temperatura

ATTENZIONE: prima di introdurre la merce controllare che:

1. La spina sia allacciata. **2.** l'interruttore dell'impianto frigorifero sia inserito con luce verde accesa. **3.** La luce interna sia inserita. **4.** I vetri scorrevoli e la cupola siano chiusi. **5.** Il termometro indichi un valore della temperatura idoneo alle merci. **6.** Non vi sia irraggiamento solare o di faretti d'elevata potenza sull'apparecchiatura. **7.** La temperatura ambiente non sia superiore a +30° C - U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4). **8.** SIvani interni siano caricati adeguatamente, senza un peso eccessivo sui ripiani in vetro (max 8 kg per ogni ripiano), lasciando spazio per una buona circolazione interna dell'aria fredda.

9. PULIZIA INTERNA

Una volta a settimana: per l'apparecchio che resta in funzionamento continuo
Tutte le sere: per un servizio intermittente giornaliero
1. Togliere l'alimentazione. **2.** Rimuoverere la merce riponendola in luogo adeguatamente refrigerato. **3.** Lasciare sbrinare l'evaporatore, sospendendo il funzionamento per un ora circa. **4.** Pulire le pareti e gli accessori con una spugna umida d'acqua e bicarbonato di sodio ed asciugare accuratamente.

10. SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA INTERNA (R404A)

1. Togliere l'alimentazione. **2.** Svitare le viti di fissaggio del portalampada (Fig.5). **3.** Staccare il portalampada dal tubo di protezione (Fig.6). **4.** Sfilare il tubo dal portalampada. **5.** Sostituire il tubo fluorescente. **6.** Ripristinare il tutto procedendo in senso inverso.

Operator's guide:

1)Unpacking instructions
2)Opening the protective plexiglass cover
3)Cleaning the internal top and bottom compartments
4)Cleaning the cover and external parts
5)The glass shelves
6)The top table and bottom cell
7)Connection to the mains
8)Operations and adjustment
9)Internal cleaning
10)Replacement of the lamp

Maintenance manual (Page 45):
1)Cleaning the condenser
2)Cover replacement
3)Replacing a sliding glass door
4)Replacing a fixed glass door
5)Wiring diagram diagram of refrigeration unit

UK

WARNINGS (Pag. 59)

CAUTION: It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.
1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2**. It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3**. The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. **4**. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5**. Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. **6**. This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. **7**. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. **8**. Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **9**. Never install the appliance near sources of heat (such as radiators, stoves, etc) and drafts (such as windows, doors, ventilation systems, air conditioning, etc ...). **10**. Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 10 cm. **11**. If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed;if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance. **12.** Do not keep the neon light up if the refrigeration is off.

Our products are for internal use only – do not install outside restaurants, shops.

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

1a. Cut surrounding tape. Remove the cardboard package by sliding it upwards, remove the nails from the wooden crate with care. **2**. Lift the appliance, without putting pressure on the handgrip. **3.** Remove the pallet or crate, thus disengaging the wheels of the appliance. **4**. Make sure there is nothing left in the package before disposing of it. **5**. Sort out the packaging materials in order to facilitate disposal (see picture 1)

2. OPENING THE PROTECTIVE PLEXIGLASS COVER

1. Raise the cover by means of the handle on the right- or left-hand section. Grasp the handle, which is located at the centre of each section, and guide the cover until it is fully open.

3. CLEANING THE INTERNAL TOP AND BOTTOM COMPARTMENTS

1. Remove the protective film from the stainless steel surfaces. **2**. Clean the basin with a soft sponge and a neutral detergent. **3.** The transparent cover of the fluorescent lamp must be cleaned with a soft damp sponge, avoiding the use of substances containing alcohol or other solvents, which would damage the tube. **4**. Dry with a soft, clean cloth.

4. CLEANING THE COVER AND EXTERNAL PARTS

1. Never use detergents containing alcohol or derivatives, or abrasive sponges and products, which would irreparably damage the cover. **2**. Use the same products as used for internal cleaning. **3**. Use only a soft wet sponge. **4**. Use proprietary detergents especially designed for wooden surfaces, which are water-based and do not contain solvents. **5**. Dry with a soft clean cloth. **6**. Remove the plastic film from the grid on the motor compartment.

5. THE GLASS SHELVES

1. Unpack the shelves, which are inside the bottom compartment. **2**. Position them at the requested heights, by placing them on the plastic brackets on one side and the provided supports on the other. **3.** The provision of appropriate protections on the side supports prevents shelf dislodging.

UK

6. THE TOP TABLE AND BOTTOM CELL

1. The top table is not refrigerated. **2.** The bottom cell is refrigerated by air that flows out through an outlet on one side, near the topmost shelf, and flows in through two inlets near the bottom-most shelf.

CAUTION: Do not put products too near to the inlets and outlets. Leave a clearance of at least 5 cm (see picture 3)

7. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate (A) attached to the appliance. **2**. Ensure that the supply socket: ***a)*** *is properly earthed;* ***b)*** *fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate;* ***c)*** *complies with the IEC regulations:- thermal-magnetic switch with In = rated value as stated on the rating plate; - differential with Id sensitivity = 30 mA.*
3. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. **4**. Make sure the environment is suitable for the power supply cable provided. The cable of the appliance is H05 VVF, designed for internal use.
5. Insert the plug in the socket (do not use three-way adapters and reduction adapters). **N.B.:** if the equipment has been transported or stored overturned, let is rest in its correct position for at least 3 hours before hooking it up to the mains (see picture 3).

8. OPERATIONS AND ADJUSTMENT

The controls are located inside a protected recess on one side of the appliance.
(1) Thermometer for reading the temperature inside the appliance.
(2) Refrigeration switch: for turning on the refrigeration system.
(3) Light switch: for turning on the light inside.
press key **4 "SET"** once to display the temperature set-point, which can be changed by pressing key **"5" UP** or key **"6" DOWN** (see picture 2)

CAUTION: Before placing goods ensure that:

1. The plug is connected; **2**. the refrigeration unit switch is turned on (green light lit up); **3**. internal lights are on; **4.** sliding panels and cover are closed; **5**. thermometer shows the desired temperature for the goods to be stored; **6.** appliance is not exposed to direct sunlight or to powerful lamps; **7**. ambient temperature does not exceed +30°C with 55% R.H. (climatic class 4); **8**. the shelves are suitably filled and not overloaded (max. 8 kg per shelf); there are sufficient gaps to enable cold air to circulate.

9. INTERNAL CLEANING

ONCE A WEEK: if appliance is running non-stop
EVERY EVENING: for intermittent daily operation
1. Switch off the appliance. **2**. Remove goods and store them in another suitable refrigerator. **3**. Let the evaporator defrost, by suspending operation for about an hour. **4.** Clean the sides and accessories with a sponge dipped in water with a little sodium bicarbonate. Dry with care.

10. REPLACEMENT OF INTERNAL LIGHT BULBS (R404A)

1. Switch off the appliance (see picture 5). **2**. Undo the screws which hold the lamp socket in place.
3. Detach the fluorescent tube with its protective cover from the lamp socket (see picture 6). **4**. Take the tube out of the lamp socket. **5**. Replace the fluorescent tube. **6.** Reassemble by following the above instructions in reverse order.

Bedienungshandbuch:

1)Verpackungsöffnung.
2)Öffnung der plexiglasschutzkuppel.
3)Reinigung des oberen und unteren innenbereichs
4)Reinigung der kuppel und den aussenflächen.
5)Die stützablagen aus glas
6)Die obere serviceablage und die untere zelle.
7)Verbindung mit dem stromnetz
8)Betrieb und einregulierung
9)Innere reinigung
10)Ersetzung der innenlampe.

Wartungshandbuch (S. 45):
1)Kondensatorreinigung
2)Ersetzung der kuppel.
3)Austausch einer verschiebbaren glasscheibe
4)Austausch einer fixen glasscheibe.
5)Elektroschema, kühlanlageschema

D

SICHERHEITSHINWEISE (S. 59)

ACHTUNG: Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren.
1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. **2**. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. **3**. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. **4**. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. **5**. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! **6**. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! **7**. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrictigung vorbehalten. **8**. Aufstellung der vitrine bei direkter sonneneinstrahlung vermeiden. **9**. Gerät nich in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht Aufstellen. Zugluft (Fenster, Belüftungssystem, Klimaanlage, etc ...). **10**. Sicherstellen, daß der abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 10cm beträgt. **11**. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. **12.** Keine Beleuchtung / Neon anlassen wenn Kuehlung nicht an ist.

Unsere Produkte eignen sich für Innenräume – nicht im Aussenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.

1. **VERPACKUNGSÖFFNUNG.**
1a. Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen,vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. **2**. Das Gerät herausheben, ohne die Griffe zu überlasten. **3**. Palette oder Kiste entfernen und so die Räder des Geräts befreien. **4**. Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. **5**. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern (siehe Abb. 1).

2. **ÖFFNUNG DER PLEXIGLASSCHUTZKUPPEL.**
1. Heben Sie die Kuppel an dem Griff in der Mitte der rechten oder der linken Seitenhälfte an, dabei den Griff bis zum endgültigen Öffnen der Kuppel festhalten.

3. **REINIGUNG DES OBEREN UND UNTEREN INNENBEREICHS**
1. Entfernen Sie die Schutzfolie vom rostfreien Stahl des Bodens und von den Rändern. **2**. Säubern Sie die Wanne mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. **3.** Die Schutzröhre der Leuchtstofflampe nur mit einem befeuchteten Schwamm abreiben. Keine alkohol- oder lösungsmittelhaltigen Produkte benutzen, die die Röhre beschädigen würden. **4**. Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

4. **REINIGUNG DER KUPPEL UND DEN AUSSENFLÄCHEN.**
1. Vermeiden Sie unbedingt die Verwendung von Alkohol oder dessen Derivate enthaltenden Reinigungsmittel, abrasiven Produkten oder Schleifschwämmen die die Kuppel unwiederbringlich beschädigen würden. **2.** Verwenden Sie die selben Produkte, wie für die Innenreinigung. **3**. Benutzen Sie nur einen weichen, befeuchteten Schwamm. **4**. Holzflächen mit im Handel erhältlichem Spezialreiniger reinigen. Es handelt sich um lösungsmittelfreie Wasseremulsionen. **5**. Mit einem sauberen Tuch abtrocknen. **6.** Die Schutzfolie vom Gitter des Motorraums entfernen.

5. DIE STÜTZABLAGEN AUS GLAS

1. Nehmen Sie die Ablagen aus der Verpackung, die sich im Inneren des unteren Bereichs befindet. **2**. Diese entsprechend der verschiedenen Höhen anordnen und sie dabei auf die Aufsetzwinkel aus Plastik auf der einen Seite und auf die dafür vorgesehenen Stützen auf der anderen Seite auflegen. **3.** Die dafür vorgesehenen Schutzvorrichtungen auf den Seitenstützen verhindern ein etwaiges nach vorne Rutschen der Auflagen.

6. DIE OBERE SERVICEABLAGE und DIE UNTERE ZELLE.

D

1. Die obere Serviceablage ist neutral. **2**. Die untere Zelle wird durch eine Luftzirkulation gekühlt, die aus einer seitlichen Düse auf der Höhe der oberen Ablage austritt und durch zwei Düsen auf der Höhe der untersten Ablage eintritt.

ACHTUNG: Legen Sie keine Produkte auf die Düsen und lassen Sie 5 cm Platz (siehe Abb. 3).

7. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild (A) angegebenen Werten übereinstimmen. **2**. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: ***a)*** *Mit einer Erdleitung ausgestattet ist.* ***b)*** *Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt.* ***c)*** *Mit den von den IEC-Normen vorgesehenen Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist: - Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit In = auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von Id = 30 mA*. **3.** Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). **4**. Das am Gerät angebrachte Speisekabel ist: H05 VVF für Innenräume geeignet. **5**. Stecker in die Steckdose stecken (verwenden Sie keine Dreifachstecker oder Verminderer). **NB:** Wenn das Gerät während des Transports oder der Lagerung sich irrtümlicherweise in falscher Stellung befand, lassen sie es mindestens 3 Stunden lang in der richtigen Position ruhen, bevor sie es an das Stromnetz anschließen (siehe Abb. 3).

8. BETRIEB UND EINREGULIERUNG

Das Gerät ist mit Einstellsteuerungen ausgestattet, die sich in einem geschützten Kasten auf der Seite des Möbels befinden.
(1) Thermometer: Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an
(2) Kühlschalter: Zum Einschalten der Kühlanlage.
(3) Lichtschalter: Zum Einschalten der Innenbeleuchtung.
Das einmalige Drücken der Taste **4 "SET** oder P" ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste **5 "UP"** oder **6 "DOWN"** geändert werden kann (siehe Abb. 2).

ACHTUNG: Vor dem Einstellen der Waren ist folgendes zu kontrollieren:

1. Der Stecker in der Steckdose steckt. **2.** Der Schalter der Kühlanlage eingeschaltet ist und das grüne Licht leuchtet. **3**. Die Innenbeleuchtung eingeschaltet ist. **4**. Die verschiebbaren Glasscheiben und die Kuppel geschlossen sind. **5**. Das Thermometer einen für die Waren geeigneten Temperaturwert anzeigt. **6**. Das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung oder dem Licht von genau über dem Gerät angebrachten Hochleistungsstrahlern ausgesetzt ist. +**7**. Die Raumtemperatur darf nicht über +30°C - RF 55% liegen, für die das Gerät zugelassen ist (Klimaklasse 4). **8**. Der Innenraum muss auf geeignete Weise gefüllt werden, die Ablagen dürfen nicht übermäßig belastet werden (Max. 8 Kg für jede Ablage) und es muss im Inneren Platz für eine gute Zirkulation der Kaltluft gelassen werden.

9. INNERE REINIGUNG

EINMAL IN DER WOCHE: bei ständigem Betriebe des Geräts
JEDEN ABEND: bei täglichem, nicht kontinuierlichem Betrieb
1. Strom wie abschalten. **2.** Die Ware heraus nehmen und an einem ausreichend gekühlten Ort unterbringen. **3**. Den Verdampfer abtauen lassen, indem Sie den Betrieb etwa eine Stunde lang unterbrechen. **4.** Mit einem mit Wasser befeuchteten Schwamm und etwas Natron Wände und Zubehör reinigen, dann sorgfältig abtrocknen.

10. ERSETZUNG DER INNENLAMPE (R404A)

1. Strom wie (siehe Abb. 5). **2.** beschrieben abschalten. Die Befestigungsschrauben der Lampenfassung entfernen (siehe Abb. 6). **3**. Die Lampenfassung von der Leuchtstoffröhre zusammen mit der durchsichtigen Schutzröhre lösen. **4**. Die Röhre aus der Lampenfassung herausziehen. **5.** Die Leuchtstoffröhre ersetzen. **6**. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen.

Manual del usuario:

1)Apertura del embalaje
2)Apertura de la campana de protección de plexiglás
3)Limpieza del espacio interno superior e inferior
4)Limpieza de la campana y del exterior
5)Estanterías de sostén de cristal
6)Plano de servicio superior y celda inferior
7)Conexión a la red eléctrica
8)Funcionamiento y regulación
9)Limpieza interior
10)Sustitución de la lámpara interna

Manuale del manutentore (Pág.45):
1)Limpieza del condensador
2)Sustitución de la campana
3)Sustitución de un cristal corredizo
4)Sustitución del cristal fijo
5)Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

OBSERVACIONES (Pag. 59)

¡ATENCIÓN!Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.
1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. **2**. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. **3**. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. **4**. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. **5**. La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. **6**. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. **7**. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejorías técnicas sin ningún preaviso. **8**. Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. **9**. No instalar el aparto cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones,etc. Borradores (ventanas, puertas, rejas de ventilación, aire acondicionado, etc ...). **10**. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 10cm. **11**. Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. **12.** No tener la iluminación encendida sin refrigeración activada.

Nuestros productos son para el interior, non instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.

1. APERTURA DEL EMBALAJE

1a. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba, desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. **2**. Elevar el equipo evitando forzar la empuñadura. **3**. Eliminar la paleta o caja, liberando de esa manera las ruedas del equipo. **4.** Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro.
5. Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación (Véase fig. 1).

2. APERTURA DE LA CAMPANA DE PROTECCIÓN DE PLEXIGLÁS

Levantar la campana sujetando la manilla de la mitad derecha o de la mitad izquierda, situada en el centro a ambos lados, acompañándola hasta la apertura completa de la campana.

3. LIMPIEZA DEL ESPACIO INTERNO SUPERIOR E INFERIOR

1. Quitar la película de protección del acero inoxidable del fondo y los bordes. **2.** Limpiar el recipiente y los cristales sólo con una esponja blanda y detergentes neutros. **3.** Limpiar el tubo de protección de la lámpara fluorescente evitando el uso de productos que contengan alcohol u otros disolventes, ya que podrían dañarlo; usar solamente una esponja blanda humedecida. **4.** Secar con un paño suave.

4. LIMPIEZA DE LA CAMPANA Y DEL EXTERIOR

1. Evitar absolutamente los detergentes que contengan alcohol o derivados y los productos o esponjas abrasivos, ya que dañarían la campana irremediablemente. **2.** Usar solamente los mismos productos que para el interior. **3.** Utilizar solamente una esponja suave humedecida. **4.** Limpiar las superficies de madera con productos específicos que se encuentran normalmente en el mercado, a base de emulsiones acuosas, sin solventes. **5**. Secar con un paño limpio. **6.** Quitar la película de protección de la rejilla del alojamiento del motor.

5. ESTANTERÍAS DE SOSTÉN DE CRISTAL

1. Sacar del embalaje las estanterías colocadas dentro del espacio inferior. **2.** Colocarlas a las distintas alturas, apoyándolas en las ménsulas de plástico de un lado y en los sostenes correspondientes del otro.
3. La presencia de protecciones en los sostenes laterales evita el deslizamiento de las estanterías.

E

6. **PLANO DE SERVICIO SUPERIOR Y CELDA INFERIOR**
1. El plano de servicio superior es neutro. **2.** La celda inferior está refrigerada por una circulación de aire que sale por una boca lateral a la altura de la estantería más alta y entra por dos bocas a la altura de la estantería más baja.

¡ATENCIÓN!: no colocar productos cerca de las bocas, dejar 5 cm. libres (Véase fig. 3).

7. **CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA**
1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa (A) colocada en el aparato. **2.** Fijarse bien que la toma de alimentación: **a)** Tenga un conductor de protección de tierra. **b)** Sea apta para la corriente nominal (In) especificada en la placa. **c)** Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con In = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad Id = 30 mA. **3**. Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD). **4**. El cable de alimentación montado en el equipo es “H05 VVF”, idóneo para ambientes interiores. **5.** Tomar el cable de alimentación que se encuentra dentro del recipiente. **6**. Introducir la toma del cable de alimentación en la clavija situada debajo del alojamiento del motor. **7.** Introducir el enchufe en la toma de alimentación (no utilizar ni clavijas triples ni reducciones). **8**. Si debido a diversas exigencias técnicas se debe desconectar el equipo de la alimentación eléctrica, antes de quitar el enchufe es necesario desactivar el interruptor. **NOTA:** Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica (Véase fig. 3).

8. **FUNCIONAMIENTO Y REGULACIÓN**
El aparato ha sido dotado de mandos para su regulación, situados en el salpicadero:
(1) Centralita: Indica la temperatura de la bandeja.
(2) Interruptor refrigeración: Sirve para encender la instalación refrigeradora.
(3) Interruptor luz: Sirve para encender la luz.
La regulación de la temperatura del aparato se efectúa presionando la Tecla **(4) "SET"** una sola vez; aparecerá la temperatura de la celda establecida en el display. Presionando varias veces la Tecla **(5) "UP"** obtendremos el aumento de la temperatura, si por el contrario se presiona la Tecla **(6) "DOWN"** obtendremos la disminución de la temperatura (Véase fig. 2).

¡ATENCIÓN!, antes de introducir los alimentos hay que verificar que:

1. El enchufe esté introducido en la toma. **2.** El interruptor del equipo frigorífico esté conectado, con la luz verde encendida. **3.** La luz interna esté activada. **4.** Los cristales corredizos y la campana estén bien cerrados. **5.** El termómetro indique un valor de temperatura apto para los productos a conservar. **6.** No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente encima del equipo. **7.** La temperatura ambiente no sea superior a +30° C y la humedad relativa al 55% (Clase climática 4.) **8**. Los espacios interiores estén adecuadamente cargados, sin pesos excesivos en las estanterías (Máx. 8 kg por estantería) dejando espacios para una buena circulación interna del aire frío.

9. **LIMPIEZA INTERIOR**
UNA VEZ A LA SEMANA: para el equipo que permanece en funcionamiento continuo
TODAS LAS NOCHES: para un servicio intermitente diario
1. Desconectar la energía eléctrica. **2**. Sacar la mercancía y ponerla en un sitio refrigerado de manera adecuada. **3.** Dejar descongelar el evaporador, interrumpiendo el funcionamiento una hora aproximadamente. **4.** Limpiar las paredes y los accesorios con una esponja humedecida con agua y un poco de bicarbonato de sodio y secar cuidadosamente.

10. **SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA INTERNA (R404A)**
1. Quitar la alimentación (Véase fig. 5). **2.** Destornillar los tornillos de fijación del portalámpara.
3. Separar el portalámpara del tubo fluorescente (Véase fig. 6). **4.** Sacar el tubo del portalámpara.
5. Sustituir el tubo fluorescente. **6.** Reponer todo en el mismo orden.

Guide de l'opérateur:

1)Déballage
2)Ouverture de la vitrine bombée de protection en plexiglas
3)Nettoyage du compartiment interne supérieur et inférieur
4)Nettoyage de la vitrine bombée et de la partie externe
5)Estanterías de sostén de cristal
6)La tablette amovible supérieure et la chambre inférieure
7)Branchement au réseau électrique
8)Fonctionnement et reglage
9)Nettoyage interne
10)Remplacement de la lampe interne

Manuel du préposé à l'entretien (Pag.45):

1)Nettoyage du condensateur
2)Remplacement de la vitrine bombée
3)Remplacement d'une vitre coulissante
4)Remplacement d'une vitre fixe
5) Schema electrique, schema installation de refrigeration

F

AVERTISSEMENTS (Pag. 59)

ATTENTION : Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité.
1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. **2**. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. **3**. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. **4**. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. **5**. L'assistance à cet appareil doit être effectué par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. **6**. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. **7**. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. **8**. Eviter d'exposer l'appareil directèment aux rayons du soleil. **9**. N'installè pas l'appareil près soucer de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. Courants d'air (fenêtres, portes, grilles de ventilation, de climatisation, etc ...). **10**. Mantenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 10cm. **11**. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. **12.** N'allumez pas la vitrine/neon avec l'appareil etendu.

Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux / magasins.

1. **DÉBALLAGE**
1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut, déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. **2.** Soulever la vitrine réfrigérée en évitant de forcer sur la poignée. **3.** Éliminer la palette ou la caisse dégageant ainsi les roues du chariot. **4.** S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. **5.** Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination (voir illustration 1).

2. **OUVERTURE DE LA VITRINE BOMBÉE DE PROTECTION EN PLEXIGLAS**
Soulever la vitrine bombée en saisissant la poignée droite ou gauche située au milieu des deux côtés et en l'accompagnant jusqu'à l'ouverture complète de la vitrine bombée.

3. **NETTOYAGE DU COMPARTIMENT INTERNE SUPÉRIEUR ET INFÉRIEUR**
1. Retirer la pellicule de protection de l'acier inox du fond et des bords. **2.** Nettoyer le bac avec une éponge souple et des détergents neutres. **3**. Nettoyer le tube de protection de l'ampoule fluorescente uniquement à l'aide d'une éponge humide et souple. Éviter d'utiliser des produits contenant de l'alcool ou d'autres solvants qui abîmeraient le tube. **4**. Essuyer avec un chiffon propre.

4. **NETTOYAGE DE LA VITRINE BOMBÉE ET DE LA PARTIE EXTERNE**
1. Éviter toute utilisation de détergents contenant de l'alcool ou des dérivés, d'éponges ou de produits abrasifs qui abîmeraient irrémédiablement la vitrine bombée. **2**. De la même façon n'utilisez pas des produits ou des éponges abrasives. **3**. Utiliser les mêmes produits que pour le nettoyage interne. **4**. N'utiliser qu'une éponge souple humidifiée. **5**. Les surfaces en bois doivent être nettoyées avec des produits spécifiques normalement en vente dans le commerce, à base d'émulsions aqueuses et sans solvants. **6**. Essuyer avec un chiffon propre. **7**. Enlever la pellicule de protection de la grille du compartiment moteur.

5. LES TABLETTES EN VERRE

1. Déballer les tablettes rangées à l'intérieur du compartiment inférieur. **2**. Les positionner à différentes hauteurs sur les consoles en plastique d'un côté et sur les supports spécifiques de l'autre. **3**. Les supports latéraux sont revêtus d'une protection spéciale qui empêche le glissement des tablettes.

6. LA TABLETTE AMOVIBLE SUPÉRIEURE ET LA CHAMBRE INFÉRIEURE

1. La tablette amvible supérieure est neutre. **2.** La chambre inférieure est réfrigérée par une circulation d'air qui sort d'un orifice latéral au niveau de la tablette la plus haute et entre par deux orifices positionnés à la hauteur de la tablette la plus basse.

F

ATTENTION : Ne pas positionner le produit contre les orifices mais laisser autour d'eux un espace libre de 5 cm (voir illustration 3)

7. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette (A) située sur l'appareil. **2.** S'assurer que la prise d'alimentation est : ***a)*** *dotée d'un conducteur de mise à la terre ;* ***b)*** *adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette ;* ***c)*** *dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec In = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité Id = 30 mA.* **3**. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. **4**. S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil est : H05 VVF, câble prévu pour des usages internes. **5**. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs). **N.B. :** en cas de positionnement incorrect, dans le mauvais sens, de la vitrine réfrigérée durant le transport ou le stockage, la laisser reposer au moins 3 heures dans une position correcte avant de la mettre sous tension (voir illustration 3).

8. FONCTIONNEMENT ET REGLAGE

La vitrine réfrigérée sur chariot est dotée de commandes de réglage situées dans un petit boîtier protégé qui se trouve sur le flanc du meuble.
(1)Thermomètre : il indique la température à l'intérieur de la vitrine réfrigérée.
(2)Int. de réfrigération : il sert à allumer le système de réfrigération.
(3)Int. lumière: il sert à allumer la lumière interne.
Appuyer sur la **Touche 4 « SET ou P»** pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier à l'aide de la Touche **5 « UP »** ou de la **Touche 6 « DOWN »** (voir illustration 2).

ATTENTION : avant d'introduire la marchandise contrôler que :

1. La fiche est introduite dans la prise. **2.** L'interrupteur de l'installation frigorifique est activé et le voyant vert allumé. **3.** L'éclairage interne est activé. **4**. Les vitres coulissantes et la vitrine bombée sont fermées. **5.** Le thermomètre indique une température adéquate pour la marchandise. **6.** L'appareil n'est pas directement exposé aux rayons du soleil ou à la lumière de projecteurs à puissance élevée. **7.** La température ambiante ne dépasse pas les +30°C H. R. 55% prévus pour l'appareil (Classe climatique 4). **8**. Les logements internes sont chargés de façon adéquate, sans qu'un poids excessif ne pèse sur les tablettes en verre (8 kg maximum sur chaque tablette), et que l'espace pour une bonne circulation interne de l'air froid est suffisant.

9. NETTOYAGE INTERNE

UNE FOIS PAR SEMAINE: pour un appareil qui fonctionne en continu
TOUS LES SOIRS: pour un service intermittent quotidien
1. Couper le courant électrique. **2**. Retirer la marchandise et la disposer dans un autre lieu correctement réfrigéré. **3**. Laisser dégivrer l'évaporateur en interrompant le fonctionnement pendant environ une heure. **4**. Nettoyer les parois et les accessoires avec une éponge imbibée d'eau mélangée à un peu de bicarbonate de soude. Essuyer soigneusement.

10. REMPLACEMENT DE LA LAMPE INTERNE (R404A)

1. Couper le courant électrique (voir illustration 5). **2**. Dévisser les vis de fixation de la douille (voir illustration 6). **3**. Détacher la douille du tube fluorescent revêtu de sa protection transparente. **4**. Extraire le tube de la douille. **5**. Remplacer le tube fluorescent. **6**. Remonter le tout en procédant en sens inverse.

Bedieningshandleiding:

1)Uitpakinstructies
2)Openen van de beschermende plexiglas koepel
3)Het boven - en ondergedeelte aan de binnenkant reinigen
4)Het reinigen van de koepel en van de buitenkant
5)De glasplaten
6)De bovenste plaat en de onderste plaat
7)Aansluiting op het elektriciteitsnet
8)Werking en instelling
9)Het reinigen van de binnenkant
10)Het vervangen van de binnenverlichting

Onderhoudshandleiding (Blz. 45)
1)Het reinigen van de koelinstallatie
2)Vervanging van de koepel
3)Vervanging van een glazen schuifdeur
4)Vervanging van de vaste glaswand
5)Elektrisch schema, Schema van de koeleenheid

ⓘ WAARSCHUWINGEN (Blz. 59)

NL

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.
1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. **2**. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. **3**. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. **4.** Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. **5**. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. **6**. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. **7**. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstrukties. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. **8**. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. **9.** Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. **10**. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 10cm van de wand. **11**. Bij abnormale ijsvorming op de verdamper die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **12.** Houd de neonverlichting niet ingeschakeld indien de koeling niet ingeschakeld is.

ⓘ **Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik – installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.**

1. UITPAKINSTRUCTIES

1a. Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. **2.** Til het apparaat op, hierbij oppassen dat het handvat niet belast wordt. **3.** Verwijder de pallet of kist, zodat de wieltjes van het apparaat vrijkomen. **4**. Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. **5**. Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken (zie Fig. 1).

2. OPENEN VAN DE BESCHERMENDE PLEXIGLAS KOEPEL

Het handvat van de linker of rechter helft vastpakken, die zich in het midden van de beide kanten bevinden, en de koepel omhoog schuiven totdat deze volledig open is.

3. HET BOVEN - EN ONDERGEDEELTE AAN DE BINNENKANT REINIGEN

1. De plastic beschermlaag van het roestvrij staal op de bodem en langs de kanten verwijderen.
2. Reinig het koelvak alleen met een zachte spons en een neutraal schoonmaakmiddel. **3**. Reinig de doorzichtige beschermingsbuis van de tl-buis alleen met een zachte vochtige spons. Gebruik geen producten met alcohol of andere oplosmiddelen om schade te voorkomen. **4.** Afdrogen met een zachte doek.

4. HET REINIGEN VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

1. Geen schoonmaakmiddelen gebruiken die alcohol of derivaten hiervan bevatten; deze kunnen de koepel in plexiglas onherstelbaar beschadigen. Gebruik geen schuurmiddelen of schuursponsjes. **2**. Voor de buitenkant gebruikt u dezelfde middelen als die voor de binnenkant aangeduid zijn. **3**. Alleen een zachte en vochtige spons gebruiken. **4**. Voor het reinigen van de houten onderdelen gebruikmaken van schoonmaakmiddelen die speciaal voor hout bestemd zijn en die gewoon in de handel te verkrijgen zijn. Deze bestaan voornamelijk uit water en bevatten geen oplosmiddelen. **5**. Afdrogen met een schone doek. **6**. De plastic beschermlaag ook van het rooster in het motorgedeelte verwijderen.

5. DE GLASPLATEN

1. Haal de platen uit de verpakking. De verpakking bevindt zich in de onderkant van het apparaat. **2**. Leg de platen op de gewenste hoogte door ze aan één kant op de plastic steunders te leggen en aan de andere kant op de kleine steunblokjes. **3**. Op de steunders zijn beschermingen aangebracht, zodat de platen niet kunnen verschuiven.

6. DE BOVENSTE PLAAT EN DE ONDERSTE PLAAT

1. De bovenste plaat is neutraal. **2.** De onderste plaat wordt gekoeld door een luchtcirculatie die door een kleine opening aan de zijkant ter hoogte van de bovenste plaat naar buiten gaat en door twee kleine openingen aan de zijkant ter hoogte van de onderste plaat binnenkomt.

LET OP: Pas op dat deze openingen niet afgesloten worden. Laat ongeveer 5 cm er voor vrij (zie Fig. 3)**.**

NL

7. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Voordat u het apparaat aansluit, controleren of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje (A), dat zich op het apparaat bevindt. **2.** Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: ***a)*** *Voorzien van aardleiding.* ***b)*** *Geschikt voor de nominale netspanning, zoals aangegeven op het typeplaatje.* ***c)*** *Voorzien van de beschermingen, zoals voorgeschreven in de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met In = nominale waarde, zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens.- Aardlekschakelaar met Id gevoeligheid = 30mA*. **3.** Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). **4**. De voedingskabel die op het toestel aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor gebruik binnenshuis. **5.** Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers) (zie Fig. 3).

8. WERKING EN INSTELLING

Het apparaat is uitgerust met regelknoppen op het paneel:
(1) Koelschakelaar: Voor het inschakelen van het koelsysteem
(2) Lichtschakelaar: Voor het inschakelen van het licht
(3) Schakelaar licht-omhoog: Voor het inschakelen van het licht en het omhoog brengen van de kap
De temperatuur van het apparaat kan geregeld worden door op de toets **(4) "SET"** te drukken (één keer): de ingestelde temperatuur van de cel verschijnt (op het display). Als twee keer op de toets **(5) "UP"** wordt gedrukt, neemt de temperatuur toe, als echter op de toets **(6) "DOWN"** wordt gedrukt, neemt de temperatuur af (zie Fig. 2).

LET OP: controleer het volgende voordat u de waren in het apparaat zet:

1. De stekker in het stopcontact zit. **2**. De schakelaar van de koelinstallatie omgezet is en het groene lampje brandt. **3**. De binnenverlichting ingeschakeld is. **4**. De schuifdeuren en de koepel gesloten zijn. **5**. De thermometer een waarde aangeeft, die geschikt is voor de levensmiddelen. **6.** Het apparaat niet blootgesteld is aan rechtstreeks zonlicht of sterk licht van spotjes boven de koelvitrine. **7.** De omgevingstemperatuur is niet hoger dan +30°C - R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). **8.** De platen in de vitrine goed geladen zijn, zonder deze te zwaar te belasten. (max. 8 Kg voor iedere glasplaat). Zorg voor genoeg ruimte, voor een goede circulatie van de koude lucht.

9. HET REINIGEN VAN DE BINNENKANT

EEN KEER PER WEEK: voor een apparaat dat constant in gebruik is
IEDERE AVOND: voor dagelijks gebruik, maar met tussenpozen
1. Schakel de elektriciteit. **2**. Haal de levensmiddelen uit de koelvitrine en leg ze op een voldoende gekoelde plaats. **3**. De verdamper laten ontdooien, en de koelvitrine ongeveer een uur lang buiten gebruik laten. **4.** Veeg de wanden en de toebehoren van het apparaat schoon met een in water met natriumbicarbonaat gedoopte spons. Droog alles vervolgens zorgvuldig af.

10. HET VERVANGEN VAN DE BINNENVERLICHTING (R404A)

1. Schakel de elektriciteit (zie Fig. 5). **2.** Schroef de schroeven los waarmee de lamphouder vastzit. **3**. Maak de bovenste lamphouder los van de tl-buis voorzien van een doorzichtige bescherming (zie Fig. 6). **4**. Haal de buis uit de lamphouder. **5**. Vervang de tl-buis. **6**. Zet alle onderdelen weer in elkaar door de bovengenoemde handelingen in de tegenovergestelde volgorde te herhalen.

Manual do operador:

1)Abertura da embalagem
2)Abertura da cúpula de protecção de plexiglass
3)Limpeza do compartimento interno superior e inferior
4)Limpeza da cúpula e da parte externa
5)Planos de suporte de vidro
6)Plano de serviço superior e cela inferior
7)Ligação à rede eléctrica
8)Funcionamento e regulação
9)Limpeza interna
10)Substituição da lâmpada interna

Manual do ténico de manutenção (Pag.45):
1)Limpeza do condensador
2)Substituição da cúpula
3)Substituição de uma vidraça corrediça
4)Substituição da vidraça fixa
5) Esquema eléctrico, Esquema do sistema de arrefecimento

ADVERTÊNCIAS (Pag. 59)

ATENÇÃO! É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultações futuras, por motivos de segurança.
1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. **2.** É arriscado alterar, ou de qualque modo, modificar as características do produto. **3**. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. **4**. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. **5**. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. **6.** A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. **7**. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. **8**. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. **9**. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. **10**. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 10 cm. **11**. Ao se verificar formação anor-mal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. **12.** Não manter a iluminação acesa / neon ligada sem a rifrigeração inserida.

Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores – è favour de não os instalr em zones exteriores a edificios.

1. ABERTURA DA EMBALAGEM

1a. Corte a fita, extraia a caixa por cima, despregue as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos. **2**. Eleve a aparelhagem, evitando de fazer força na empunhadura. **3.** Elimine o pallet ou a caixa, libertando assim as rodas da aparelhagem. **4**. Preste atenção para não deixar nenhum objecto na embalagem antes de deitá-la. **5.** Separe os materiais da embalagem de acordo com a sua composição de maneira a facilitar a eliminação (ver a Fig. 1).

2. ABERTURA DA CÚPULA DE PROTECÇÃO DE PLEXIGLASS

1. Eleve a cúpula segurando o puxador da metade direita ou o da parte esquerda, situado no centro dos dois lados, acompanhando-o até a abertura total da cúpula.

3. LIMPEZA DO COMPARTIMENTO INTERNO SUPERIOR E INFERIOR

1. Tire a película de protecção do aço inoxidável do fundo e das bordas. **2.** Limpe o tanque com uma esponja macia e detergentes neutros. **3.** Limpe o tubo de protecção da lâmpada fluorescente evitando o uso de produtos que contenham álcool ou outros solventes, que podem danificar o tubo, mas use só uma esponja macia humedecida. **4**. Enxugue com um pano macio.

4. LIMPEZA DA CÚPULA E DA PARTE EXTERNA

1. Evite absolutamente o uso de detergentes que contenham álcool ou derivados, produtos ou esponjas abrasivos, pois podem estragar a cúpula irremediavelmente. **2**. Use os mesmos produtos indicados para a limpeza da parte interna. **3.** Utilize só uma esponja macia humedecida. **4.** As superfícies de madeira devem ser limpas com produtos específicos que se encontram normalmente em comércio, à base de emulsões aquosas, sem solventes. **5.** Enxugue com um pano limpo. **6**. Tire a película de protecção da grelha do compartimento do motor.

5. PLANOS DE SUPORTE DE VIDRO

1. Tire os planos da embalagem situados dentro do compartimento inferior. **2.** Posicione-os nas várias alturas apoiando-os sobre as prateleiras de plástico de um lado e sobre os próprios suportes do outro. **3**. A presença de apropriadas protecções nos suportes laterais evita o possível deslizamento das prateleiras.

6. PLANO DE SERVIÇO SUPERIOR e CELA INFERIOR

1. O plano de serviço superior é neutro. **2.** A cela inferior é refrigerada por uma circulação de ar que sai através de um bocal lateral posto no ponto correspondente à prateleira mais alta e entra através de dois bocais situados no ponto correspondente à prateleira mais baixa.

ATENÇÃO! Não disponha o produto perto dos bocais mas deixe 5 cm de espaço livre (ver a Fig. 3)

7. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Verifique se a tensão e a frequência da rede correspondem às indicadas na placa (A) posta na aparelhagem. **2**. Verifique se a tomada de alimentação está: ***a****) Munida de um condutor de ligação à terra.* ***b****) Adequada à corrente nominal especificada na placa.* ***c****) Munida das protecções conformes às normas IEC:- Interruptor termomagnético diferencial (ou seja, salva vidas) com In = valor nominal indicado na placa - Diferencial com sensibilidade Id = 30 mA*. **3**. Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). **4**. O cabo de alimentação montado na aparelhagem é do tipo H05 VVF adequado para ambientes internos. **5.** Pegue o cabo de alimentação que se encontra dentro do tanque. **6**. Introduza a tomada do cabo de alimentação na ficha situada em baixo do painel de comandos. **7**. Introduza a ficha (não use fichas triplas ou reduções). **8**. Se por várias exigências técnicas, for necessário desligar a aparelhagem da alimentação eléctrica, actue na própria tomada, mas só depois de ter desligado o relativo interruptor. **NOTA**: se durante o transporte ou o armazenamento, a aparelhagem for posta no sentido errado, deixe-a na condição de repouso por pelo menos 3 horas na posição correcta antes de ligar a alimentação (ver a Fig. 3).

8. FUNCIONAMENTO E REGULAÇÃO

A aparelhagem está equipada com comandos de regulação situados num pequeno quadro protegido colocado no lado do móvel.
(1) Termómetro: indica a temperatura no interior da aparelhagem.
(2) Int. arrefecimento: serve para ligar o sistema de arrefecimento.
(3) Int. Luz: serve para acender a luz interna.
Ao carregar na tecla **4 "SET o P"** uma vez visualiza-se a temperatura programada, que poderá ser modificada mediante a tecla **5 "UP"** ou a tecla **6 "DOWN"** (ver a Fig. 2).

ATENÇÃO! Antes de introduzir a mercadoria controlar que:

1. A ficha está introduzida na tomada. **2.** O interruptor do sistema frigorífico está activado com luz verde acesa. **3.** A luz interna está activada. **4**. Os vidros corrediços e a cúpula estão fechados. **5**. O termómetro indica um valor adequado à mercadoria. **6**. Não há raios solares ou de faróis com elevada potência a reflectir directamente na aparelhagem. **7**. A temperatura ambiente não é superior a +30 °C - hum. rel. 55%, pela qual o aparelho está habilitado (Classe climática 4). **8**. Os compartimentos interiores estão carregados adequadamente, sem um peso excessivo nas prateleiras de vidro (8 kg no máx. por cada plano), deixando espaços suficientes para uma boa circulação interna do ar frio.

9. LIMPEZA INTERNA

UMA VEZ POR SEMANA: para o aparelho que permanecer em funcionamento contínuo
TODAS AS NOITES: para um serviço intermitente diário
1. Desligue a alimentação. **2**. Remova a mercadoria, colocando-a num local adequadamente refrigerado. **3.** Faça descongelar o evaporador, suspendendo o funcionamento durante aproximadamente uma hora. **4.** Limpe as paredes e os acessórios com uma esponja humedecida com água e um pouco de bicarbonato de sódio e enxugue cuidadosamente.

10. SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA INTERNA (R404A)

1. Desligue a alimentação (ver a Fig. 5). **2**. Desaperte os parafusos de fixação do suporte da lâmpada. **3**. Desengate o suporte da lâmpada do tubo fluorescente com o transparente de protecção (ver a Fig. 6). **4**. Extraia o tubo do suporte da lâmpada. **5**. Substitua o tubo fluorescente. **6**. Restabeleça tudo efectuando as operações na ordem inversa.

Manual för operatören

1)Hur du öppnar förpackningen
2)Hur du öppnar plexiglaslocket
3Rengöring av inre övre och nedre fack
4)Utvändig rengöring och rengöring av locket
5)Glashyllorna
6)Det övre arbetsbordet och de undre hyllorna
7)Nätanslutning
8)Användning och justering
9)Invändig rengöring
10)Byte av invändig belysning

Manual för underhållspersonalen (sid. 45)
1)Rengöring av kondensorn
2)Utbyte av lock
3)Byte av skjutbar glasdörr
4)Byte av fast glasruta
5)Elschema, Ritning över kylenhet

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER (sid. 59)

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl.
1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. **2**. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. **3**. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. **4**. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. **5**. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. **6**. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. **7**. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. **8**. Undvik att installera montern under direkt solljus. **9**. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). **10**. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 10 cm från väggar. **11**. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt **12.** Ha inte neonlyset tänt om inte kulaggregatet är anslutet.

Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären.

1. **HUR DU ÖPPNAR FÖRPACKNINGEN**
1a. Skär av bandet och lyft kartongen uppåt för att flytta bort den, dra försiktigt ur spikarna i trälådan.
2. För in truckgafflarna mellan anordningen och pallen eller lådan. **3**. Lyft upp anordningen. **4.** Flytta bort pallen eller lådan. **5**. Placera anordningen på ett horisontellt och jämnt plan (se fig. 1).

2. **HUR DU ÖPPNAR PLEXIGLASLOCKET**
Lyft locket genom att greppa handtaget på den högra eller vänstra sektionen, detta är placerade i mitten på de båda sidorna. Lyft locket helt.

3. **RENGÖRING AV INRE ÖVRE OCH NEDRE FACK**
1. Frigör plastfilmen från det rostfria stålet på botten och kanterna. **2**. Rengör behållaren med en mjuk, fuktig svamp och ett skonsamt diskmedel. **3**. De genomskinliga rören i lysrören skall rengöras med en mjuk, fuktig svamp. Använd inte alkoholhaltiga rengöringsmedel eller andra typer av lösningsmedel som kan skada rören. **4**. Torka med en mjuk duk.

4. **UTVÄNDIG RENGÖRING OCH RENGÖRING AV LOCKET**
1. Undvik absolut att använda rengöringsmedel som innehåller alkohol eller härledda ämnen eftersom det allvarligt skadar locket. Använd heller inte slipmedel eller svampar med slipeffekt. **2**. Använd samma rengöringsmedel som för den invändiga rengöringen. **3**. Använd endast fuktig mjuk svamp. **4**. Använd särskilda rengöringsmedel av den typ som säljs i handeln för utvändiga träytor.**5.** Endast vattenbaserade emulsioner utan lösningsmedel får användas. **6**. Torka med en ren duk. **7**. Ta även loss den vita skyddsfilmen från gallret på motorutrymmet.

5. **GLASHYLLORNA**
1. Packa upp hyllorna som finns i det nedre utrymmet. **2**. Placera dem på olika höjder genom att lägga dem på plastskenorna på ena sidan och på konsolerna på den andra sidan. **3**. Speciella skydd på sidokonsolerna gör att hyllorna inte kan glida.

6. **DET ÖVRE ARBETSBORDET OCH DE UNDRE HYLLORNA**
1. Det övre arbetsbordet är normalt. **2.** Det nedre facket är kylt genom den luft som cirkulerar från ventilhålet på sidan i höjd med den översta hyllan. Genom två ventilhål kommer luften in från de hål som sitter i nivå med den lägsta hyllorna.

Ställ inga varor i närheten av dessa öppningar, lämna ett mellanrum på 5 cm (se figur 3).

7. **NÄTANSLUTNING**
1. Se till att nätspänning och nätfrekvens motsvarar vad som står på typskylten (A) på apparaten. **2**. Se till att strömuttaget är: ***a****) försett med jordledning.* ***b****) lämpligt för den märkström som anges på typskylten.* ***c****) försett med skyddsanordningar enligt IEC-normer: - Termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med In = märkvärde som anges på typskylten. Differential med känslighet Id = 30 mA.*
3. Kontrollera att det inte finns explosionsrisk i omgivningen (AD). **4.** Strömkabeln som anslutits till apparaten är H05 VVF och lämplig för inomhusbruk. **5**. Sätt i stickkontakten (använd inte grenkontakt eller adapter) (se fig. 3).

S

8. **ANVÄNDNING OCH JUSTERING**
Apparaten är utrustad med reglage på manöverpanelen:
(1) Strömbrytare för kylning: Används för att slå på kylsystemet.
(2) Strömbrytare för belysning: Används för att tända belysningen.
(3) Strömbrytare för belysning/höjning: Används för att tända belysningen och för att höja kåpan.
Justera apparatens temperatur genom att trycka på knappen **(4) "SET"** (en gång): På displayen visas cellens inställda temperatur. Tryck upprepade gånger på knappen **(5) "UP"** för att höja temperaturen eller knappen **(6) "DOWN"** för att sänka temperaturen.(se fig. 2)

VARNING! Kontrollera följande innan livsmedlen sätts in:

1. Utrustningens stickkontakt är ansluten till uttaget **2**. Kylaggregatets brytare är påslagen och att den gröna lampan lyser. **3.** Innerbelysningen är kopplad. **4**. De skjutbara glaspanelerna och locket är stängda. **5.** Termometern visar önskad temperatur för varorna. **6**. Skåpet inte utsätts för direkt solljus eller kraftig konstbelysning. **7**. Rumstemperaturen inte är högre än + 30°C med relativ fuktighet 55%. Som utrustningen är anpassad för (Klimatklass 4). **8.** Varorna i disken ligger rätt i skåpet så att hyllorna inte belastas för mycket. Det får ligga högst åtta kilo per hylla. Se också till att det finns tillräckligt med invändigt utrymme för kalluften att cirkulera.

9. **INVÄNDIG RENGÖRING**
EN GÅNG I VECKAN: för utrustning som används regelbundet
VARJE KVÄLL: för enstaka användningstillfällen
1. Bryt strömmen. **2**. Ta ut alla kylvaror och placera dem på ett väl kylt ställe. **3**. Låt förångaren avfrostas, och slå från driften i en timme. **4**. Rengör utrustningen invändigt med en svamp fuktad i vatten och natriumbikarbonat. Torka torrt noga.

10. **BYTE AV INVÄNDIG BELYSNING (R404A)**
1. Bryt strömmen som (se figur 5). **2.** Skruva loss skruvarna som håller fast lamphållaren (se figur 6). **3.** Ta loss lysröret från den övre lamphållaren tillsammans med et genomskinliga skyddsröret. **4.** Ta bort lysröret från lamphållaren. **5.** Byt lysrör. **6.** Montera delarna på samma sätt.

Vejledning til operatør:

1)Instruktioner om udpakning
2)Åbning af beskyttelseshætten af plexiglas
3)Rengøring af de indvendige top- og bundrum
4)Rengøring af hætten og udvendig rengøring
5)Glashylder
6)Top-serveringsflade og bundrum
7)Tilslutning til strømforsyningen
8)Funktion og justering
9)Indvendig rengøring
10)Udskiftning af indvendig belysning

Vejledning til vedligeholdelsespersonale (Side 45)

1)Rengøring af kondensator
2)Udskiftning af hætten
3)Udskiftning af en skydedør
4)Udskiftning af et fast glaspanel
5)Ledningsdiagram, Diagram over køleenheden

ADVARSEL (Side 59)

Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn.
1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. **2**. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. **3**. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. **4**. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. **5.** Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. **6.** Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. **7**. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. **8.** Installér ikke montren på steder med direkte sollys. **9**. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). **10**. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 10 cm fra væggene. **11**. I tilfælde af dannelse af is på fordamperen som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse. **12.** Lad ikke neonbelysningen være tændt, hvis kølingen ikke er koblet til.

Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet/forretningen.

1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

1a. Skær det omliggende strapbånd over. Fjern papkassen ved at trække den opad. Tag forsigtigt træbrædderne af, men pas på sømmene. **2**. Løft vognen, idet det undgås at udøve tryk på grebet. **3**. Fjern pallen eller kassen og frigør således vognens hjul. **4**. Kontrollér at emballagen er tom, inden den kasseres. **5**. Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen (Jvf. fig. 1).

2. ÅBNING AF BESKYTTELSESHÆTTEN AF PLEXIGLAS

1. Løft hætten ved at gribe fat i håndtaget til den højre eller venstre del. Håndtaget findes i midten af de to sider. Skub håndtaget, indtil hætten er helt åbnet.

3. RENGØRING AF DE INDVENDIGE TOP- OG BUNDRUM

1. Fjern beskyttelsestapen fra bundfladerne og siderne af rustfrit stål. **2**. Benyt kun en blød, fugtig svamp med neutralt rengøringsmiddel til rengøring af karret. **3.** Det gennemsigtige beskyttelsesrør til lysstofrøret bør rengøres med en blød svamp. Undgå at anvende rengøringsmidler, der indeholder alkohol eller andre opløsningsmidler, der kan beskadige røret. **4**. Tør efter med en blød, ren klud.

4. RENGØRING AF HÆTTEN OG UDVENDIG RENGØRING

1. Undgå at anvende rengøringsmidler, der indeholder alkohol eller andre opløsningsmidler, og slibende rengøringsmidler eller svampe, der kan beskadige hætten uopretteligt. **2**. Til de udvendige paneler anvendes samme rengøringsmidler som til det indvendige. **3**. Anvend kun en blød fugtig svamp.
4. Anvend specifikke rengøringsmidler til træoverflader, der kan anskaffes i handelen. Disse rengøringsmidler skal være baseret på vandemulsioner, og må under ingen omstændigheder indeholde opløsningsmidler. **5**. Tør efter med en ren klud. **6**. Fjern beskyttelsesfilmen fra motorrummets gitter.

5. GLASHYLDER

1. Pak hylderne op. Hylderne findes i bundrummet. **2**. Anbring hylderne i den ønskede højde ved at lægge dem på plasticbæringerne på den ene side, og de medleverede støtter på den anden side.
3. Særlige beskyttelser på siderne hindrer hylderne i at bevæge sig.

6. **TOP-SERVERINGSFLADE OG BUNDRUM**
1. Top-serveringsfladen er neutral. **2**. Bundrummet afkøles ved, at luft cirkulerer ud gennem en åbning på siden i nærheden af den øverste hylde, og ind gennem to åbninger på siderne i nærheden af den nederste hylde.

Lad derfor mindst 5 cm fra væggene stå fri, når der ilægges madvarer. (jvf. Fig. 3).

7. **TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNINGEN**
1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet, der er anbragt bag på apparatet (A). **2**. Kontrollér, at stikket: **a**) er forsynet med en jordleder **b**) er passende i forhold til mærkestrømmen **c**) er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne - Termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med In = nominel mærkeværdi - Differentialafbryder med udløsningsstrøm på Id = 30 mA. **3.** Man skal sikre, at der ikke er fare for eksplosion (AD). **4.** Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVF og er egnet til indendørs brug. **5.** Indsæt stikket i stikkontakten (benyt ikke multipelstik og adaptere) (Jvf. Fig. 3).

8. **FUNKTION OG JUSTERING**
Apparatet er udstyret med en række kontroller, der er placeret på kontrolpanelet:
(1) Afbryder for kølesystem: Benyttes til tænding af kølesystemet.
(2) Afbryder for belysning: Benyttes til tænding af lyset.
(3) Afbryder for belysning/hævning: Benyttes til tænding og lyset og hævning af topdelen.
Apparatets temperatur justeres ved at trykke på tasten **(4) "SET"** (kun en gang): Herefter vises temperaturen, der er indstillet for kølerummet (på displayet). Temperaturen øges ved at trykke flere gange på tasten **(5) "UP"**. Temperaturen reduceres derimod ved at trykke flere gange på tasten **(6) "DOWN"** (jvf. Fig. 2)**.**

ADVARSEL: Kontrollér følgende inden anbringelse af fødevarerne:

1. Stikket er sat i stikkontakten. **2**. Kontakten til køleenheden er slået til og at det grønne lys lyser. **3**. Den indvendige belysning er slået til. **4**. Skydedørene og hætten er ordentligt lukkede. **5**. Termometret viser en temperatur, som passer til de aktuelle madvarer. **6**. Vognen ikke udsættes for direkte sollys eller en stærk varmelampe. **7**. Rumtemperaturen ikke er højere end den temperatur, som apparatet er indstillet til (+30° C - R. L. 55%) (Klimatklasse 4). **8**. Placeringen af varerne i rummet er korrekt og ikke overstiger et maksimum af 8 kg pr. hylde, og placeret således, at den kolde luft kan cirkulere ordentligt.

9. **INDVENDIG RENGØRING**
HVER UGE: hvis apparatet anvendes kontinuerligt
HVER AFTEN:hvis apparatet anvendes midlertidigt
1. Afbryd for elektriciteten. **2**. Fjern kølevarerne, og anbring dem på et velegnet afkølet sted. **3**. Lad fordamperen afrime, idet apparatet sættes ud af drift i ca. en time**. 4**. Aftør de indvendige flader og tilbehøret med en svamp dyppet i vand med lidt natriumbikarbonat. Tør omhyggeligt efter.

10. **UDSKIFTNING AF INDVENDIG BELYSNING (R404A)**
1. Afbryd for elektriciteten (jvf. Fig. 5). **2**. Afmontér skruerne, der holder fatningen. **3**. Fjern fatningen fra lysstofrøret med det gennemsigtige beskyttende rør (jvf. Fig. 6). **4**. Fjern røret fra fatningen. **5**. Udskift lysstofrøret. **6**. Montér de andre dele i modsat rækkefølge.

DK

Käyttöopas

1)Pakkauksen avausohjeet
2)Pleksilasi-suojakannen avaaminen.
3)Sisäisen ylä- ja alasäiliön puhdistus
4)Kannen puhdistus ja ulkopuolinen puhdistus
5)Lasihyllyt
6)Ylempi tarjoiluhylly ja alempi kylmäkaappi
7)Liitäntä sähköverkkoon
8)Toiminta ja säätö
9)Sisäpuolinen puhdistus
10)Sisälampun vaihto

Huolto-opas (sivu 45)

1)Kondensaattorin puhdistus
2)Kannen vaihto
3)Lasiliukuoven vaihto
4)Kiinteän lasipaneelin vaihto
5)Johtojen kaavakuva, Jäähdytyslaitteen kaavakuva

VAROITUKSIA (Sivu 59)

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.
1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. **2**. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. **3**. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. **4**. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. **5**. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. **6**. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. **7**. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. **8**. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. **9**. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. **10**. Jätä kompressoriyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 10 cm etäisyys. **11**. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressori. Muuten kompressori toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen**. 12.** Älä pidä neonvaloa sytytettynä, jos jäähdytystä ei ole kytketty toimintaan.

Tuotteemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle.

1. **PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET**
1a. Leikkaa ympäröivä teippi. Irrota pahvipakkaus liu'uttamalla sitä ylöspäin. Irrota naulat varovasti puupakkauksesta. **2**. Nosta kaappia. Pidä huolta siitä ettet paina vetotankoa ja säiliön tukinuppeja. **3**. Poista kuormalava tai pakkaus. Näin vaunun pyörät vapautuvat. **4**.Tarkista, että laatikossa ei ole mitään ennen kuin se hävitetään. **5**. Lajittele pakkausmateriaalit valmistusmateriaalin mukaan jätteiden hävittämisen helpottamiseksi (katso kuva 1).

2. **PLEKSILASI-SUOJAKANNEN AVAAMINEN.**
1.Nosta kansi pitämällä oikeata tai vasenta kahvaa, jotka on sijoitettu molempien puolien keskelle, ja seuraa sitä siihen saakka että kansi on kokonaan auki.

3. **SISÄISEN YLÄ- JA ALASÄILIÖN PUHDISTUS**
1. Poista mouvikalvo joka suojaa pohjan ja reunojen ruostumatonta terästä. **2**. Puhdista säiliö käyttämällä pehmeää sientä ja neutraalia pesuainetta. **3**. Puhdista loisteputkien läpinäkyvät suojat. Vältä tuotteiden käyttöä, jotka sisältävät alkoholia tai muita liuotteita; nämä voivat vahingoittaa putkia. Puhdista ainoastaan kostealla, pehmeällä sienellä. **4**. Kuivaa pehmeällä kankaalla.

4. **KANNEN PUHDISTUS JA ULKOPUOLINEN PUHDISTUS**
1. Älä missään tapauksessa käytä puhdistusaineita, jotka sisältävät alkoholia tai se johdannaisia, sillä ne voivat vaurioittaa kantta peruuttamattomasti. **2**. Käytä ainoastaan samoja aineita kuin sisäisen puhdistukseen. **3**. Käytä vain pehmeää, kosteaa sientä. **4**. Puupinnat tulee puhdistaa asianmukaisilla, markkinoilta saatavilla erikoisaineilla, joiden on oltava vesipohjaisia, ilman liuotinaineita**. 5.** Kuivaa puhtaalla kankaalla. **6**. Poista muovikalvo moottoritilan ritilästä.

5. **LASIHYLLYT**
1. Pura hyllyt alemman säiliön sisältä löytyvästä pakkauksesta. **2**. Aseta hyllyt eri korkeuksille. Aseta ne muovilistan sekä tukien päälle. **3**. Tuet on varustettu erikoisella suojalla, joka estää hyllyjen liukumisen.

6. **YLEMPI TARJOILUHYLLY JA ALEMPI KYLMÄKAAPPI**
1. Ylähylly on neutraali. **2**. Alempi kylmäkaappi jäähdytetään ilmavirralla, joka poistuu ylempää hyllyä vastaavan sivuaukon kautta, ja tulee sisään kahta alempaa hyllyä vastaavan sivuaukon kautta.

Älä aseta tavaroita liian lähelle aukkoja; jätä 5 cm vapaata tilaa (katso kuva 3).

7. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

1. Varmista, että sähköjännite ja taajuus vastaavat laitteen taakse kiinnitetyn kyltin (A) arvoja. **2**. Varmista, että pistorasia on: ***a**) Varustettu maadoitusjohtimella. **b**) Soveltuu arvokyltissä ilmoitetulle nimellisvirralle. **c**) Varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla - lämpömagneettinen differentiaalikatkaisin (vikavirtakatkaisin), jonka In=arvokyltin nimellisarvo- differentiaali-katkaisin, jonka herkkyys on Id=30 mA*. **3**. Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD). **4**. Laitteeseen asennettu sähköjohto on H05VVF-tyyppiä ja soveltuu sisäkäyttöön. **5.** Työnnä pistoke vastakkeeseen (älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä) (katso kuva 3).

8. TOIMINTA JA SÄÄTÖ

Laite on varustettu säätölaitteilla (kuva 2), jotka on sijoitettu ohjaustauluun:
(1) Jäähdytyskatkaisin: käynnistää jäähdytysjärjestelmän.
(2) Valokatkaisin: sytyttää valon.
(3) Valo-nostokatkaisin: sytyttää valon ja nostaa kuvun.
Laitteen lämpötilaa säädetään painamalla näppäintä **(4) "SET"** (yhden kerran): sisätilan asetuslämpötila ilmaantuu näytölle. Lämpötilaa nostetaan painamalla useita kertoja näppäintä **(5) "UP" t**ai lasketaan painamalla näppäintä **(6) "DOWN".**

HUOMIO: Tarkista ennen elintarvikkeiden asettamista, että:

FIN

1. Pistoke on kytketty vastakkeeseen. **2**. Jäähdytysyksikön kytkin on päällä ja vihreä valo on syttynyt. **3**. Sisävalo on päällä. **4**. Lasiliukupaneelit ja kansi on suljettu. **5**. Lämpömittari näyttää tuotteille sopivaa lämpötilaa. **6**. Kaappi ei ole alttiina suoralle auringonvalolle tai voimakkaille lampuille. **7**. Ympäristön lämpötila ei ole yli +30°C - 55% Suht. Kost, jolle laite on säädetty (ilmastoluokka 4). **8**. Näyttötavarat ovat asetettu oikein kaapin sisälle niin, että lasihyllyillä ei ole liikaa painoa (maks. 8 kg per hylly), ja tilaa on jätetty riittävästi sisäisen kylmän ilman kiertoa varten.

9. SISÄPUOLINEN PUHDISTUS

KERRAN VIIKOSSA: laitteelle joka on jatkuvassa käytössä
JOKA ILTA: päivittäin tapahtuvalle ajoittaiselle käytölle
1. Kytke virta pois päältä. **2.** Siirrä tuotteet sopivan jäähdytettyyn paikkaan. **3**. Anna haihduttimen sulaa jättämällä laite pois päältä noin tunnin ajaksi. **4.** Pyyhi laitteen sisäpinnat ja lisäosat sienellä, joka on kostutettu veteen, johon on sekoitettu hieman natriumbikarbonaatia. Kuivaa huolellisesti.

10. SISÄLAMPUN VAIHTO (R404A)

1. Kytke virta pois päältä (katso kuva 5). **2**. Ruuvaa lampunpitimen kiinnitysruuvit auki. **3**. Irrota lampunpidin loisteputkesta yhdessä läpinäkyvän heijastimen kanssa (katso kuva 6). **4**. Irrota putki lampunpitimestä**. 5**. Vaihda loisteputki**. 6**. Aseta osat takaisin paikalleen toistamalla ohjeet päinvastaisessa järjestyksessä.

Handleiding van de operator

1)Opening van de verpakking
2)Openen van de beschermende plexiglas koepel
3)Schoonmaak van de interne bovenste en onderste kuip.
4)Schoonmaak van de koepel en van de buitenkant
5)De glasplaten
6)De bovenste plaat en de onderste plaat
7)Aansluiting op de elektrische stroom
8)Werking en regeling
9)Schoonmaak van de binnenkant
10)Vervanging interne lamp

Handleiding van de persoon belast met het onderhoud (blz. 45)

1)Schoonmaak van de koelinstallatie
2)Vervanging van de koepel
3)Vervanging van een glazen schuifdeur
4)Vervanging van de vaste glaswand
5)Elektrisch schema, Schema koelinstallatie

VAROITUKSIA (blz 59)

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.
1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. **2**. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. **3**. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. **4**. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. **5**. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. **6**. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. **7**. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. **8**. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. **9**. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. **10**. Jätä kompressoriyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 10 cm etäisyys. **11**. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressori. Muuten kompressori toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen**. 12.** Houd de neonverlichting niet ingeschakeld indien de koeling niet ingeschakeld is.

Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels.

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

1a. De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken. De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. **2**. Het apparaat opheffen, hierbij oppassen dat het handvat niet belast wordt. **3**. De pallet of de kist elimineren zodat de wieltjes van het apparaat vrijkomen. **4.** Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit. **5**. Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen (zie Fig. 1).

2. OPENEN VAN DE BESCHERMENDE PLEXIGLAS KOEPEL

1. De koepel omhoog schuiven door het handvat van de linker of rechter helft vast te pakken, die zich in het midden van de beide kanten bevinden, en de koepel omhoog schuiven totdat deze volledig open is.

3. SCHOONMAAK VAN DE INTERNE BOVENSTE EN ONDERSTE KUIP.

1. Het plastieken beschermfolie van het roestvrij staal op de bodem en langs de kanten verwijderen. **2.** De kuip alleen met een zachte spons en een neutraal detergent schoonmaken. **3.** Reinig de doorzichtige beschermingsbuis van de tl-buis alleen met een zachte vochtige spons. Gebruik geen producten met alcohol of andere solvents om schade te voorkomen. **4.** Afdrogen met een zachte doek.

4. SCHOONMAAK VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

1. Strikt alle detergenten vermijden die alcohol of solvents bevatten, die de koepel onherstelbaar zouden kunnen beschadigen en de doorzichtigheid ervan nadelig beïnvloeden. Gebruik geen schuurmiddelen of schuursponsjes. **2.** Voor de buitenkant gebruikt u dezelfde middelen als die voor de binnenkant gebruikt zijn. **3.** Alleen een zachte vochtige spons gebruiken. **4**. De houten oppervlakken dienen met speciale producten schoongemaakt te worden die normaal in de handel verkrijgbaar zijn, op basis van waterachtige emulsies, zonder solvents. **5.** Droog het geheel af met een schone doek. **6**. Verwijder het plastieken beschermfolie ook van het rooster in het motorgedeelte.

5. DE GLASPLATEN

1. Haal de platen uit de verpakking. De verpakking bevindt zich in de onderkant van het apparaat. **2**. Leg de platen op de gewenste hoogte door ze aan één kant op de plastic steunders te leggen en aan de andere kant op de kleine steunblokjes. **3**. Op de steunders zijn beschermingen aangebracht, zodat de platen niet kunnen verschuiven.

6. DE BOVENSTE PLAAT EN DE ONDERSTE PLAAT

1. De bovenste plaat is neutraal. **2**. De onderste plaat wordt gekoeld door een luchtcirculatie die door een kleine opening aan de zijkant ter hoogte van de bovenste plaat naar buiten gaat en door twee kleine openingen aan de zijkant ter hoogte van de onderste plaat binnenkomt.

Zet het product niet tegen deze openingen: ongeveer 5 cm ervoor vrijlaten (zie Fig. 3).

7. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die, die aangeduid is op het plaatje (A) op het apparaat. **2**. Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: ***a)*** *is uitgerust met een geleider voor de aarding.* ***b)*** *aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op het typeplaatje.* ***c)*** *is uitgerust met de beschermingen volgens de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met In=nominale waarde zoals aangeduid op de plaat met technische gegevens. - Aardlekschakelaar met gevoeligheid Id =30 mA*. **3**. Controleren of er in de ruimte geen ontploffingsgevaar bestaat (AD). **4**. De elektrische voedingskabel die aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. **5**. Steek de stekker in het stopcontact (geen driewegstekkers of verloopstukken gebruiken) (zie Fig. 3).

8. WERKING EN REGELING

Het toestel is uitgerust met bedieningen voor de regeling geplaatst op het bedieningsbord:
(1) Schakelaar koeling: Dient om de koelinstallatie aan te schakelen
(2) Schakelaar licht: Dient om het licht aan te schakelen
(3) Schakelaar licht-stijging: Dient om het licht aan te schakelen en de kap te doen stijgen
De regeling van de temperatuur van het toestel wordt uitgevoerd door de Toets **(4) "SET"** in te drukken (een enkele keer): de ingestelde temperatuur van de cel zal verschijnen (op het display). Wanneer men de Toets **(5) "UP"** meerdere keren indrukt, bekomt men de verhoging van de temperatuur, wanneer men daarentegen de Toets **(6) "DOWN"** indrukt, bekomt men de vermindering van de temperatuur (zie Fig. 2).

OPGELET: voordat men de goederen invoert, moet men controleren of:

1. De stekker in het stopcontact zit. **2**. De schakelaar van de koelinstallatie is ingeschakeld en het groen lichtje brandt. **3**. De interne verlichting ingeschakeld is. **4**. De schuifdeuren en de koepel gesloten zijn. **5**. De thermometer een waarde aangeeft, die geschikt is voor de waren. **6**. Er geen zonnestralen of felle lampen direct op het apparaat gericht staan. **7**. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan 30°C R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). **8**. De platen goed geladen zijn, zonder deze te zwaar te belasten. (max. 8 kg voor iedere plaat) en genoeg ruimte vrijgelaten is, voor een goede interne circulatie van de koude lucht.

9. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT

EEN KEER PER WEEK: voor een apparaat dat constant in gebruik is
IEDERE AVOND: voor dagelijks gebruik, maar met tussenpozen
1. Schakel de elektrische voeding. **2.** Neem de levensmiddelen weg en leg ze op een voldoende gekoelde plaats. **3**. De verdamper laten ontdooien, en de koelvitrine ongeveer een uur lang niet gebruiken. **4**. Veeg de wanden en de accessoires van het apparaat schoon met een in water met natriumbicarbonaat gedoopte spons. Droog alles vervolgens zorgvuldig af.

10. VERVANGING INTERNE LAMP (R404A)

1. Schakel de elektrische voeding uit zoals (zie Fig. 5). **2**. De schroeven voor de vasthechting van de lamphouder losdraaien. **3**. Verwijder de lampenhouder van de tl-buis met transparante beschermbuis (zie Fig. 6). **4.** Haal de lamp uit de lamphouder. **5**. Vervang de tl-buis. **6**. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug, door in omgekeerde volgorde te werk te gaan.

B

Εγχειρίδιο χρήστη

1)ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ
2)ΆΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΠΛΕΞΙΓΚΛΑΣ
3)ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΧΩΡΟΥ ΑΝΩΤΕΡΟΥ ΚΑΙ ΚΑΤΩΤΕΡΟΥ
4)ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ.
5)ΤΑ ΓΥΑΛΙΝΑ ΕΠΙΠΕΔΑ ΣΤΗΡΙΞΗΣ
6)ΤΟ ΑΝΩΤΕΡΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ Ο ΚΑΤΩΤΕΡΟΣ ΘΑΛΑΜΟΣ
7)ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ
8)ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ
9)ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ
10)ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΛΑΜΠΑΣ

Εγχειρίδιο συντηρητή (Σελ. 45)

1)ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ
2)ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ
3)ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΥΡΟΜΕΝΗΣ ΤΖΑΜΑΡΙΑΣ
4)ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΕΡΗΣ ΤΖΑΜΑΡΙΑΣ
5)Σχέδιο ηλεκτρικών, Σχέδιο ψυκτικής εγκατάστασης

ΠΡΟΣΟΧΗ (Σελ. 59)

Ειναι πολυ σημαντι κο να διατηρηθει το παρον φυλλαδιο οδηγιων μαζι με τον εξοπλισμο για μελλοντι κες πληροφοριες, για λογους ασφαλειας.

1. Αυτη η συσκευη πρεπει να λειτουργησει μονο απο ενηλικα ατομα. Μην επιτρεπετε στα παιδια να χρησιμοποιουν τους ρυθμιστες της λειτουργιας η να παιζουν με αυτο το προιον. **2**. Ειναι επικινδυνο να παραποιειτε η να αλλαζετε τα χαρακτηριστικα αυτου του προιοντος. **3**. Οι ηλεκτρικες εργασιες απαραιτητες για την τοποθετηση της συσκευης πρεπει να γινονται απο ειδικευμενους ηλεκτρολογους η απο αρμοδιια ατομα. **4**. Μην προσπαθησετε ποτε να επισκευασετε την μηχανη μονοι σας. Οι επισκευες που γινονται απο μη αρμοδια ατομα μπορουν να προκαλασουν βλαβες η σοβαρες δυσλειτυργιες. **5**. Η βοηθεα για αυτο το προιον πρεπει να γινεται απο ενα αρμοδιο Κεντρο Τεχνικης Βοηθειας. Να χρησιμοποιειται μονο αυθεντικα ανταλλακτικα. **6**. Αυτη η συσκευη δεν ειναι καταλληλη για την συντηρηση εμπορευματων που δεν ειναι τροφιμα. **7**. Η κατασκευαστικη εταιρια αρνειται καθε ευθηνη σε περιπτωση που δεν σεβαστηκαν οι κατα των ατυχηματων οδηγιες. Επι πλεων διατηρει το δικαιωμα να κανει οποιαδηποτε βελτιωτικη αλλαγη χωρις προειδοποιειση. **8**. **Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ηλίου. 9**. Μήν προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. **10**. Διατηρείτε τις σχάρες αερισμού της ομάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα 10cm τουλάχιστον. **11**. Οταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) το οποίο προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων για ψύξη, συνίσταται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργήσει ασταμάτητα προκαλώντας την περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση. **12.** Μην θέτετε σε λειτουργία το φωτισμό από νέον εάν δεν έχει συνδεθεί το σύστημα κατάψυξης.

GR

Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους – η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων / καταστημάτων.

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

1α. Κόψτε την ταινία, βγάλτε το κουτί προς τα πάνω. Ξεκαρφώστε τα ξύλινα σανίδια, δίνοντας προσοχή στα καρφιά. **2.** Ανυψώστε τη συσκευή, αποφεύγοντας να ασκήσετε δύναμη στη λαβή. **3.** Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο, ελευθερώνοντας έτσι τις ρόδες της συσκευής. **4.** Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία, πριν την πετάξετε. **5.** Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεσή τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους. (βλέπε Εικ. 1).

2. ΆΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΠΛΕΞΙΓΚΛΑΣ

1. Σηκώστε το θόλο, πιάνοντας το χερούλι του μισού δεξιού ή αριστερού, που βρίσκεται στο κέντρο των δύο πλευρών, συνοδεύοντάς το μέχρι το πλήρες άνοιγμα του θόλου.

3. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΧΩΡΟΥ ΑΝΩΤΕΡΟΥ ΚΑΙ ΚΑΤΩΤΕΡΟΥ

1. 1.Αφαιρέστε την μεμβράνη προστασίας από το ανοξείδωτο ατσάλι στο βάθος και στα πλαίσια. **2.** Καθαρίστε τη δεξαμενή, χρησιμοποιώντας μόνο ένα μαλακό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. **3.** Καθαρίστε τον προστατευτικό σωλήνα από τη λάμπα φθορίου, αποφεύγοντας τη χρήση αλκοολούχων καθαριστικών ή άλλων διαλυτικών, που μπορούν να βλάψουν το σωλήνα. Χρησιμοποιείτε μόνο ένα υγρό, μαλακό σφουγγάρι. **4.** Στεγνώστε με ένα μαλακό πανί

4. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ.

1. Αποφύγετε απολύτως τη χρήση αλκοολούχων καθαριστικών ή άλλων διαλυτικών, που μπορούν να βλάψουν ανεπανόρθωτα το θόλο, καθώς και προϊόντα ή σφουγγάρια, που χαράζουν. **2.** Χρησιμοποιείτε τα ίδια προϊόντα, που χρησιμοποιείτε για την εσωτερική καθαριότητα. **3.** Χρησιμοποιείτε μόνο ένα υγρό, μαλακό σφουγγάρι. **4.** Οι ξύλινες επιφάνειες πρέπει να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που βρίσκονται εύκολα στο εμπόριο, με βάση υδατούχα γαλακτώματα, χωρίς διαλυτικά. **5.** Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί. **6**. Αφαιρέστε τη μεμβράνη προστασίας από τα πλέγματα και από το χώρο του μοτέρ.

5. ΤΑ ΓΥΑΛΙΝΑ ΕΠΙΠΕΔΑ ΣΤΗΡΙΞΗΣ

1. Βγάλτε από τη συσκευασία τα επίπεδα, που είναι τοποθετημένα στο εσωτερικό του κατώτερου χώρου. **2**. Τοποθετήστε τα στα διάφορα ύψη, ακουμπώντας τα στις πλαστικές κονσόλες από το ένα μέρος και στα κατάλληλα στηρίγματα από το άλλο. **3.** Η παρουσία των κατάλληλων προστατευτικών στα πλαϊνά στηρίγματα βοηθάει στην αποφυγή της πιθανής ολίσθησης των ραφιών.

6. ΤΟ ΑΝΩΤΕΡΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ Ο ΚΑΤΩΤΕΡΟΣ ΘΑΛΑΜΟΣ

1. Το ανώτερο επίπεδο εργασίας είναι ουδέτερο.. **2.** Ο κατώτερος θάλαμος ψύχεται από μία ροή αέρα, που εξέρχεται από ένα πλαϊνό στόμιο, σε αντιστοιχία με το πιο ψηλό ράφι και εισέρχεται μέσω δύο στομίων, τοποθετημένων σε αντιστοιχία με το πιο χαμηλό ράφι.

Μην αφήνετε το προϊόν στα στόμια, αφήστε 5 cm ελεύθερα (βλέπε Εικ.3).

7. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα της συσκευής (A). **2**. Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδότησης είναι: **α**) Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γείωσης. **β**) Ιδανική για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα. **γ**) Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC: - Διακόπτης μαγνητοθερμικός διαφορικός με In= τιμή, που φέρεται στην πινακίδα- Διαφορικό με ευαισθησία =30 mA. **3.** Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). **4.** Το καλώδιο τροφοδότησης, που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή είναι: H05 VVF ιδανικό για εσωτερικούς χώρους. **5**. Εισάγετε το ρευματολήπτη (Αποφύγετε τη χρήση τριπλών πριζών και μειώσεων) (βλέπε Εικ.3).

8. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει ρυθμιστικές εντολές που βρίσκονται στον πίνακα οργάνων:
(1) Διακόπτης ψύξης: Χρειάζεται για το άναμμα της ψυκτικής εγκατάστασης
(2) Διακόπτης φωτός: Χρειάζεται για να ανάψει το φώς
(3) Διακόπτης συκωμένου-φωτός: Χρειάζεται για να ανάψει το φώς και το σήκωμα της κάπας
Η ρύθμιση της θερμοκρασίας της συσκευής πραγματοποιείται πιέζοντας το Πλήκτρο **(4) "SET"** (μία μόνο φορά): θα εμφανιστεί η θερμοκρασία του προδιατεθημένου θαλάμου (στην οθόνη). Πιέζοντας επανειλημμένα το Πλήκτρο **(5) "UP"** θα πετύχουμε την αύξηση της θερμοκρασίας, πιέζοντας αντίθετα το Πλήκτρο **(6) "DOWN"** θα πετύχουμε τη μείωση της θερμοκρασίας
(βλέπε Εικ. 2).

ΠΡΟΣΟΧΗ: προτού εισαχθεί το εμπόρευμα ελέγξατε ότι:

1. Το βύσμα έχει εισαχθεί στην πρίζα του ρεύματος. **2.** Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο. **3**. Το εσωτερικό φως είναι ενεργοποιημένο **4.** Τα συρόμενα τζάμια και ο θόλος είναι κλειστά. **5.** Το θερμόμετρο δείχνει μια τιμή κατάλληλη για τα εμπορεύματα. **6**. Δεν υπάρχει ακτινοβολία ηλίου ή προβολέων υψηλής ισχύος άμεσα επί της συσκευής. **7.** Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει τους +30° C - U.R. 55%, για την οποία η συσκευή είναι ικανή (Κλιματική τάξη 4). **8.** Οι εσωτερικοί χώροι είναι φορτωμένοι κατάλληλα, χωρίς υπερβολικό βάρος επί των ραφιών (Max 8 Kg για κάθε ράφι), αφήνοντας χώρους για την καλή εσωτερική κυκλοφορία του κρύου αέρα.

GR

9. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΒΔΟΜΑΔΑ: για τη συσκευή, που μένει σε συνεχή λειτουργία
ΚΑΘΕ ΒΡΑΔΙ: για μια διαλείπουσα καθημερινή εργασία
1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται. **2**. Αφαιρέστε τα εμπορεύματα, τοποθετώντας τα σε άλλο χώρο υπό κατάλληλη ψύξη. **3**. Αφήστε να αποψυχθεί ο εξατμιστήρας, διακόπτοντας τη λειτουργία για περίπου μία ώρα. **4.** Καθαρίστε τα τοιχώματα και τα εξαρτήματα με ένα υγρό σφουγγάρι με νερό και λίγο διττανθρακικό νάτριο και στεγνώστε προσεκτικά.

10. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΛΑΜΠΑΣ (R404A)

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται (Βλέπε Εικ.5). **2**. Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης του ντουί λάμπας. **3.** Αφαιρέστε το ντουί λάμπας από τον λαμπτήρα φθορισμού με το διαφανές προστασίας (Βλέπε Εικ.6). **4.** Αποτραβήξτε το σωλήνα από το ντουί λάμπας. **5.** Αντικαταστήστε το λαμπτήρα φθορισμού. **6.** Επαναφέρατε όλα τα πράγματα κατά την αντίστροφη σειρά.

Pokyny pro uživatele:

1) Otevření obalu
2) Otevření krycího poklopu
3) Čištění horního a dolního vnitřního prostoru
4) Čištění krycího poklopu a vnějšku zařízení
5) Skleněné police
6) Horní obslužná police a dolní chladicí box
7) Zapojení do elektrické sítě
8) Fungování a regulace
9) Čištění vnitřního prostoru
10) Výměna žárovky vnitřního osvětlení

Pokyny pro údržbu (str. 45)
1) Čištění kondenzátoru
2) Výměna krycího poklopu
3) Výměna posuvných skleněných dvířek
4) Výměna pevných skleněných dvířek
5) Schéma chladicího systému a elektrického zapojení

UPOZORNĚNÍ (str. 59)

Z bezpečnostních důvodů je velmi důležité, aby tento návod s pokyny pro použití byl uložený v blízkosti zařízení a dostupný pro případné prostudování.
1. Toto zařízení mohou obsluhovat jen dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby se dotýkaly ovládacích prvků nebo si s zařízením hrály. **2**. Je zakázáno poškozovat či měnit vlastnosti zařízení. **3**. Zapojení do elektrické sítě při instalování zařízení může provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo jiná povolaná osoba. **4**. Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. Opravy prováděné nezkušenou osobou mohou přivodit poškození nebo závažné poruchy v fungování zařízení. **5**. Opravy tohoto zařízení mohou provádět výhradně autorizovaná střediska pro technickou asistenci. Používejte jen originální náhradní díly. **6.** Zařízení není vhodné pro uskladnění jiného zboží než potravinového. **7.** Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za nedodržování těchto bezpečnostních norem. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění jakýchkoli změn za účelem zlepšení výrobku bez předchozího upozornění. **8**. Zařízení nesmí být instalováno venku, vystavené dešti nebo přímým slunečním paprskům. **9**. Neinstalujte zařízení v blízkosti zdrojů tepla jako jsou kamna, radiátory apod. **10**. Mřížky ventilace kompresorové jednotky musí být vzdálené od stěny nejméně 10 cm. **11**. Pokud by z důvodu vlhkosti vzduchu nebo z uložených potravin docházelo k přílišnému vytváření ledu na výparníku, doporučujeme zastavit kompresor po dobu potřebnou k odmrazení a mezitím uložit zboží do jiného chlazeného prostoru o stejné teplotě. V opačném případě by kompresor pokračoval v nepřetržitém chodu, což by mělo za následek zbytečné plýtvání elektrické energie a nedostatečný výkon zařízení. **12.** Nenechávejte zapnuté neónové osvětlení bez zapojeného chlazení.

Naše výrobky jsou určené pro vnitřní prostory. Neinstalujte je venku před podnikem/obchodem.

1. OTEVŘENÍ OBALU
1. Rozřízněte stahovací pásku a vytáhněte krabici směrem nahoru. **2**.Vyndejte skleněné díly a sáčky z police. **3**. Zasuňte vidlice zdvihacího prostředku mezi zařízení a paletu nebo bednu (obr. 1). Dávejte přitom pozor, abyste nepoškodili přívodní kabel. **4**. Nadzdvihněte zařízení. **5**. Odsuňte paletu nebo bednu. **6**. Položte zařízení na vodorovnou plochu. **7.** Před vyhozením obalového materiálu zkontrolujte, zda je prázdný. **8**. Rozdělte obalový materiál podle složení, abyste usnadnili jeho likvidaci.

2. OTEVŘENÍ KRYCÍHO POKLOPU
1. Uchopte madlo a poklop nadzdvihněte.

3. ČIŠTĚNÍ HORNÍHO A DOLNÍHO VNITŘNÍHO PROSTORU
1. Sejměte ochranný film z nerezových částí dna a z okrajů. **2.** Vyčistěte vnitřní prostor měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. **3**. Vyčistěte průhledný kryt zářivky. Nepoužívejte prostředky s obsahem alkoholu nebo jiných ředidel, které by mohly poškodit povrch krytu. Použijte jen navlhčenou měkkou houbu. **4.** Osušte měkkým hadrem.

4. ČIŠTĚNÍ POKLOPU A VNĚJŠKU ZAŘÍZENÍ
1. V žádném případě nepoužívejte prostředky obsahující alkohol a jeho deriváty, protože by mohlo dojít k nenapravitelnému poškození poklopu. **2**. Nepoužívejte brusné prostředky ani drsné houby. **3**. Používejte stejné prostředky jako pro čištění vnitřního prostoru. **4**. Části ze dřeva čistěte prostředky určenými pro čištění dřeva, které běžně nakoupíte a které jsou vyrobené na bázi vodních emulzí a neobsahují ředidla. **5.** Osušte čistým hadrem. **6**. Sejměte ochranný film z roštu v prostoru motoru.

5. SKLENĚNÉ POLICE
1. Vyjměte police z dolního vnitřního boxu a rozbalte je. **2**. Umístěte je do různých výšek tak, že je na jedné straně opřete na připravené podpěry a na druhé straně na umělohmotné konzoly. **3**. Na bočních podpěrách jsou pojistné zarážky, aby se police nemohly hýbat.

6. HORNÍ OBSLUŽNÁ POLICE A DOLNÍ CHLADICÍ BOX
1. Horní obslužná police je neutrální. **2**. Dolní chladicí box je chlazený díky oběhu vzduchu, který vychází z postranního otvoru v místě nejvyšší police a odchází dvěmi otvory v místě nejnižší police.

CZ

POZOR: Neukládejte zboží do blízkosti vzduchových otvorů. Ponechte mezeru alespoň 5 cm (obr. 3).

7. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

1. Zkontrolujte, zda napětí a kmitočet v síti odpovídají údajům na štítku zařízení. (obr.3) **2**. Zkontrolujte, zda je síťová zásuvka: ***a)*** *vybavena vodičem pro uzemnění,* ***b)*** *vhodná pro jmenovitý proud, uvedený na štítku,* ***c)*** *vybavena ochranou podle norem IEC: - Magneto-tepelný spínač (ochranný spínač) s hodnotou In= jmenovitá hodnota uvedená na štítku.- Diferenciální vypínač s citlivostí Id =30 mA*. **3**. Ověřte, zda v prostředí nehrozí nebezpečí výbuchu (AD). **4.** Kabel zařízení je typu H05 VVF pro uzavřené prostory. **5**. Zapojte do síťové zásuvky (nepoužívejte rozdvojky ani redukce) (obr. 3).

8. FUNGOVÁNÍ A REGULACE

Zařízení je na boční straně opatřeno chráněným displejem s ovládači pro regulování funkcí (obr. 2):
(1) Řídicí jednotka: ukazuje teplotu v boxu.
(2) Spínač chlazení: pro zapnutí chladicího zařízení.
(3) Vypínač osvětlení: pro zapnutí vnitřního osvětlení.
Regulování teploty v zařízení se provádí stisknutím tlačítka **(4) "SET"** (jedno stisknutí): objeví se teplota nastavená v boxu (na displeji). Stisknutím tlačítka **(5) "UP"** (několikrát) teplotu zvýšíme, stisknutím tlačítka **(6) "DOWN"** teplotu snížíme.

POZOR: Před uložením zboží proveďte následující kontrolu:

1. Zástrčka je správně zasunutá do sítě. **2**. Vypínač chlazení je zapnutý (zelené světlo svítí). **3**. Vnitřní světlo je zapnuté. **4**. Posuvná skleněná dvířka a poklop jsou zavřené. **5.** Teploměr ukazuje teplotu, vhodnou pro uskladnění zboží. **6**. Na zařízení nedosahují přímé sluneční paprsky či vysoce výkonná svítidla. **7**. Teplota prostředí nepřesahuje +30°C a relativní vlhkost je 55% - hodnoty, pro které je zařízení určené (klimatická třída 4). **8.** Vnitřní prostor zařízení je správně naplněný a skleněné police nejsou příliš zatížené (max. 8 kg na každou polici), aby mezi zbožím mohl dobře cirkulovat studený vzduch.

CZ

9. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU

Jednou týdně: u zařízení, které je nepřetržitě v chodu.
Každý večer: při přerušovaném denním chodu.
1. Odpojte přívod elektrické energie. **2.** Vyjměte uložené potraviny a uložte je do jiného chladicího zařízení. **3**. Vypněte zařízení asi na 1 hodinu a nechte výparník odmrazit. **4**. Očistěte stěny a příslušenství vlhkou houbou s trochou bikarbonátu sodného a důkladně osušte.

10. VÝMĚNA ŽÁROVKY VNITŘNÍHO OSVĚTLENÍ (R404A)

1. Odpojte zařízení od elektrické sítě. **2**. Vyšroubujte šrouby, které drží objímku zářivky (obr. 5).
3. Odpojte objímku od ochranného krytu (obr. 6). **4**. Stáhněte kryt z objímky. **5.**Vyměňte zářivku.
6. Zopakujte postup v opačném pořadí.

Kasutusjuhend

1) Pakendi avamine
2) Katte avamine
3) Ülemise ja alumise sisekambri puhastamine
4) Katte ja välisosa puhastamine
5) Klaasalused
6) Ülemine töölaud ja alumine kamber
7) Elektriühendused
8) Töö ja reguleerimine
9) Sisepuhastus
10) Sisevalgustuse lambi vahetamine

Hooldusjuhend (Lk 45)
1) Kondensaatori puhastamine
2) Katte vahetamine
3) Klaasist lükandukse vahetamine
4) Kinnise klaaspaneeli vahetamine
5) Külmutusseadme skeem ja elektriskeem

HOIATUSED (Lk 59)

Turvalisuse huvides on väga oluline, et seda juhendit hoitaks seadme juures käepärast edasiseks konsulteerimiseks.
1. Käesoleva seadmega võivad töötada ainult täiskasvanud inimesed. Mitte lubada lastel juhtnuppe puutuda ega nendega mängida. **2**. On keelatud muuta seadme tehnilisi omadusi. **3.** Seadme paigaldamisel vajalikud elektritööd peab teostama kvalifitseeritud elektrik või asjatundja. **4**. Mitte kunagi püüda seadet ise parandada. Asjatundmatute isikute poolt teostatud parandused võivad põhjustada kahjustusi või raskeid avariisid. **5**. Käesoleva seadme hooldustöid peab teostama volitatud Tehnilise hoolduse keskus. Kasutada ainult originaalseid varuosi. **6**. Seade on mõeldud ainult toiduainete säilitamiseks ja ei sobi muude kaupade hoidmiseks. **7.** Tootja ei vastuta, kui käesolevaid ohutusnõudeid ei järgita. Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi seadme arendamise eesmärgil ette teatamata. **8**. Seadet ei tohi paigaldada väliskeskkonda vihma ja otsese päikesekiirguse kätte. **9.** Mitte paigaldada seadet soojusallikate, nagu ahjude, radiaatorite jne lähedusse. **10**. Paigaldada kompressorigrupi ventilatsioonirestid seinast vähemalt 10 cm kaugusele. **11**. Kui täheldatakse ebatavalist jää teket aurustil õhuniiskuse või külmutatavate toodete tõttu, soovitame kompressori peatada, asetades kauba seadme lahti sulatamise ajaks spetsiaalsesse samale temperatuurile jahutatud mahutisse; vastasel korral töötab kompressor pidevalt ebatõhusalt, tarbides asjatult elektrienergiat. **12.** Ärge jätke valgustust / neoonlampi põlema, kui jahutus ei ole sisse lülitatud".

EE

Meie tooted on mõeldud kasutamisek siseruumides – palume neid mitte paigaldada väljapoole ruume/ärihooneid.

1. PAKENDI AVAMINE
1. Lõigata kinnitusriba katki ja tõsta kast pealt ära. **2**. Võtta alusele asetatud klaasid ja raamid välja. **3.** Asetada kahveltõstuki harud seadme ja kaubaaluse või kasti vahele (Joon.1) ettevaatlikult, et mitte kahjustada toitejuhet. **4.** Tõsta seade üles. **5**. Eemaldada kaubaalus või kast. **6.** Asetada seade tasasele, horisontaalsele pinnale. **7**. Enne pakendi ära viskamist veenduda, et see on tühi. **8**. Sorteerida pakkematerjalid koostise järgi lihtsustamaks jäätmekäitlust.

2. KATTE AVAMINE
1. Võtta käepidemest ja tõsta kate üles.

3. ÜLEMISE JA ALUMISE SISEKAMBRI PUHASTAMINE
1. Eemaldada kaitsekile roostevabast terasest põhjalt ja äärtelt. **2**. Puhastada kamber pehme käsna ja neutraalse pesuvahendiga. **3.** Puhastada fluorestsentslambi kattetoru, vältides alkoholi või teisi lahusteid sisaldavate puhastusvahendite kasutamist, sest need kahjustavad toru, ja kasutada ainult pehmet niisutatud käsna. **4**. Kuivatada pehme lapiga.

4. KATTE JA VÄLISOSA PUHASTAMINE
1. Vältida kindlasti alkoholi või lahusteid sisaldavate puhastusvahendite kasutamist, sest need kahjustavad katet pöördumatult. **2**. Vältida abrasiivseid vahendeid või käsnu. **3**. Kasutada samu tooteid, millega puhastatakse seestpoolt. **4**. Puitpindu puhastada spetsiaalsete vesiemulsioonipõhiste lahustivabade vahenditega, mis on kaubanduses üldiselt saadaval. **5.** Kuivatada puhta lapiga. **6**. Eemaldada kaitsekile mootoriruumi restilt.

5. KLAASALUSED
1. Võtta alumises kambris asuvad alused pakendist välja. **2.** Asetada alused erinevatele kõrgustele, toetades need plastikust riiulikanduritele ühel pool ja spetsiaalsetele tugedele teisel pool. **3.** Külgmiste tugede spetsiaalsed kaitsed välistavad riiulite libisemise.

6. ÜLEMINE TÖÖLAUD JA ALUMINE KAMBER
1. Ülemine töölaud on neutraalne. **2**. Alumist kambrit jahutab kõige ülemise riiuli vastas asuvast külgmisest avast väljuva ja kõige alumise riiuli vastas asuvate avade kaudu siseneva õhu ringlus.

TÄHELEPANU: mitte asetada tooteid otse avade ette, jätta 5 cm vahet (Joon. 3).

7. **ELEKTRIÜHENDUSED**
1. Veenduda, et elektrivõrgu pinge ja sagedus vastavad seadmele kinnitatud andmesildil märgitud väärtustele (Joon. 3) **2**. Veenduda, et elektripistikupesa on: ***a)*** *varustatud maandusjuhtmega.* ***b)*** *sobiv andmesildil märgitud nimivooluga.* ***c)*** *varustatud kaitsega vastavalt IEC kaitseklassi standarditele:- residuaalvoolu magnet-termokaitselüliti (tavaliselt päästelüliti), mille In= andmesildil märgitud nimiväärtus.- Diferentsiaalse tundlikkusega Id =30 mA*. **3**. Kontrollida, et keskkond ei ole plahvatusohtlik (AD). **4.** Seadmele paigaldatud ühendusjuhe H05 VVF on mõeldud kasutamiseks siseruumides.
5. Ühendada pistik pistikupessa (mitte kasutada kolmikpistikupesa ega siirdmikke).

8. **TÖÖ JA REGULEERIMINE**
Seade on varustatud reguleerimisnuppudega (Joon. 2), mis asuvad juhtpaneelis seadme küljel:
(1) Juhtpaneel: näitab kambri temperatuuri
(2) Külmutuslüliti: kasutatakse külmutusseadme sisse lülitamiseks
(3) Valguslüliti: kasutatakse sisevalgustuse lambi põlema panemiseks
Seadme temperatuuri reguleeritakse, vajutades Klahvi **(4) "SET"** (ühe korra): ilmub (kuvaril) näidatud kambri temperatuur. Klahvi **(5) "UP"** korduval vajutamisel saab temperatuuri tõsta, samas saab Klahviga **(6) "DOWN"** temperatuuri vähendada

TÄHELEPANU: enne kauba sisse panemist kontrollida, et:

1. Pistik on pistikupesas. **2**. Külmutusseade on sisse lülitatud (roheline tuli põleb). **3.** Sisevalgustuse lamp on sees. **4.** Klaasist lükanduksed ja kate on suletud. **5**. Termomeeter näitab säilitatavatele kaupadele sobivat temperatuuri. **6**. Seade ei asu otseses päikesekiirguses ega suure võimsusega lampide valguses. **7.** Toatemperatuur ei ületa +30°C suhteline niiskus 55%, mis on seadme ettenähtud töötingimused (Kliimaklass 4). **8.** Siseruum on õige koormusega, ilma liigse koormuseta klaasriiulitel (maks. 8 kg iga riiuli kohta), jättes ruumi heaks jaheda õhu ringluseks seadme sees.

EE

9. **SISEPUHASTUS**
Üks kord nädalas: pidevalt töötava seadme korral
Igal õhtul: igapäevase vahelduva töö korral
1. Lülitada elektritoide välja. **2**. Võtta kaup välja ja asetada see sobivalt jahutatud kohta. **3**. Lasta seadmel lahti sulada, lülitades seadme umbes tunniks ajaks välja. **4.** Puhastada seinad ja lisatarvikud veega niisutatud käsna ja vähese söögisoodaga ja kuivatada hoolikalt.

10. **SISEVALGUSTUSE LAMBI VAHETAMINE (R404A)**
1. Lülitada elektritoide välja. **2**. Keerata lambipesa kinnituskruvid lahti (Joon. 5). **3**. Võtta lambipesa kaitsetorust välja (Joon. 6). **4**. Võtta lambitoru lambipesast välja. **5**. Vahetada fluorestsentslamp välja.
6. Paigaldada kõik osad tagasi, toimides vastupidises järjekorras.

Instrukcija operatoram

1) Iepakojuma noņemšana
2) Vāka atvēršana
3) Tvertnes augšas iekšpuses un ārpuses tīrīšana
4) Vāka un ārpuses tīrīšana
5) Balsta stikla plaukti
6) Augstākais darba plaukts un apakšējā tilpne
7) Pieslēgšana elektroenerģijas tīklam
8) Darbība un noregulēšana
9) Iekšpuses tīrīšana
10) Iekšējo lampu nomainīšana

Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam (45.lpp)
1) Kondensatora tīrīšana
2) Vāka nomainīšana
3) Slīdošo stikla durtiņu nomainīšana
4) Piestiprināto stikla durtiņu nomainīšana
5) Saldēšanas ierīces shēma un elektriskā shēma

UZMANĪBU (59. lpp)

Ir ļoti svarīgi, lai dotā instrukcija glabātos kopā ar iekārtu turpmāk sekojošajām konsultācijām drošības tehnikas ziņā.
1. Doto iekārtu drīkst iedarbināt tikai pieaugušie. Bērniem vajadzētu noliegt operēt ar un vadības pogām un rokturiem, vai spēlēties ar iekārtu. **2**. Ir aizliegts izmainīt vai modificēt iekārtas īpašības. **3.** Elektrotehnisko daļu, kas ir saistīta ar iekārtas instalāciju, drīkst veikt kvalificētam speciālistam elektriķim, vai kompetentam speciālistam. **4.** Nekādā gadījumā nav pieļaujams iekārtu remontēt patstāvīgi. Remontdarbi, ko ir veicis nekvalificēts personāls, var radīt nopietnus bojājumus un funkcionēšanas problēmas. **5**. Tehniskā palīdzība, attiecībā uz iekārtu, ir jāveic autorizētam tehniskās apkalpes centram. Jāizmanto tikai oriģinālas rezerves daļas. **6**. Iekārta nav piemērota jeb kādu produktu glabāšanai, kas nav pārtikas produkti. **7**. Ražotājuzņēmums neuzņemas nekādu atbildību gadījumā, ja netiek ievērotas minētās drošības normas. Tas pats attiecas arī uz modifikācijas veikšanas tiesībām, iekārtas uzlabošanas nolūkos, kas veikts bez iepriekšējas ražotāja informēšanas. **8.** Iekārtu nedrīkst uzstādīt ārpus telpas, kur iespējama lietus vai tiešu saules staru iedarbība. **9.** Aizliegts iekārtu uzstādīt siltumenerģijas avotu tuvumā pie krāsnīm, elektriskajiem sildītājiem utt. **10.** Kompresijas grupas ventilācijas restēm ir jāatrodas ne mazāk kā 10 cm no sienas. **11**. Uz iztvaicētāja sakrājoties pārāk lielam daudzumam ledus augstas gaisa vai produktu mitruma pakāpes rezultātā - ieteicams apturēt kompresoru, novietot produktus pietiekami atdzesētā līdz līdzīgai temperatūrai vietā, un veikt atkausēšanu; pretējā gadījumā ilglaicīga kompresora funkcionēšana radīs pārāk lielu elektroenerģijas patēriņu un pazemināsies lietderības koeficientu. **12.** Neturēt ieslēgtu neona apgaismojumu, ja nav ieslēgta atdzesēšana.

LV

Mūsu produkti paredzēti tikai iekšējai lietošanai – neinstalēt ārpus uzņēmuma/veikala telpām.

1. IEPAKOJUMA NOŅEMŠANA
1. Nogrieziet stiprinājumu, paceliet kasti virzienā uz augšu. **2.** Noņemiet stiklus un papīra starp plāksnes. **3.** Ieslidiniet pacēlāja spīles starp iekārtu un paleti vai kasti (1. att.), uzmanieties, lai nesabojātu elektrisko vadu. **4**. Pacelt iekārtu. **5**. Noņemt paleti vai kasti. **6**. Novietot iekārtu uz līdzenas horizontālas virsmas. **7.** Pirms iepakojuma izmešanas pārliecinieties, vai tajā nekas nav palicis. **8**. No iepakojuma jāizņem visi priekšmeti - darba atvieglošanai vislabāk to izdarīt atbilstoši montāžas secībai.

2. VĀKA ATVĒRŠANA
1. Paceliet vāku, satverot to aiz roktura.

3. TVERTNES AUGŠAS IEKŠPUSES UN ĀRPUSES TĪRĪŠANA
1. Noņemiet polietilēna aizsargplēvi no nerūsējošā tērauda daļām lejā un sānos. **2**. Notīriet to ar mīkstu sūkli un neitrālu tīrīšanas līdzekli. **3.** Tīriet dienas gaismas spuldzes aizsarga caurulīti, neizmantojot tīrīšanas līdzekļus, kuru sastāvā ietilpst alkohols vai citi šķīdinātāju, jo tas varētu sabojāt to. Izmantojiet tikai mīkstu samitrinātu sūkli. **4**. Noslaukiet ar mīkstu tīru drāniņu.

4. VĀKA UN ĀRPUSES DAĻU TĪRĪŠANA
1. Nekad neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kuru sastāvā ir alkohols vai šķīdinātāji, jo tie var neatgriezeniski sabojāt aizsargvāka virsmu. **2.** Tāpat atturieties no skrāpējošu tīrīšanas līdzekļu vai sūklīšu izmantošanas. **3**. Pielietojiet tos pašus tīrīšanas produktus, kurus izmantojiet iekārtas iekšpuses tīrīšanai. **4.** Koka virsmas jātīra ar speciāliem līdzekļiem, kas pieejami pārdošanā līdzekļi uz ūdens emulsiju bāzes bez šķīdinātājiem. **5.** Noslaucīt ar tīru audumu. **6**. Noņemiet plastikāta aizsargplēvi no iekārtas motora režģa.

5. BALSTA STIKLA PLAUKTI
1. Izņemiet no iepakojuma plauktus, kas atrodas iekšējās tvertnes apakšējā daļā. **2**. Sakārtojiet tos dažādos augstumos, novietojot tos uz plastmasas balstiem no vienas puses un uz pretējiem balstiem no otras. **3**. Pretēju aizsargu izvietošana uz sānu balstiem, novērš plauktu iespējamu noslīdēšanu.

6. AUGSTĀKAIS PLAUKTS UN APAKŠĒJĀ TILPNE

1. Augstākais plaukts ir neitrāls. **2.** Apakšējā tilpne tiek dzesēta ar gaisa cirkulāciju, kas izplūst no sānu sprauslas atbilstoši augstākam plauktam un ieplūst iepretim divām sprauslām atbilstoši zemākam plauktam.

UZMANĪBU: nesmidziniet produktu tieši, atstājiet 5 cm (3. att.).

7. PIESLĒGŠANA ELEKTROENERĢIJAS TĪKLAM

1. Jāpārliecinās, vai elektroenerģijas tīkla spriegums un strāvas frekvence atbilst datiem, kas norādīti uz aprīkojuma plāksnītes (3. att.). **2**. Jāpārliecinās, vai rozete ir ***a)*** *aprīkota ar attiecīgu zemējumu,* ***b)*** *piemērota uz plāksnītes norādītajiem strāvas parametriem,* ***c)*** *aprīkota ar nepieciešamo aizsardzību atbilstoši IEC normatīviem: - magnētiski- termisks diferenciāls slēdzis (vairākumā gadījumu izglābj dzīvību) ar "In" = attiecīgā tabulā norādīts lielums. Diferenciators ar jutīgumu Id = 30 mA*.
3. Jāpārliecinās, ka telpa nav iespējama sprādziena draudu (AD). **4.** Jāpārliecinās, ka iekārtas pieslēdzams energoapgādes vads ir H05 VVF, kas ir piemērots iekštelpām. **5.** Jāievieto kontaktdakša rozetē (nedrīkst izmantot trejgabalus vai reduktorus).

8. DARBĪBA UN NOREGULĒŠANA

Iekārtu var regulēt ar vadības paneli (2. att.), kas atrodas korpusa priekšpusē:
(1) Galvenais: norāda tilpnes temperatūru
(2) Saldēšanas slēdzis: lai ieslēgtu saldēšanas ierīci
(3) Apgaismojuma slēdzis: lai ieslēgtu iekšējo apgaismojumu
Iekārtas temperatūras regulēšanu veic ar taustiņu palīdzību **(4) "SET"** (vienu vienīgu reizi): parādās uzstādītā tilpnes temperatūra iekšpusē (uz displeja). Nospiežot vairākas reizes taustiņu **(5) "UP"**, tiek panākta temperatūras paaugstināšana, savukārt, nospiežot vairākas reizes taustiņu **(6) "DOWN"**, tiek panākta temperatūras pazemināšana.

UZMANĪBU: pirms iekārtas darbināšanas pārbaudiet, vai:

1. Kontaktdakša ir ievietota rozetē. **2.** Saldēšanas aprīkojuma slēdzis ir ieslēgts (deg zaļais indikators). **3**. Iekšējā gaisma ir ieslēgta. **4**. Slīdošās stikla durtiņas un vāks ir ciet. **5.** Temperatūra, kuru uzrada termometrs, ir piemērota produktiem. **6**. Aprīkojums neatrodas tiešos saules staros vai paaugstinātas jaudas mākslīgās gaismas staros. **7.** Apkārtējās vides temperatūra nepārsniedz +30°C un mitrums 55%, - parametri, kas piemēroti aprīkojumam (Klimatiskā klase 4). **8**. Iekšējās tvertnes ir izvietotas līdzsvaroti, bez pārlieka svara uz stikla plauktiem (nepārsniedzot 8 kg katram plauktam), atstājot vietu labai iekšējai auksta gaisa cirkulācijai.

LV

9. IEKŠPUSES TĪRĪŠANA

Vienreiz nedēļā: iekārtai, kas atrodas pastāvīgā/nepārtrauktā darbībā.
Katru vakaru: nepastāvīgā darbībā esošai iekārtai.
1. Izslēdziet iekārtu no elektroenerģijas tīkla. **2.** Novietojiet iekārtu attiecīgi atvēsinātā vietā. **3**. Ļaujiet iztvaicēšanas ierīcei atlaidināties, apturot iekārtas darbību apmēram uz vienu stundu. **4**. Notīriet sieniņas un aksesuārus ar mīkstu mitru sūkli, izmantojot ūdeni, kuram pievienota soda, tad rūpīgi noslaukiet sausu.

10. IEKŠĒJO LAMPU NOMAINĪŠANA (R404A)

1. Izslēdziet iekārtu no elektroenerģijas avota **2**. Atskrūvējiet lampas turētāja skrūves (5. att.). **3.** Izņemiet lampas fiksētāju no aizsarga caurules. (6. att.) **4**. Izņemiet cauruli no turētāja. **5.** Nomainiet dienas gaismas lampas. **6.** Salieciet izņemtās sastāvdaļas atpakaļ, atkārtojot darbības pretējā secībā.

Operatoriaus vadovas

1) Pakuotės atidarymas
2) Gaubto atidarymas
3) Viršutinės ir apatinės ertmės valymas
4) Gaubto ir išorės valymas
5) Stiklinės lentynos
6) Viršutinė darbo plokštuma ir apatinė kamera
7) Pajungimas prie elektros tinklo
8) Veikimas ir reguliavimas
9) Vidaus valymas
10) Vidaus lempos keitimas

Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas (45 p.)
1) Kondensatoriaus valymas
2) Gaubto keitimas
3) Slankiojamo stiklo keitimas
4) Fiksuoto stiklo keitimas
5) Šaldymo sistemos schema ir elektros schema

DĖMESIO (59 p.)

Labai svarbu šią knygelę saugoti drauge su įranga, kad saugos sumetimais visada būtų galima ją pasiskaityti.
1. Šią įrangą įjungti gali tik suaugę žmonės. Neleiskite vaikams gadinti valdiklių ar jais žaisti. **2**. Draudžiama keisti įrangos techninės savybes ar kitaip ją modifikuoti. **3**. Instaliavimui reikalingus techninius darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ar kompetetingas specialistas. **4**. Niekada nebandyti patiems remontuoti įrangos. Remonto darbus atliekant neįgudusiems asmenims, gali būti padaryta žala ar kilti rimtų sutrikimų. **5**. Šios įrangos priežiūrą turi atlikti įgaliota Techninė tarnyba. Naudoti tik originalias atsargines dalis. **6.** Įranga skirta tik maisto produktų saugojimui. **7.** Gamintojas atmeta bet kokią savo atsakomybę tuo atveju, jei nebuvo laikomasi čia pateiktų saugos taisyklių. Be to, gamintojas pasilieka sau teisę be atskiro įspėjimo atlikti įrangos patobulinimus. **8.** Aparato negalima instaliuoti lauko sąlygomis, jis neturi patekti į lietų ar būti veikiamas tiesioginių saulės spindulių. **9**. Neinstaliuoti įrangos šalia šilumos šaltinių, krosnių, šildytuvų ir pan. **10**. Kompresoriaus mazgo ventiliacijos grotelės nuo sienos turi būti nutolusios bent 10 cm. **11**.Jei ant garintuvo atsirastų nenormali ledo sankaupa, susidaranti dėl oro ar šaldomų produktų drėgmės, patariame kompresorių sustabdyti, prekes perkelti į kitą iki tos pačios temperatūros šaldomą talpą ir palaukti, kol aparatas atitirps; priešingu atveju, kompresorius dirbs neišsijungdamas, sukels bereikalingų energijos sąnaudų ir duos visai menką naudą. **12.** Nelaikyti įjungto neoninio apšvietimo, jei nėra įvestas šaldymo režimas.

Mūsų gaminiai skirti patalpoms – neinstaliuokite jų lauke už parduotuvės/ įstaigos ribų.

LT

1. PAKUOTĖS ATIDARYMAS
1. Nupjauti dirželį, ištraukti dėžę pakeliant ją į viršų. **2**. Ištraukti stiklus ir maišelius sudėtus ant lentynos. **3**. Įvažiuoti pakeltuvo šakėmis po aparatūra ir padėklu/ dėže (1 pav.), stengiantis nepažeisti maitinimo kabelio. **4.** Pakelti aparatą. **5**. Pašalinti padėklą ar dėžę. **6**. Pastatyti aparatą ant horizontalaus išlyginto paviršiaus. **7**. Prieš išmetant pakuotę įsitikinti, ar joje nieko neliko. **8.** Išrūšiuoti pakavimo medžiagas, kad jas būtų lengviau utilizuoti.

2. GAUBTO ATIDARYMAS
1. Pakelti gaubtą suėmus jį už rankenos.

3. VIRŠUTINĖS IR APATINĖS ERTMĖS VALYMAS
1. Nuimti apsauginę plėvelę nuo nerūdijančio plieno paviršiaus dugne ir kraštuose. **2**. Valyti talpą minkšta kempine ir neutraliais valikliais. **3**. Išvalyti fluorescencinės lempos apsauginį vamzdį minkšta sudrėkinta kempine, nenaudojant valiklių, kurių sudėtyje yra spirito ar kitų tirpiklių, nes vamzdis gali nuo jų nuketėt. **4.** Nusausinti minkštu audeklu.

4. GAUBTO IR IŠORĖS VALYMAS
1. Jokiu būdu nenaudoti valiklių, kurių sudėtyje yra spirito ar jo produktų, nes šios medžiagos gali nepataisomai sugadinti gaubtą. **2.** Nenaudoti abrazyvinių medžiagų ar mazgočių. **3**. Naudoti tas pačias priemones, kaip ir vidaus valymui. **4**. Medinius paviršius reikia valyti specialiais valikliais, kurių yra prekyboje; jie pagaminti iš vandens emulsijos, be tirpiklių. **5.** Nusausinti švariu audeklu. **6.** Nuimti plėvelę nuo variklio skyriaus grotelių.

5. STIKLINĖS LENTYNOS
1. Ištraukti iš pakuotės lentynas, jos sudėtos apatinėje talpoje. **2**. Sustatyti lentynas įvairiuose aukščiuose, vienoje pusėje atremiant jas į plastmasines konsoles, kitoje į specialius laikiklius. **3**. Šoniniuose laikikliuose įtaisytos specialios apsaugos neleidžiančios lentynai slidinėti.

6. VIRŠUTINĖ DARBO PLOKŠTUMA IR APATINĖ KAMERA
1. Viršutinė darbo plokštuma neutrali. **2**. Apatinė kamera šaldoma cirkuliuojant orui, kuris išeina pro šoninę angą, esančią viršutinės lentynos lygmenyje, o paduodamas pro dvi kitas angas, esančias ties apatine lentyna.

DĖMESIO: neuždengti prekėmis oro angų, būtina palikti 5 cm (3 pav.).

7. **PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO**
1. Įsitikinti, kad tinklo įtampa ir dažnis atitinka nurodytus skydelyje (A), įtaisytame ant aparato. **2**. Įsitikinti, ar maitinimo lizdas: ***a****) yra su įžeminimo laidu.* ***b)*** *atitinka skydelyje nurodytą nominalią srovę.* ***c)*** *yra su IEC reikalavimus atitinkančiomis saugomis: magnetoterminiu diferencialiniu jungikliu, kurio In= nominali skydelyje nurodyta vertė.- Diferencialu, kurio jautrumas Id=30 mA.* **3**. Įsitikinti ar aplinkui nėra sprogimų pavojaus (AD). **4**. Aparatūroje sumontuotas kebelis "H05 VVF" skirta patalpoms. **5**. Įkišti kištuką į elektros lizdą (nenaudoti trišakio ar sutrumpinimų).

8. **VEIKIMAS IR REGULIAVIMAS**
Aparatūra komplektuojama su reguliavimo valdikliais (2 pav.), įtaisytais šone esančiame pulte:
(1) Displėjus: rodo temperatūrą talpoje
(2) Šaldymo jungiklis: įjungia šaldymo sistemą
(3) Šviesos jungiklis: įjungia vidaus apšvietimą
Aparatūros temperatūra reguliuojama paspaudžiant Mygtuką **(4) "SET"** (tik vieną kartą): pasirodo nustatyta kameros temperatūra (ekrane). Pakartotinai spaudžiant mygtuką **(5) "UP"**, temperatūros vertė didės, o spaudžiant mygtuką **(6) "DOWN"** mažės.

DĖMĖSIO: prieš sudedant prekes, patikrinti ar:

1. Pajungtas kištukas. **2.** Šaldymo sistemos jungiklis įjungtas, įsižiebusi žalia šviesa. **3.** Įjungtas vidaus apšvietimas. **4**. Slankiojami stiklai ir gaubtas yra uždaryti. **5**. Termometras rodo prekėms tinkamą vertę. **6.** Prietaiso nepasiekia saulės ar didelės galios šviestuvų spinduliai. **7**. Aplinkos temperatūra neviršija +30°C Sant.drėgmė 55%, t.y. verčių, kurioms prietaisas pritaikytas (4 klimato klasė). **8.** Vidaus talpos tinkamai pakrautos, stiklinės lentynos neperkrautos (ne daugiau 8 kg vienai lentynai), palikta pakankamai erdvės geram šalto oro cirkuliavimui.

9. **VIDAUS VALYMAS**
Kartą į savaitę: aparatui, kuris nuolatos įjungtas
Kas vakarą: kai per dieną veikia su pertrūkiais
1. Atjungti maitinimą. **2**. Ištraukti prekes ir sudėti jas į tinkamai šaldomą vietą. **3.** Leisti garintuvui atitirpti, maždaug vienai valandai išjungus aparatą. **4**. Išvalyti sieneles ir aksesuarus kempine suvilgyta vandenyje su trupučiu natrio bikarbonato, po to viską kruopščiai nusausinti.

LT

10. **VIDAUS LEMPOS KEITIMAS (R404A)**
1. Atjungti maitinimą. **2.** Išsukti lempos laikiklio tvirtinimo varžtus (5 pav.). **3.** Atkabinti nuo lempos laikiklio apsauginį vamzdį. (6 pav.). **4**. Nuimti vamzdį nuo lempos laikiklio. **5**. Pakeisti fluorescencinį vamzdį.
6.Viską vėl sumontuoti atliekant priešingus veiksmus.

Felhasználói kézikönyv

1)A csomagolás kibontása
2)A búra kibontása
3)A felső és alsó beltér tisztítása
4)A búra és a kültér tisztítása
5)Az üveg tartópolcok
6)A felső kiszolgálópult és az alsó cella
7)Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz
8)Működtetés és szabályozás
9)Belső tisztítás
10)Belső fénycső cseréje

Karbantartási kézikönyv (45. old.)

1)A kondenzátor tisztítása
2)Búracsere.
3)Gördülő vitrin cseréje
4)Rögzített vitrin cseréje
5)Hűtőberendezés vázlatrajza és elektromos vázlatrajz

ELŐÍRÁSOK (59 old.)

Nagyon fontos, hogy a berendezéssel megőrizzék ezt a használati kézikönyvet biztonsági okokból a jövőbeni tanulmányozás céljára.
1. Ezt a berendezést csak felnőtt személyek működtethetik. Ne engedélyezzék a gyermekeknek, hogy megrongálják a vezérlőrendszert és játsszanak a berendezéssel. **2.** A berendezés jellemzőinek megváltoztatása vagy akár a módosítása is tilos. **3.** A berendezés beépítéséhez szükséges villamossági munkákat szakképzett villanyszerelő vagy hozzáértő személy végezheti el. **4**. Soha ne próbálják egymaguk megjavítani a berendezést. Tapasztalatlan személyek által végzett javítások károkat vagy komoly működési zavarokat okozhatnak. **5**. Ezen a berendezésen a szervízszolgáltatást az arra feljogosított Műszaki Szervízszolgálat hajthatja végre. Csak eredeti cserealkatrészeket alkalmazzanak. **6**. A berendezés nem alkalmas az élelmiszereken kívül más termékek tartósítására. **7**. A gyártó cég minden felelősséget elhárít magától abban az esetben, ha nem tartják be ezeket a balesetmegelőzési szabályokat. Ezenkívül fenntartja magának a jogot a bármilyen előzetes értesítés nélküli, fejlesztési célú módosítások bevezetésére. **8.** A készüléket nem szabad kültéren felállítani, ahol esőzéseknek és közvetlen napsugárzásnak van kitéve. **9**. Ne építsék be a berendezést olyan hőforrások közelében, mint kályhák, radiátorok stb. **10.** A kompresszor blokk szellőzőrácsát a falaktól legalább 10 cm-es távolságban tartsák. **11.** Ha a levegőpárásítón a levegő páratartalma vagy a lehűtendő termékek által okozott, rendellenes jégképződés következne be, akkor a kompresszor leállítását és az árunak megfelelő, ugyanolyan hőmérsékletre hűtött tartályokba történő áthelyezését javasoljuk a jégleolvasztáshoz szükséges időre; ellenkező esetben a kompresszor folytonosan működik, ami felesleges elektromos energiafogyasztást és csekély teljesítményt eredményez. **12.** Nem szabad a világitást bekapcsolni, ha a hűtés nincs beállitva

H

A termékeink beltéri felhasználásúak – ne építsék be azokat helységek/üzletek külterébe.

1. A CSOMAGOLÁS KIBONTÁSA

1. Vágják el a tartószalagot, felfelé húzzák le a dobozt. **2.** Vegyék ki a polcra helyezett kristályüvegeket és tasakokat. **3**.Vezessék be az emelő villáit a berendezés és a rakodólap vagy a láda közé (1. ábra) vigyázva arra, hogy ne sérüljön meg a tápvezeték. **4**. Emeljék fel a berendezést. **5**. Távolítsák el a rakodólapot vagy ládát. **6**. Helyezzék a berendezést egy vízszintes kiegyenlített felületre. **7**. Figyeljenek arra, hogy ne hagyjanak semmit a csomagolóanyagban, mielőtt azt eldobnák. **8**. A csomagolóanyagokat összetételük alapján különítsék el, ezáltal az újrafeldolgozásukat segítik.

2. A BÚRA KIBONTÁSA

1. A fogantyút megfogva emeljék fel a búrát.

3. A FELSŐ ÉS ALSÓ BELTÉR TISZTÍTÁSA

1. Távolítsák el a védőfóliát az inox acél aljáról és a peremekről. **2.** A tartályt puha szivaccsal és semleges tisztítószerekkel tisztítsák. **3**. Tisztítsák meg a fluoreszkáló fénycső védőcsövét oly módon, hogy kerüljék az alkohol- vagy egyéb oldószertartalmú termékek alkalmazását, amelyek a csövet megsértenék, ezért csak egy megnedvesített, puha szivacsot használjanak. **4.** Egy puha törlőruhával szárítsák.

4. A BÚRA ÉS A KÜLTÉR TISZTÍTÁSA

1. Feltétlenül kerüljék az alkoholt vagy annak származékait tartalmazó tisztítószerek használatát, amelyek jóvátehetetlenül megkárosítanák a búrát. **2**. Kerüljék a dörzsölő hatású termékeket és szivacsokat. **3**. A beltér tisztításához alkalmazott termékeket használják. **4.** A fafelületeket a kereskedelemben könnyen megtalálható vizes emulziós alapú, oldószereket nem tartalmazó, specifikus termékekkel tisztítsák. **5**. Egy tiszta törlőruhával szárítsák. **6**. Vegyék le a fóliát a motortér rácsáról.

5. **ÜVEG TARTÓPOLCOK**
1. Vegyék ki a csomagolásból az alsó tér belsejébe helyezett polcokat. **2.** Rendezzék el azokat a különféle magasságokban oly módon, hogy fektessék az egyik oldalon a műanyag tartókarokra és a másik oldalon a megfelelő támasztóelemekre. **3**. Az oldalsó támasztóelemeken lévő megfelelő védelmek megakadályozzák a polcok esetleges elcsúszását.

6. **A FELSŐ KISZOLGÁLÓPULT ÉS AZ ALSÓ CELLA**
1. A felső kiszolgálópult független az alsó résztől. **2**. Az alsó cellát légáramlás hűti, ahol a levegő a legfelső polccal egyvonalban egy oldalsó levegőnyíláson megy ki és a legalsó polccal egyvonalban lévő két levegőnyíláson áramlik be.

FIGYELEM: ne tegyék a terméket közvetlenül a levegőnyílások mellé, hagyjanak szabadon 5 cm-t (3. ábra).

7. **CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ**
1. Győződjenek meg arról, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megegyezzen a készülékre erősített táblácskán feltüntetett adatokkal. (3. ábra). **2**. Bizonyosodjanak meg arról, hogy a hálózati csatlakozóaljzat ***a)*** *Földelt vezetékkel rendelkezzen* ***b)*** *a tábla szerinti névleges áramhoz alkalmas legyen.* ***c)*** *az IEC szabványok által előírt védelmekkel rendelkezzen: differenciális mágneses termikus megszakító (hétköznapiasan kifejezve életmentő) és In =táblán feltüntetett névleges érték.-Differenciális Id=30 mA érzékenységgel.* **3.** Ellenőrizzék, hogy a környezet ne legyen robbanásveszélyes (AD). **4.** A készülékre szerelt tápvezeték: H05 VVF, beltéri használatra alkalmas. **5**. Illesszék be a csatlakozódugót (ne használjanak hármas csatlakozót és reduktorokat).

8. **MŰKÖDTETÉS ÉS SZABÁLYOZÁS**
A berendezés az oldalfalon elhelyezett kezelőtáblán található szabályozó vezérlőrendszerrel rendelkezik
(1) Központi egység: A tartályban lévő hőmérsékletet jelzi
(2) Hűtés kapcsoló: A hűtőberendezés bekapcsolására szolgál
(3) Világítás kapcsoló: A belső világítás felkapcsolására szolgál
A berendezés hőmérsékletének szabályozása a **(4)-es "SET"** gomb (egyszeri) benyomásával végezhető el: a beállított cella hőmérséklete jelenik meg (a display-en). Az **(5)-ös "UP"** gomb többszöri benyomásával a hőmérséklet növelését, viszont a **(6)-os "DOWN**" gomb benyomásával a hőmérséklet csökkentését érjük el. (2. ábra)

FIGYELEM: az áru behelyezése előtt ellenőrizzék, hogy:

H

1. A csatlakozódugó be van-e kötve. **2.** A hűtőberendezés megszakítója be van-e kapcsolva (világító zöld fény). **3**. A belső világítás fel legyen kapcsolva. **4.** A gördülő üvegek és a búra csukott helyzetben legyenek. **5.** A hőmérő az áru számára optimális értéket jelez-e. **6**. Ne érje a berendezést közvetlenül erős napsugárzás vagy nagy hatásfokú lámpa fénye. **7**. A környezeti hőmérséklet ne haladja meg a +30°C-ot 55% N.T.-mal, amelynél a készülék működőképes (4-es Klímaosztály). **8.** A belső terek helyesen, az egyes üvegpolcokon túlsúly nélkül legyenek feltöltve (max. 8 kg minden polcra), helyet hagyva ezáltal a hideg levegő szabad, belső áramlásának.

9. **BELSŐ TISZTÍTÁS**
Hetente egyszer: annál a berendezésnél, amely folytonosan üzemel
Minden este: napi intermittens üzem esetében
1. Kapcsolják le a csatlakozást. **2**.Távolítsák el az árut és helyezzék egy megfelelően hűtött helyre.
3. Hagyják leolvadni a párologtatót, miközben körülbelül egy órára állítsák le a működést. **4.** Tisztítsák meg az oldalfalakat és a tartozékokat egy szódabikarbónás vízzel nedvesített szivaccsal majd gondosan szárítsák meg.

10. **BELSŐ FÉNYCSŐ CSERÉJE (R404A)**
1. Kapcsolják le a hálózati csatlakozást. **2.** Csavarozzák ki a lámpafoglalat rögzítőcsavarjait (5. ábra).
3. Vegyék le a lámpafoglalatot a védőcsőről (6. ábra). **4**. Húzzák le a lámpafoglalatról a csövet.
5. Cseréljék ki a fluoreszkáló fénycsövet. **6.** Szereljék vissza az egészet az ellenkező irányú eljárással.

Manwal għall użu

1) Ftuħ ta' l-ippakkjar
2) Ftuħ tal-għatu
3) Tindif fuq ġewwa fuq in-naħa ta' fuq u fuq in-naħa t'isfel
4) Tindif tal-għatu u ta' barra
5) L-ixkaffi t'appoġġ tal-ħġieġ
6) L-ixkaffa li sservi minnha tan-naħa ta' fuq u l-kabinett ta' taħt.
7) Konnessjoni mal-provvista tad-dawl
8) Tħaddim u kontrolli
9) Tindif fuq ġewwa
10) Tibdil tad-dawl ta' ġewwa

Manwal għall-manutenzjoni (Pġ. 45)
1. Tindif tal-kondenser
2. Tindif ta' l-għatu
3. Tibdil ta' ħġieġa li tiżżerżaq
4. Tibdil ta' ħġieġa mwaħħla
5. Skizz ta' l-impjant ta' refriġerazzjoni u skizz ta' l-elettriku

ATTENZJONI (Pag. 59)

Importanti ħafna li dan il-manwal ta' istruzzjonijiet jinżamm ma' l-appliance biex jiġi kkonsultat anke' fil-futur, għal raġunijiet ta' sikurta'.
1. Dan l-appliance irid jitħaddem biss minn persuni adulti. Tfal m'ghandhomx jitħallew ibabsu jew jilagħbu bil-pumijiet. **2**. Mhuwiex permess tibdil fil-karatteristiċl tal-appliance. **3.** Xogħolijiet elettriċi neċessarji għall-installazjoni tal-appliance iridu jkunu eżegwiti minn elettriċisti kwalifikati jew minn persuni kompetenti. **4**. Wieħed m'għandu qatt jipprova jsewwi l-appliance waħdu. Tiswija magħmula minn persuni mhux tal-mestjier jistgħu jikkawżaw danni serji. **5**. Tibdil jew tiswija fl-appliance għandhom isiru biss minn ċentru ta' Assistenza Teknika awtorizzat. Uża biss partijiet oriġinali. **6**. L-appliance huwiex maħluq biex jikkonserva oġġetti oħra li mhumiex alimentari. **7**. Id-ditta li ħolqot l-appliance ma' terfax responsabilita' meta n-normi speċifikati ma jiġux rispettati u l-miżuri ta' prikawzjoni ma'jiġux meħuda. Id-ditta tirriżerva d-dritt li tagħmel t-tibdil kollu neċessarju f'dawn il-każijiet mingħajr pre-avvis. **8**. L-appliance m'għandux jiġi nstallat fuq barra, espost għax-xita jew għar-raġġi tax-xemx. **9**. L-appliance m'għandux jiġi nstallat viċin fonti ta' sħana bħal spiritieri ,ħijter etċ. **10**. Zomm il-ftuħ ta' ventilazzjoni tal-kumpressur almenu 10 ċentimetru 'l bogħod mill-ħajt. **11**. Jekk tiżviluppa formazzjoni ta' silġ mhux normali fuq l-evapuratur, ikkawżata mill-umdita' tal-arja jew mill-prodotti li jridu jiġu refriġirati, nissuġġerixxu li jitwaqqaf il-kompressur u l-merċa titpoġġa f'kontenitur apposta refriġirat bl-istess temperatura għall- ħin neċessarju sakemm jinħall is-silġ; jekk le l-kumpressur jibqa' jaħdem kontinwament, jaħli l-elettriku għalxejn u jrendi ftit li xejn. **12.** Tħallix id-dawl tan-neon mixgħul mingħajr is-sistema li tkessaħ f'posta.

Il-prodotti tagħna huma għall-użu intern – tinstallax fuq barra tal-bini/ħwienet.

1. FTUĦ TA' L-IPPAKKJAR
1. Aqta' l-irbit, u dawwar il-kaxxa `l fuq. **2**. Neħħi l-ħġieġ u l-enveloppi mqegħda fuq l-ixkaffa. **3.** Daħħal il-frieket tat-trakk li jgħolli bejn it-tagħmir u l-pelit jew il-kaxxa (Fig 1). Oqgħod attent li ma tagħmilx ħsara `il-kejbil li jforni. **4**. Għolli l-appliance. **5**. Neħħi l-kaxxa. **6.** Poġġi l-appliance fuq wiċċ ċatt u lixx. **7**. Kun żgur li ma fadal xejn fl-ippakkjar qabel ma tarmi. 8. Issepara l-materjal tal-ippakjar biex tiffaċilita r-rimi tiegħu.

2. FTUĦ TA' L-GĦATU
Għolli l-għatu billi taqbad mill-pum.

3. TINDIF FUQ ĠEWWA FUQ IN-NAĦA TA' FUQ U FUQ IN-NAĦA T'ISFEL
1. Neħħi r-rita ta' protezzjoni minn fuq l-i*stainless steel* minn mal-qiegħ u mill-ġnub. **2**. Naddaf il-vaska bi sponża ratba u deterġenti newtrali **3**. Naddaf it-tubu li jipproteġi l-lampa fluworoxxenti billi tevita l-użu ta' prodotti li jkun fihom l-alkoħol u solventi oħrajn li jagħmlu ħsara lit-tubu. Uża biss sponża ratba u umda. **4**. Ixxotta b'biċċa ratba.

4. TINDIF TA'L-GĦATU U L-PARTIJIET TA' BARRA
1. Qatt m'għandek tuża deterġenti li jkun fihom alkoħol jew derivattivi, li jistgħu jagħmlu ħsara irreparabbli `l-għatu. **2.** L-anqas m'għandek tuża prodotti li joborxu jew sponoż. **3**. Uża l-istess prodotti bħal dawk li tuża għat-tindif fuq ġewwa. **4**. Uża materjal approprjat li wieħed jista jsib fil-ħwienet tad-dindif ta'l-injam, li bilfors għandhom jkollhom emulsjoni ta'l-ilma li m'għandu l-ebda ilma. **5**. Nixxef b'biċċa nadifa. **6**. Neħħi r-rita tal-plastik minn mal-grada fuq il-kompartament fejn jinsab il-mutur.

5. L-IXKAFFI T'APPOĠĠ TAL-ĦĠIEĠ
1. Neħħi mill-ippakkjar l-ixkaffi, li jinsabu fuq ġewwa tan-naħa t'isfel. **2.** Qegħdhom fit-tulijiet tagħhom, u appoġġjhom billi tqegħdhom fuq il-brakit tal-plastik fuq naħa u fuq l-irfid tan-naħa l-oħra. **3**. Il-preżenza ta' protezjoni xierqa fuq l-irfid laterali jevita ċ-ċaqliq bla bżonn tal-ixkaffi.

6. L-IXKAFFA LI SSERVI MINNHA U L-KABINETT TA' TAĦT
1. L-ixkaffa li taqdi minnha hija newtrali. **2.** Il-kabinett ta' taħt hu refriġerat b'ċirkolazzjoni ta' arja li toħroġ minn toqba li tinsab fil-ġenb f'korrispondenza ma' l-ixkaffa ta' fuq, u tidħol minn żewġ toqob f'korrispondenza ma' l-ixkaffa li tinsab aktar fil-baxx.

M

TWISSIJA: Tħalliex xi prodotti viċin it-toqob: ħalli spazju ta' 5 ċm (Fig 3).

7. KONNESSJONI MAL- MEJNS

1. Kun żgur li l-vultaġġ u l-frekwenza tal-mejns huma l-istess bħal dawk mniżżla fuq ir-Rating Plate imwaħħla mal-appliance. (Fig. 3). **2**. Kun żgur li s-sokkitt li miegħu se tqabbad : ***a)*** *Huwa ertjat kif suppost,* ***b)*** *jissodisfa l-prirekwiżiti kollha tal-kurrent ratat hekk kif stipolat fuq ir-rating plate.* ***c)*** *Jikkonforma mar-regolamenti tal-IEC: l-iswiċċ differenzjali manjetiku-termali ġhandu In=valur nominali li huwa dak dikjarat fuq il-plakka tar-Rating: Id-differenzjal b'sensittivita Id ta' 30mA*. **3.** Kun żgur li m'hemm l-ebda periklu ta' splużżjoni (AD) fil-kamra. **4**. Il-'cable' tal-appliance huwa H05VVF, iddisinjat għall-użu intern. **5.** Daħħal il-plakka ġewwa s-sokkit (tużax adattaturi għas-sistema ta' bi tlieta jew adattaturi li jnaqqsu l-kurrent).

8. TĦADDIM U KONTROLLI

L-apparat hu mgħammar b'kontrolli li jirregolaw il-ħidma (Fig.2) li jinsabu fil-panew tal-ġenb:
(1) Indikatur ċentrali: Jindika t-temperatura fil-vaska
(2) Swiċċ ta' refriġerazzjoni: Jintuża biex jixgħel l-impjant ta' refriġerazzjoni
(3) Swiċċ tad-dawl: Jintuża biex jixgħel id-dawl ta' ġewwa
It-temperatura tista' tiġi kkontrolata mill-apparat billi tagħfas il-buttuna **(4) "SET"** (għal darba biss): Ser tidher it-temperatura ssettjata tal-kabinett (fid-displej). Jekk tagħfas għal aktar minn darba l-buttuna **(5) "UP"** ser tgħolli t-temperatura filwaqt li jekk tagħfas il-buttuna **(6) "DOWN"** ser tbaxxi t-temperatura.

TWISSIJA: Qabel ma ddaħħal l-oġġetti ta' ikel qis li;

1. Il-plakka hija mqabbda. **2.** Ir-refriġeratur huwa mqabbad u jidher id-dawl l-aħdar. **3.** Id-dawl ta' ġewwa huwa mdaħħal. **4.** Il-ħġieġ li jiżżerżaq u l-għatu jinsabu magħluqa. **5.** It termometru juri t-temperatura mixtieqa ghall-prodoti li huma ghall- hazna. **6.** L-appliance mhuwiex espost għar-raġġI diretti tax-xemx jew lampi li jarmu dawl qawwi. **7.** It-temperatura tal-kamra ma taqbiżx +30°C RH 55%, għal liema temperatura l-appliance huwa fil-fatt iddisinjat biex jaħdem normalment (Klassi Klimatika 4). **8**. Il-postijiet ta' ġewwa huma mimlija b'mod xieraq, mingħajr ma jkun hemm piż żejjed fuq l-ixkaffi tal-ħġieġ (massimu ta' 8 kg għal kull xkaffa). Ħalli biżżejjed spazju sabiex ikun hemm ċirkolazzjoni xierqa ta' arja kiesħa.

9. TINDIF FUQ ĠEWWA

Darba fil-ġimgħa: għall-apparat li jibqa jitħaddem kontinwament
Kull filgħaxija: għal servizz intermittenti ta' kuljum
1. Neħħi l-affarijiet ta' l-ikel. **2**. Neħħi l-oġġetti u qegħdhom b'attenzjoni f'post li hu refriġerat b'mod xieraq. **3.** Ħoll is-silġ mill-evaporatur, billi twaqqaf it-tħaddim għal madwar siegħa. **4**. Naddaf il-panewijiet u l-aċċessorji bi sponża umda b'ilma u bikarbonat tas-sodju u xxotta b'attenzjoni.

10. TIBDIL TAL-LAMPA TA' ĠEWWA (R404A)

1. Neħħi l-ikel. **2**. Ħall il-viti li jwaħħlu s-sokit tal-lampa (Fig 5). **3.** Aqla' is-sokit minn mat-tubu ta' protezzjoni (Fig 6). **4** Oħroġ it-tubu minn mas-sokit. **5**. Ibdel it-tubu fluworoxxenti**. 6**. Erġa' qiegħed kollox f'postu billi timxi b'ordni bil-maqlub.

M

Podrecznik operatora

1)Rozpakowywanie
2)Otwieranie pokrywy obudowy
3)Czyszczenie komory wewnętrznej górnej i dolnej
4)Czyszczenie obudowy i części zewnętrznych
5)Półki szklane
6)Blat roboczy i komora dolna
7)Podłączanie do zasilania
8)Funkcjonowanie i regulacja
9)Czyszczenie wnętrza
10)Wymiana lampy wewnętrznej

Podrecznik obslugi konserwacyjnej (str. 45)
1)Czyszczenie kondensatora
2)Wymiana pokrywy obudowy
3)Wymiana szyby przesuwanej
4)Wymiana szyby nieruchomej
5)Schemat układu chłodzenia i schemat elektroniczny

UWAGI (Str. 59)

Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.
1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. **2**. Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. **3.** Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. **4**. Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. **5**. Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. **6**. Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. **7**. Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszających bez zawiadomienia. **8**. Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. **9**. Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. **10**. Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 10 cm. **11**. Jeśli powstanie lód na parowniku wywołany przez wilgotność powietrza lub przez produkty przeznaczone do chłodzenia, radzimy zatrzymać kompresor wkładając produkty do specjalnego zbiornika ochłodzonego do tej samej temperatury co urządzenie na czas konieczny do przeprowadzenia operacji usunięcia szronu; W przeciwnym razie kompresor będzie działać nieprzerwanie zużywając niepotrzebnie energię elektryczną i będzie mało wydajny. **12.** Przy wylaczonym chlodzeniu nie nalezy wlaczac oswietlenia / neonu".

Nasze produkty są przeznaczone do użytku wewnętrznego – instalować ich na zewnątrz lokali czy sklepów.

1. **ROZPAKOWYWANIE**
1. Przciąć taśmę, zsunąć pudło w górę. **2.** Wyjąć szkło i pokrowce znajdujące się na blacie**.** **3**.Wsunąć widły wózka pomiędzy urządzenie a paletę lub skrzynię (il.1) tak, aby nie uszkodzić kabla zasilania. **4.** Podnieść urządzenie. **5**. Pozbyć się palety lub skrzyni. **6.** Postawić urządzenie na równej powierzchni. **7.** Zwrócić uwagę, aby nie pozostawić niczego w opakowaniu przed jego wyrzuceniem. **8**. Dokonać segregacji różnych opakowań w celu ich łatwiejszego recyklingu (Patrz rys.1).

2. **OTWIERANIE POKRYWY OBUDOWY**
1. Podnieść pokrywę za pomocą uchwytu.

3. **CZYSZCZENIE KOMORY WEWNĘTRZNEJ GÓRNEJ I DOLNEJ**
1. Usunąć folię ochronną z dna i krawędzi ze stali nierdzewnej. **2**. Myć komorę miękką gąbką i neutralnym detergentem. **3**. Do mycia rurki ochronnej lampy fluorescencyjnej nie należy używać produktów zawierających alkohol lub inne rozpuszczalniki, które mogłyby uszkodzić rurkę. Stosować jedynie wilgotną gąbkę. **4**. Osuszyć miękką szmatką.

4. **MYCIE KOPUŁY I ZEWNĘTRZNE**
1. Stanowczo unikać środków zawierających alkohol lub jego pochodne, które uszkodziłyby kopułę nieodwracalnie. **2.** Unikać produktów i gąbek ostrych. **3.** Używać tych samych produktów co do mycia wewnątrz. **4.** Powierzchnie drewniane powinny być czyszczone produktami do drewna na bazie emulsji wodnistych bez środków rozpuszczających, które są powszechnie dostępne w sklepach. **5.** Wytrzeć do sucha czystą ściereczką. **6.** Zdjąć folię z kratki wnęki silnika.

5. **PÓŁKI SZKLANE**
1. Rozpakować półki znajdujące się w komorze dolnej. **2**. Zamontować półki na odpowiednich wysokościach, opierając je z jednej strony na plastikowych półkach a z drugiej na odpowiednich podporach. **3**. Materiał ochronny na podporach zapobiega zsuwaniu się półek.

PL

6. BLAT ROBOCZY GÓRNY I KOMORA DOLNA

1. Blat górny jest neutralny. **2**. Komora dolna jest chłodzona powietrzem wchodzącym otworem bocznego przy najwyższej półce i uchodzącym dwoma otworami przy najniższej półce.

UWAGA: Nie przesłaniać otworów, produkty ustawiać w odległości 5 cm (il.3).

7. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Upewnić się czy napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają parametrom wskazanym na tabliczce (A) umieszczonej na urządzeniu. **2**. Upewnić się czy gniazdko wtyczkowe zasilania jest: ***a)*** *wyposażone w przewód uziomowy.* ***b)*** *odpowiednie do prądu nominalnego określonego na tabliczce.* ***c)*** *wyposażone w zabezpieczenia zgodnie z normami IEC :- Włącznik magnetyczno-termiczny (zwykle puszka odcinająca dopływ prądu) z In= wartość nominalna wskazana na tabliczce. - Przekładnia różniczkowa ze skutecznością Id =30 mA*. **3**. Sprawdzić czy w pomieszczeniu nie ma ryzyka eksplozji (AD). **4.** Przewód zasilający zamontowany do urządzenia to: H05 VVF, przystosowany do użytku wewnątrz pomieszczeń. **5**. Włożyć wtyczkę do gniazdka (nie używać potrójnych złączek ani złączek redukcyjnych).

8. FUNKCJONOWANIE I REGULACJA

Urządzenie posiada regulatory umieszczone na panelu znajdującym się z boku urządzenia (il. 2).
1) Centralka elektroniczna - pokazuje temperaturę komory.
2) Wyłącznik chłodzenie: służy do włączania układu chłodzenia.
3) Wyłącznik światła: służy do włączania światła wewnętrznego.
Regulacja temperatury: pojedyncze naciśnięcie przycisku **(4) „SET lub P”** pozwala na odczytanie ustawionej temperatury na wyświetlaczu. Ustawienie to można zmienić naciskając wielokrotnie przycisk **(5) ”UP”**, podnosząc temperaturę, lub przycisk **(6) „DOWN”,** obniżając temperaturę.

UWAGA: Ustawiając produkty żywnościowe upewnić się, że:

1. Wtyczka jest podłączona. **2.** Włącznik urządzenia chłodzącego jest włączony z lampką zieloną włączoną. **3**. Światło wewnętrzne jest włączone. **4.** Szyby przesuwane i pokrywa są zamknięte. **5**. Termometr wskazuje temperaturę odpowiednią do wystawionych produktów. **6**. Do urządzenia nie dochodzą promienie słoneczne czy nad urządzeniem nie są ustawione żarówki o silnej mocy. **7**. Temperatura pomieszczenia nie przekracza +30°C - U.R. 55%, do takiej temperatury urządzenie jest przystosowane (Klasa klimatyczna 4). **8**. Komory wewnętrzne są odpowiednio załadowane i półki szklane nie są przeciążone (max 8 kg na półkę), zimne powietrze może krążyć swobodnie.

9. CZYSZCZENIE WNĘTRZA

Raz na tydzień: dla urządzenia włączonego w sposób ciągły, bez przerwy
Każdego wieczora: dla urządzenia włączonego od czasu do czasu w ciągu dnia
1. Odciąć dopływ prądu. **2**. Wyciągnąć artykuły przenosząc je w miejsce odpowiednio chłodzone. **3**. Pozostawić parownik do odszronienia, przerywając działanie na około jednej godziny. **4**. Umyć ścianki i akcesoria miękką gąbką zwilżoną w wodzie z dodatkiem sody oczyszczonej i wytrzeć dokładnie do sucha.

PL

10. WYMIANA LAMPY WEWNĘTRZNEJ (R404A)

1. Odłączyć urządzenie od zasilania. **2**. Odkręcić śruby mocujące oprawę lampy (il. 5). **3**. Odłączyć oprawę lampy od rurki ochronnej. (il. 6) **4.** Wyjąć rurkę fluorescencyjną z oprawy. **5.** Wymienić rurkę fluorescencyjną. **6.** Wykonać analogiczne czynności w odwrotnej kolejności.

Príručka pre operatéra

1) Otvorenie obalu.
2) Otvorenie kupolovitého poklopu
3) Čistenie horného a dolného vnútorného priestoru
4) Čistenie kupolovitého poklopu a vonkajšie čistenie
5) Sklenené police
6) Horná obslužná polica a dolný chladiaci box
7) Kontrola správneho fungovania.
8) Fungovanie a nastavenie
9) Čistenie vnútorného priestoru
10) Výmena žiarovky vnútorného osvetlenia

Príručka pre údržbára (str. 45)
1) Čistenie kondenzátora.
2) Výmena kupolovitého poklopu
3) Výmena posuvného sklenených panelu
4) Výmena pevného skleneného panelu
5) Schéma chladicího systému a Elektrická schéma

UPOZORNENIE ! (Str. 59)

Z bezpečnostných dôvodov je veľmi dôležité, aby tento návod na obsluhu bol uložený v blízkosti prístrojového zariadenia a bol dostupný pre prípadné preštudovanie.
1. Toto prístrojové zariadenie môžu obsluhovať len dospelé osoby. Nedovoľte deťom, aby sa dotýkali ovládacích prvkov alebo sa hrali s prístrojom. **2.** Je zakázané poškodzovať alebo zmeniť vlastnosti prístrojového zariadenia. **3.** Napojenie na elektrickú energiu pri inštalácií prístrojového zariadenia môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári alebo iní kompetentní pracovníci. **4**. Nikdy sa nepokúšajte prístrojové zariadenie opravovať sami. Opravy, vykonané neskúsenými osobami, môžu zapríčiniť poškodenie alebo vážne poruchy v prevádzke prístrojového zariadenia. **5**. Opravy tohoto prístrojového zariadenia môžu vykonávať výhradne autorizované strediská pre technický servis. Používajte len originálne náhradné diely. **6**. Prístrojové zariadenie nie je vhodné pre konzervovanie iného tovaru ako potravinového. **7**. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť, ak neboli dodržané tieto bezpečnostné normy. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie akýchkoľvek modifikácií za účelom zlepšenia výrobku, bez predchádzajúceho upozornenia. **8**. Prístrojové zariadenie nesmie byť inštalované vonku, vystavené dažďu alebo slnečnému žiareniu. **9**. Neinštalujte prístrojové zariadenie do blízkosti tepelných zdrojov, ako sú napr. kachle, radiátory a pod. **10**. Ventilačné mriežky kompresorovej jednotky musia byť vzdialené od steny aspoň 10 cm. **11**. Pokiaľ by z dôvodu vlhkosti vzduchu alebo z uskladnených potravín dochádzalo k nadmernému vytváraniu sa ľadu vo výparníku, doporučuje sa zastaviť kompresor na dobu potrebnú na odmrazenie a medzitým odložiť tovar na iné chladné miesto s rovnakou teplotou. V opačnom prípade by kompresor pokračoval v prevádzke, čo by spôsobilo zbytočné plytvanie elektrickou energiou a nedostatočný výkon prístrojového zariadenia. **12.** Nenechávajte zapnuté neónové osvetlenie bez zapojeného chladenia.

Naše výrobky sú určené do vnútorných priestorov – neinštalujte ich na vonkajšej strane priestorov / obchodov.

1. OTVORENIE OBALU
1. Rozrežte sťahovaciu pásku, vytiahnite krabicu smerom dohora. **2**. Z police vyberte sklenené panely a sáčky. **3**. Zasuňte zdvihákové vidlice medzi prístrojové zariadenie a paletu alebo debnu. (Obr. 1). Dávajte pritom pozor, aby ste nepoškodili napájací kábel. **4.** Nadvihnite prístrojové zariadenie. **5**. Odstráňte paletu alebo debnu. **6**. Prístrojové zariadenie postavte na rovnú horizontálnu plochu. **7**. Pred vyhodením obalu skontrolujte, či v ňom nič nezostalo. **8**. Obalové materiály roztrieďte podľa zloženia tak, aby ste uľahčili likvidáciu odpadu.

2. OTVORENIE KUPOLOVITÉHO POKLOPU
1. Chyťte rukoväť kupolovitého poklopu a nadvihnite ho.

3. ČISTENIE HORNÉHO A DOLNÉHO VNÚTORNÉHO PRIESTORU
1. Vytiahnite ochrannú fóliu z nehrdzavejúcej ocele dna a okrajov. **2**. Vnútorné povrchy čistite výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. **3.** Očistite ochranný kryt trubky fluorescenčnej žiarivky. Nepoužívajte prípravky obsahujúce alkohol alebo jeho deriváty, lebo by mohli poškodiť trubku. Použite výlučne mäkkú navlhčenú hubku. **4**. Starostlivo osušte mäkkou utierkou.

4. ČISTENIE KUPOLOVITÉHO POKLOPU A VONKAJŠIE ČISTENIE
1. Na čistenie v žiadnom prípade nepoužívajte prípravky obsahujúce alkohol alebo jeho deriváty, lebo by mohli nenapraviteľne poškodiť kupolovitý poklop. **2.** Nepoužívajte brusné čistiace prostriedky alebo drsné hubky. **3**. Použite rovnaké prípravky ako pri vnútornom čistení. **4**. Drevené povrchy sa musia čistiť špeciálnymi prípravkami na báze vodných emulzií a bez obsahu rozpúšťadiel, ktoré sú bežne dostať na trhu. **5.** Poutierajte mäkkou utierkou. **6.** Odstráňte plastickú fóliu z roštu v priestore motora.

5. SKLENENÉ POLICE
1. Vyberte police z dolného vnútorného boxu a rozbalte ich. **2.** Rozmiestnite ich do rôznych výšok tak, že na jednej strane ich položíte na plastické konzoly a na druhej strane na príslušné podpery. **3.** Na bočných podperách sa nachádzajú poistné zarážky, ktoré zabraňujú možnému posuvu políc.

SK

6. HORNÁ OBSLUŽNÁ POLICA A DOLNÝ CHLADIACI BOX

1. Horná obslužná polica je neutrálna. **2**. Dolný chladiaci box je chladený cirkuláciou vzduchu, ktorý vychádza z bočných otvorov v mieste najvyššej police a odchádza dvomi otvormi v mieste najnižšej police.

POZOR: Tovar neukladajte do blízkosti vzduchových otvorov, ponechajte voľnú medzeru aspoň 5 cm (Obr. 3).

7. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIEŤ

1. Presvedčte sa, či napätie a frekvencie siete zodpovedajú údajom, ktoré sú uvedené na údajovom štítku prístrojového zariadenia. (Obr. 3) **2**. Presvedčte sa, či sieťová zásuvka je: ***a)*** *Vybavená uzemneným vodičom.* ***b)*** *Vhodná na nominálny prúd, ktorý je uvedený na údajovom štítku.* ***c)*** *Vybavená ochranami v zmysle noriem IEC:- Diferenciálnym magnetotermickým vypínačom (bežne nazývaným ako životazáchranná poistka) s In = nominálnou hodnotou, uvedenou na údajovom štítku.- Diferenciálnym vypínačom s citlivosťou Id =30 mA*. **3**. Overte si, či v prostredí nehrozí nebezpečenstvo výbuchu (AD). **4**. Napájací kábel namontovaný na prístrojovom zariadení je typu: H05 VVF, vhodný pre vnútorné prostredia. **5**. Zapojte zástrčkovú vidlicu (nepoužívajte rozdvojky a reduktory).

8. FUNGOVANIE A NASTAVENIE

Prístrojové zariadenie je vybavené ovládačmi na regulovanie funkcií (Obr. 2), umiestnenými v chránenom displeji na bočnej strane zariadenia:
(1) Tepelná jednotka: Udáva teplotu vo vnútri zariadenia.
(2) Vypínač chladenia: Slúži na zapnutie chladiaceho zariadenia.
(3) Vypínač osvetlenia: Slúži na zapnutie vnútorného osvetlenia.
Regulovanie teploty v zariadení sa vykonáva stlačením Tlačítka **(4) "SET"** (stlačené jedenkrát), zobrazí sa teplota nastavená (na displeji). Viacnásobným stlačením Tlačítka **(5) „UP“** je možné teplotu zvýšiť. Naopak stlačením Tlačítka **(6) "DOWN“** je možné teplotu znížiť.

POZOR: Skôr ako vložíte tovar, skontrolujte či:

1. Zástrčková vidlica je zapojená. **2.** Vypínač chladiaceho zariadenia je zapnutý (či je zelené svetlo rozsvietené). **3.** Vnútorné svetlo je zapnuté. **4**. Posuvné sklenené dvierka a kupolovitý poklop sú zatvorené. **5.** Teplomer ukazuje hodnotu, vhodnú pre daný typ tovaru. **6.** Nedopadá slnečné žiarenie na zariadenie alebo ho neožarujú vysokovýkonné osvetlovače. **7**. Teplota prostredia neprevyšuje +30°C a relatívna vlhkosť 55% - pre ktoré hodnoty je prístrojové zariadenie určené (Klimatická trieda 4).
8. Vnútorný priestor musí byť správne zaťažený. Poličky nesmú byť príliš preplnené (max. 8 kg pre každú policu) a medzi tovarom musí byť ponechaný dostatočne voľný priestor pre prúdenie studeného vzduchu.

9. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU

Prerušte prevádzku aspoň na 1 hodinu a výparník nechajte odmraziť.

10. VÝMENA ŽIAROVKY VNÚTORNÉHO OSVETLENIA (R404A)

1. Vypnite prívod elektrickej energie. **2.** Vytiahnite dve upevňovacie skrutky, ktoré držia objímku žiarovky. (Obr. 5). **3**. Odpojte objímku z ochranného krytu. (Obr. 6) **4.** Vytiahnite kryt z objímky. **5.** Vymeňte fluorescenčnú trubku. **6**. Zopakujte celý postup v opačnom poradí.

SK

Priročnik za delavca

1. Navodila za odstranitev embalaže.
2. Odpiranje kupole.
3. Čiščenje zgornjega in spodnjega notranjega dela naprave.
4. Čiščenje kupole in zunanje površine.
5. Steklene oporne površine.
6. Zgornja podporna plošča in spodnja celica.
7. Povezava na električno omrežje.
8. Delovanje in uravnavanje.
9. Čiščenje notranje strukture.
10. Zamenjava notranje žarnice

Priročnik za vzdrževalno osebje (stran 45)

1. Čiščenje kondenzatorja.
2. Zamenjava kupole.
3. Zamenjava steklenih drsnih vrat.
4. Zamenjava nepremičnih steklenih vrat.
5. Shema naprave za hlajenje in električna shema.

OPOZORILA (Stran 59)

Je zelo važno, da se ta priročnik dobro shrani skupaj z napravo za bodočo konzultacijo, predvsem zaradi varnosti.
1. Samo odrasle osebe lahko opravljajo kontrole in vzdrževanje te naprave. Ni dovoljeno, da se otroci dotikajo komand ali da se igrajo z njimi. **2.** Je strogo prepovedano ponarediti ali spremeniti karakteristike te naprave. **3**. Vse električne dela potrebne za instalacijo naprave morajo biti opravljene od kvalificiranega električarja ali kvalificiranega osebja. **4**. Nikoli ne poskusiti popravljati sami te naprave. Popravila opravljene od nekvalificiranega osebja lahko povzročijo škodo ali slabo delovanje naprave. **5.** Vzdrževanje te naprave mora biti opravljeno od avtoriziranega Servisa. Uporabljati samo originalne rezervne dele. **6.** Ta naprava ni primerna za konzerviranje drugega blaga razen jestvin. **7.** Proizvajalec ne odgovarja če ti protinezgodni predpisi niso upošteti. Proizvajalec si pridrža pravico, da spremeni in izboljša svoje izdelke brez predhodnega obvestila. **8.** Naprava ne sme biti instalirana na odprtem prostoru, izpostavljena dežju ali sončnim žarkom. **9.** Ne instalirati te naprave v bližini virov toplote, kot na primer peči, radiatorji itd. **10.** Rešetke za ventilacijo kompresorja morajo biti oddaljene od stene vsaj 10 cm. **11**. Če se pojavi abnormalni sloj ledu na evaporatorju, povzročen od previsoke vlage v zraku ali od shranjenih izdelkov, v tem primeru priporočamo, da se ustavi kompresor in da se blago shrani v primernem prostoru z isto temperaturo za ves čas potreben za odtajanje ledu; v nasprotnem primeru kompresor bo neprestano deloval in povzročil nepotrebno uporabo električne energije in nizki učinek naprave. **12.** Nikoli ne pustite svetilke ali neona prižgane če naprava za hlajanje ni vključena.

Naši izdelki so proizvedeni za uporabo samo v notranjih prostorih – nikoli ne montirajte te izdelke na odprtih prostorih.

1. NAVODILA ZA ODSTRANITEV EMBALAŽE

1. Prerezati pakirni trak, sneti karton navzgor. **2**. Odstraniti stekla in ovojnice kateri se nahajajo na predalu. **3.** Pozicionirati vile viličarja med napravo in paleto ali leseni zaboj. (skica 1), in biti posebno pozorni, da se ne poškoduje kabel za napajanje. **4**. Dvigniti napravo. **5**. Odstraniti paleto ali zaboj. **6**. Postaviti napravo na horizontalno ravno površino. **7**. Dobro preveriti, da noben del ne ostane v embalaži preden se jo odstrani. **8.** Ločiti materiale kateri sestavljajo embalažo glede na njihovo sestavljanje tako da se olajša odvajanje.

2. ODPIRANJE KUPOLE

1. Prijeti ročaj in dvigniti kupolo.

3. ČIŠČENJE ZGORNJEGA IN SPODNJEGA NOTRANJEGA DELA NAPRAVE

1. Odstraniti zaščitni transparent na dnu in na robovih. **2.** Očistiti kad samo z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. **3**. Očistiti transparente za zaščito fluorescenčnih žarnic brez uporabe sredstev katere vsebujejo alkohol ali druge solvente ki bi lahko poškodovali cevi, vedno uporabljati samo mehko vlažno gobo. **4.** Obrisati z čistim, mehkim platnom.

4. ČIŠČENJE KUPOLE IN ZUNANJE POVRŠINE

1. Ne uporabljati čistilnih sredstev katere vsebujejo alkohol ali druge solvente ker bi lahko poškodovali kupolo. **2**. Ne uporabljati abrazivnih sredstev ali gob. **3**. Uporabljati enake čistilne sredstva kot za čiščenje notranje strukture. **4**. Lesene površine morajo biti očiščene z posebnimi sredstvi katere so običajno v prodaji, sestavljene iz vodenih emulzij in brez solventov. **5**. Obrisati z čisto krpico. **6**. Odstraniti zaščitni transparent.

5. STEKLENE OPORNE POVRŠINE

1. Odstraniti embalažo predalov, kateri se nahajajo na dno spodnje celice. **2**. Položiti predale na različne višine in jih nasloniti na eno stran na plastične police in na drugo stran na primerne opore. **3.** Posebne zaščite na stranskih oporah preprečujejo drsanje predalov.

6. ZGORNJA PODPORNA PLOŠČA IN SPODNJA CELICA

1. Zgornja podporna plošča je nevtralna. **2**. Spodnja celica je ohlajena ker zrak gre ven skozi eno stransko odprtino kjer se nahaja najvišji predal in piha v celico skozi dve odprtine blizu najnižjega predala.

SLO

POZOR: nikoli ne shraniti blaga pred odprtin za ventilacijo, pustiti vsaj 5 cm (glej skico 3).

7. POVEZAVA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

1. Dobro preveriti, da napetost in frekvenca omrežja so enake kot tiste navedene na tablici katera se nahaja na napravi (skica 3). **2**. Dobro preveriti, da vtičnica: ***a)*** *ima ozemljitev.* ***b)*** *ustreza nominalnemu toku naveden na tablici.* ***c)*** *ima vse predpisane IEC zaščite: - diferencialno magnetotermično stikalo z In=nominalno vrednostjo navedena na tablici Diferencial z občutljivostjo Id=30 mA.* **3**. Dobro preveriti, da naprava ne bo montirana v prostoru kateri je potencialno nevaren za eksplozije (AD). **4**. Kabel za napajanje montiran na napravi mora biti "H05 VVF" za notranje prostore. **5**. Vtakniti vtikač v vtičnico (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij).

8. DELOVANJE IN URAVNAVANJE

Naprava je opremljena z komandami za uravnavanje kateri se nahajajo na kvadrantu na stranski steni:
(1) Kontrolna enota: kaže temperaturo kadi
(2) Stikalo za hlajenje: je potrebno za pogon naprave za hlajenje
(3) Stikalo za luč: je potrebno za prižiganje notranje žarnice
Za uravnavanje temperature a) Če se enkrat pritisne na gumb **4 "SET** je mogoče vizualizirati na displayu postavljeno temperaturo, katero je mogoče spremeniti če se večkrat pritisne na gumb **5 "UP"** (GOR) ali na gumb **6 "DOWN"** (DOL). (skica 2)

POZOR: preden se napolni hladilnik z blagom je treba dobro preveriti da:

1. Vtikač mora biti vtaknjen v vtičnico. **2**. Stikalo naprave za hlajenje mora biti vključeno, in zelena lučka mora biti prižgana. **3.** notranja lučka je vključena. **4**. drsne steklene vrata in kupola so zaprte. **5**. Temperatura mora biti postavljena na primerno vrednost za hlajenje blaga. **6**. Sončni žarki ali zelo močne žarnice ne smejo sijati direktno na napravo. **7.** Ambientna temperatura ne sme biti višja od +30°C - vlažnost 55%; te so vrednosti za katere je bila naprava umerjena (klimatski razred 4). **8.** notranji prostor je pravilno nabavljen, brez previsoke teže na steklenih predalov (največ 8 kg za vsak predal) in da je dovolj prostora za dobri notranji pretok hladnega zraka.

9. ČIŠČENJE NOTRANJE STRUKTURE

Enkrat na teden če naprava neprestano deluje
Vsaki večer če naprava dnevno samo občasno deluje
1. Izključiti električno napajanje. **2.** Odstraniti blago in ga shraniti v drugem ohlajenem prostoru z isto temperaturo. **3**. Pustiti, da se sloj ledu na evaporatorju popolnoma odtali. Naprava ne sme delovati za vsaj eno uro. **4.** Očistiti stene in dodatne dele z vlažno gobo (voda in soda bikarbona) in dobro obrisati.

10. ZAMENJAVA NOTRANJE ŽARNICE (R404A)

1. Izključiti napajanje. **2**. Odviti vijake za pritrditev okova za žarnice (glej skico 5). **3**. Ločiti okov za žarnice od zaščitne cevi (glej skico 6). **4.** Sneti cev iz okova. **5**. Zamenjati fluorescenčno cev. **6**. Ponoviti postopek v nasprotno smer.

SLO

I Manuale del manutentore

UK Maintenance manual

D Wartungshandbuch

E Manual de mantenimiento

F Manuel du préposé à l'entretien

NL Onderhoudshandleiding

P Manual do ténico de manutenção

S Manual för underhållspersonalen

DK Vejledning til vedligeholdelsespersonale

FIN Huolto-opas

B Handleiding van de persoon belast met het onderhoud

GR Εγχειρίδιο συντηρητή

CZ Pokyny pro údržbu

EE Hooldusjuhend

LV Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam

LT Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas

H Karbantartási kézikönyv

M Manwal għall-manutenzjoni

PL Podrecznik obslugi konserwacyjnej

SK Príručka pre údržbára

SLO Priročnik za vzdrževalno osebje

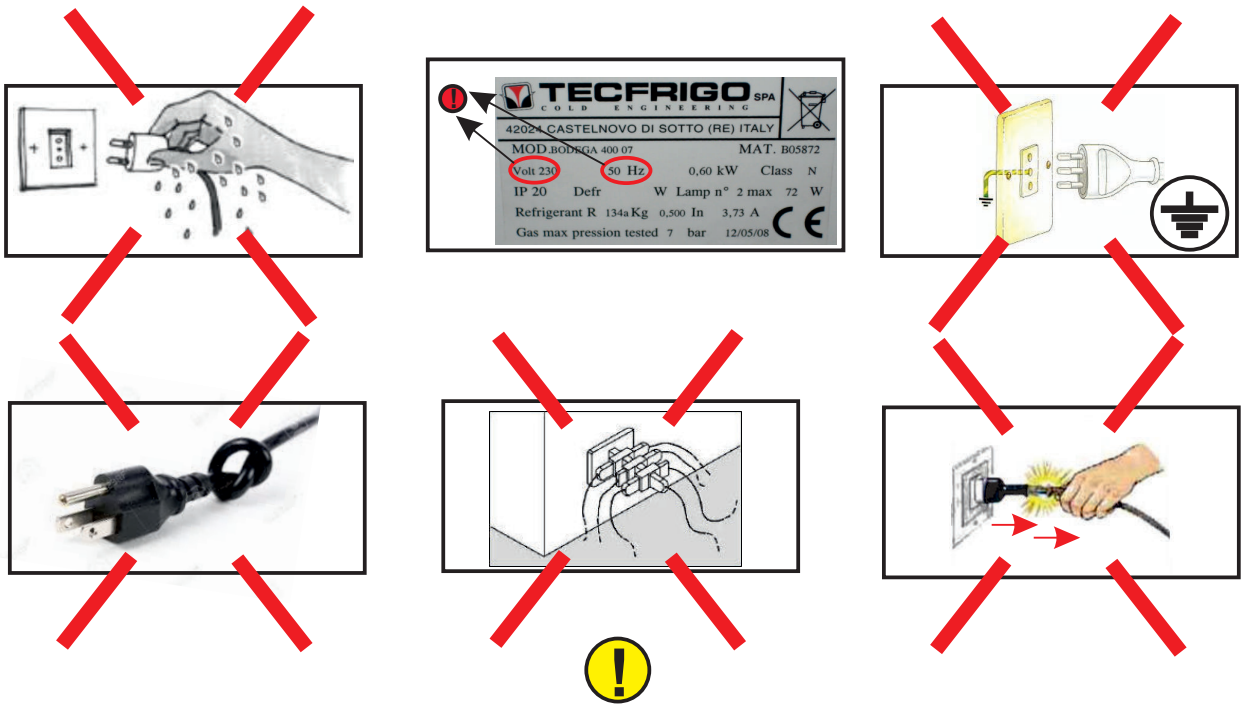


Fig.7

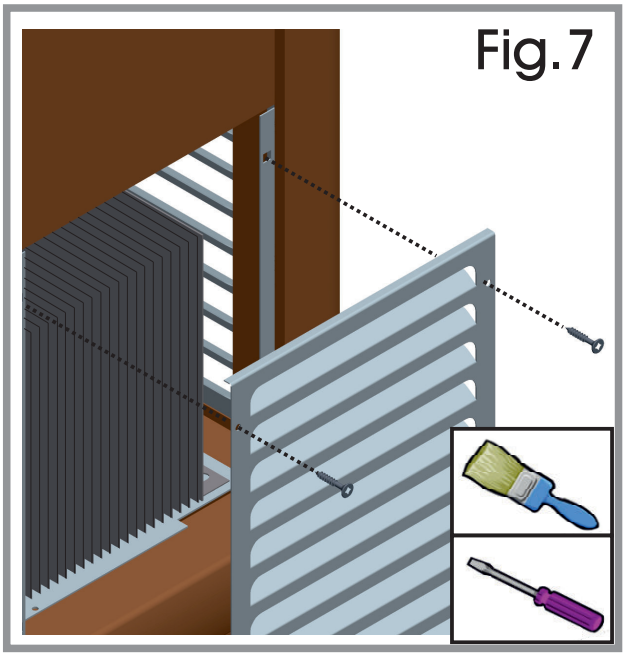


Fig.8

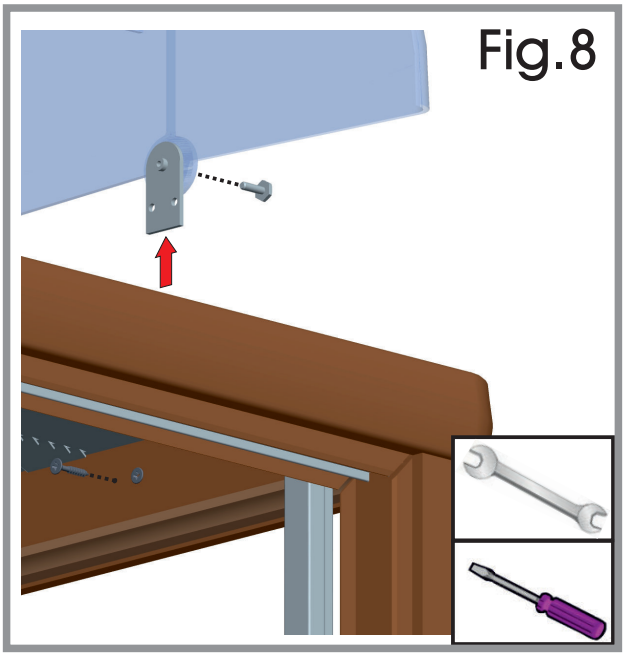


Fig.9

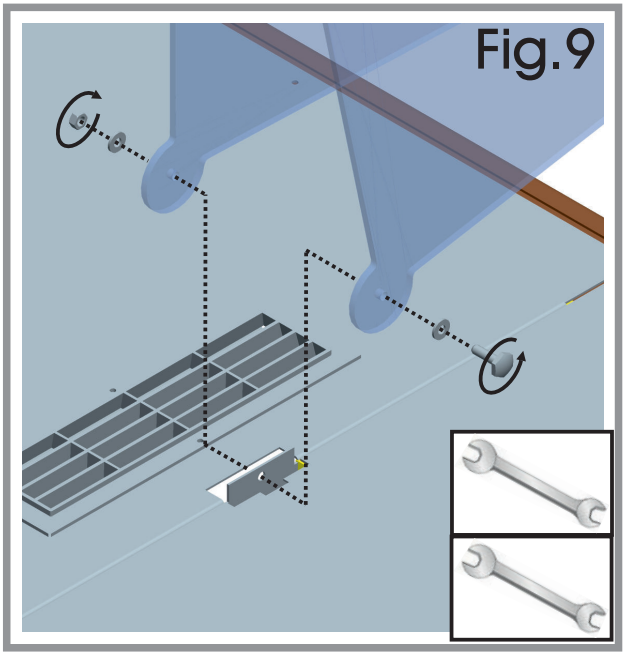


Fig.10

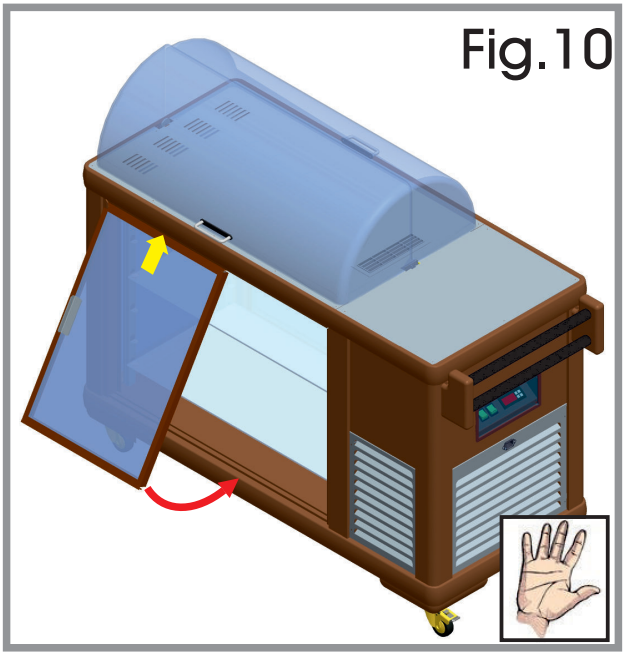


Fig.11

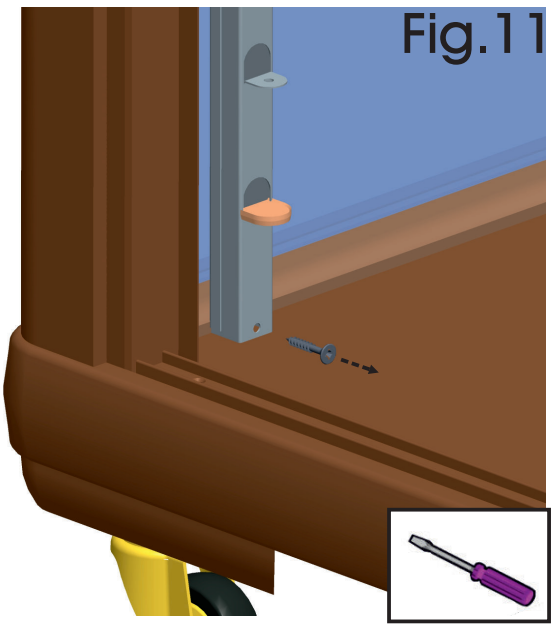
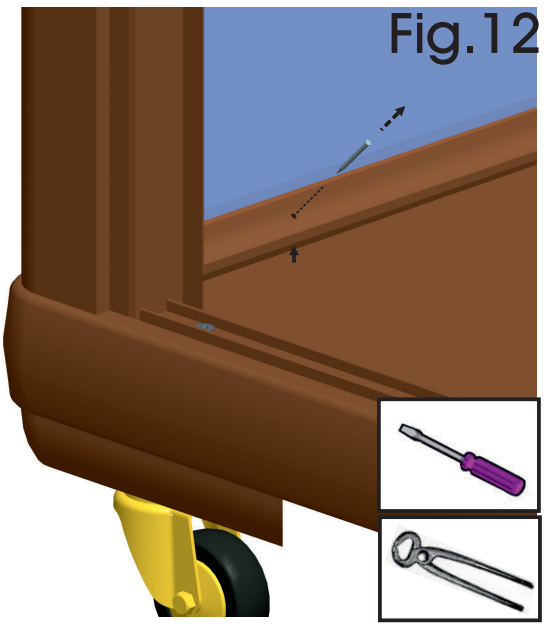


Fig.12



I

1. **PULIZIA DEL CONDENSATORE**
   1. Togliere l'alimentazione elettrica agendo sull'interruttore a protezione della presa (se esiste) e sfilare la spina. **2**. Togliere le viti di fissaggio della griglia anteriore sfilando la griglia stessa (Fig.7). **3**. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore. **4**. Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua. **5**. Rimontare la griglia e ripristinare l'alimentazione elettrica.
2. **SOSTITUZIONE DELLA CUPOLA**
   1. Aprire la cupola normalmente. **2.** Con due chiavi fisse svitate il bullone che funge da cerniera sul lato centrale del carrello (Fig.9). **3**. Svitare le due viti interne al vano inferiore, liberando la piastra di fissaggio sull'altro lato della cupola (Fig.8). **4**. Sfilare la cupola del carrello e con chiave svitare il restante bullone di cerniera. **5**. Rimontare la nuova cupola, ripetendo le operazioni in ordine inverso.
3. **SOSTITUZIONE DI UNA VETRATA SCORREVOLE**
   1. Impugnando la vetrata esterna spingere verso l'alto, liberando il lato inferiore della vetrata stessa dalla guida inferiore (Fig.10).
4. **SOSTITUZIONE DELLA VETRATA FISSA**
   1. Smontare i supporti dei ripiani in vetro (Fig.11). **2.** Rimuovere i listelli interni di fissaggio (Fig.12)
   3. Spingere la vetrata verso l'interno e sostituirla. **4.** Rimontare i listelli di fissaggio.

UK

1. **CLEANING THE CONDENSER**
   1. Switch off the appliance by turning off the power switch, and pull the plug out of the socket. **2**. Remove the two fixing screws on the grid using a screwdriver(see picture 7). **3**. By inserting a screwdriver into a one of the grid's slots, slide the grid until total removal. **4.** Using a paintbrush, remove any dust from the condenser's fins. **5.** Use a vacuum cleaner to remove the remaining dust. **6**. Refit the grid and switch on the appliance.
2. **COVER REPLACEMENT**
   1. Open cover as usual. **2.** Using two wrenches, loosen the bolt acting as hinge on the centre side of the trolley (see picture 9). **3**. Undo the two screws inside the bottom compartment and release the fixing plaque (see picture 8). **4**. Slide off the cover and with a wrench undo the other hinge bolt. **5.** Install the new cover, carrying out these instructions in reverse order.
3. **REPLACING A SLIDING GLASS DOOR**
   1. Whilst firmly holding the external glass panel, push upwards, and release the bottom side from the lower track (see picture 10).
4. **REPLACING A FIXED GLASS DOOR**
   1. Remove the glass shelf supports (see picture 11). **2.** Remove the internal fixing strips (see picture 12).
   3. Push the glass door inwards and replace. **4.** Refit the fixing strips.

D

1. **KONDENSATORREINIGUNG**
   1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Schutzschalter der Steckdose betätigen und dann den Stecker aus eben der Steckdose ziehen. **2.** Mit einem Schraubenzieher die Befestigungsschrauben des Gitters lösen(siehe Abb. 7). **3.** Mithilfe eines in einen Schlitz des Gitters gesteckten Schraubenziehers verschieben Sie dieses, bis es sich herausnehmen lässt. **4**. Mit einem Pinsel den Staub von den Lamellen des Kondensators entfernen. **5**. Mit einem Staubsauger den zwischen den Lamellen verbliebenen Reststaub beseitigen. **6.** Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen.
2. **ERSETZUNG DER KUPPEL.**
   1. Die Kuppel auf normale Weise öffnen. **2.** Mit zwei Maulschlüsseln die Mutterschraube lösen, die auf der Seite des Wagens als Scharnier dienen (siehe Abb. 9). **3**. Lösen Sie die zwei inneren Schrauben des unteren Fachs und befreien Sie so die Klemmplatte auf der anderen Seite der Kuppel (siehe Abb. 8).
   4. Ziehen Sie die Kuppel des Wagens heraus und losen Sie mit einem Schlüssen die verbliebene Scharnierschraube. **5**. Bauen Sie die neue Kuppel ein, indem Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge wiederholen.
3. **AUSTAUSCH EINER VERSCHIEBBAREN GLASSCHEIBE.**
   1. Ergreifen sie die äußere Scheibe und schieben Sie sie nach oben, bis der untere Teil der Scheibe von der unteren Führung frei ist (siehe Abb. 10).
4. **AUSTAUSCH EINER FIXEN GLASSCHEIBE.**
   1. Die Stützen der Glasablagen abmontieren (siehe Abb. 11). **2**. Die inneren Befestigungsleisten entfernen (siehe Abb. 12). **3**. Die Scheibe nach innen drücken und ersetzen. **4**. Die Befestigungsleisten wieder einmontieren.

E

1. **LIMPIEZA DEL CONDENSADOR**
   1. Desconectar la energía eléctrica, accionando el interruptor de protección de la toma y sacando el enchufe de la toma de corriente. **2.** Sacar con un destornillador los tornillos de fijación de la rejilla. **3**. Introduciendo un destornillador en una ranura de la rejilla, hacerla deslizar y extraerla. **4**. Con un pincel eliminar el polvo de las aletas del condensador. **5**. Con la aspiradora quitar el polvo residual. **6.** Colocar todo nuevamente como al comienzo (Véase figura 7).
2. **SUSTITUCIÓN DE LA CAMPANA**
   1. Abrir la campana normalmente. **2.** Con dos llaves fijas destornillar el perno que funciona como bisagra del lado central del carro (Véase figura 9). **3**. Destornillar los dos tornillos internos, liberando la plancha de fijación del otro lado de la campana (Véase figura 8). **4.** Sacar la campana del carro y con una llave destornillar el otro perno. **5.** Colocar la nueva campana, repitiendo las operaciones en orden inverso.
3. **SUSTITUCIÓN DE UN CRISTAL CORREDIZO**
   1. Empuñar el cristal externo y empujar hacia arriba, liberando el lado inferior del cristal de la guía inferior (Véase figura 10).
4. **SUSTITUCIÓN DEL CRISTAL FIJO**
   1. Desmontar los soportes de las estanterías de cristal (Véase figura 11). **2**. Quitar los listeles internos de fijación (Véase figura 12). **3.** Empujar el cristal hacia adentro y sustituirlo. **4**. Montar los listeles de fijación.

F

1. **NETTOYAGE DU CONDENSATEUR**
   1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur de protection de la prise et en détachant ensuite la fiche de sa prise. **2.** Dévisser à l'aide d'un tournevis les vis de fixation de la grille (voir illustration 7). **3.** Enfiler un tournevis dans une ouverture de la grille et faire glisser cette dernière pour l'enlever. **4.** À l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condensateur. **5**. À l'aide d'un aspirateur, éliminer la poussière résiduelle entre les ailettes du condensateur. **6**. Réinitialiser le tout en procédant en sens inverse.
2. **REMPLACEMENT DE LA VITRINE BOMBÉE**
   1. Ouvrir la vitrine bombée normalement. **2.** Avec deux clés fixes, dévisser le boulon charnière au milieu du chariot (voir illustration 9). **3.** Dévisser les deux vis internes du logement inférieur pour dégager la plaque de fixage de l'autre côté de la vitrine bombée (voir illustration 8). **4.** Dégager la vitrine bombée du chariot et à l'aide d'une clé dévisser l'autre boulon charnière. **5**. Remonter la nouvelle vitrine bombée, en répétant les opérations en sens inverse.
3. **REMPLACEMENT D'UNE VITRE COULISSANTE**
   1. Empoigner la vitre externe et la pousser vers le haut, en dégageant ainsi le côté inférieur de la vitre de la glissière du bas (voir illustration 10).
4. **REMPLACEMENT D'UNE VITRE FIXE**
   1. Démonter les supports des tablettes en verre (voir illustration 11). **2**. Enlever les listels internes de fixation (voir illustration 12). **3.** Pousser la vitre vers l'intérieur et la remplacer. **4**. Remonter les listels de fixation

NL

1. **HET REINIGEN VAN DE KOELINSTALLATIE**
   1. Schakel de elektriciteit van het apparaat uit met behulp van de schakelaar ter bescherming van het stopcontact en door de stekker vervolgens uit het stopcontact te halen. **2**. Met een schroevendraaier de schroeven losdraaien die het rooster bevestigen. **3.** Door een schroevendraaier in een gleuf van het rooster te drukken, kan het rooster verschoven en verwijderd worden. **4**. Met een kwastje de stoflaag van de koelribben verwijderen. **5**. Gebruik een stofzuiger om de rest van het stof tussen de koelribben te verwijderen. **6**. Alles weer op de juiste wijze in elkaar zetten door bovengenoemde handelingen in omgekeerde volgorde te herhalen (zie Fig. 7).
2. **VERVANGING VAN DE KOEPEL**
   1. De koepel op de gebruikelijke wijze openen. **2**. Met twee vaste sleutels de moer losdraaien, die als scharnier in het centrale gedeelte van de wagen dient (zie Fig. 9). **3.** De binnenste twee schroeven in het onderste gedeelte losdraaien, zodat het bevestigingsplaatje aan de andere kant van de koepel vrijkomt (zie Fig. 8). **4**. De koepel van de wagen schuiven en met een sleutel de andere scharniermoer van de koepel losdraaien. **5**. De nieuwe koepel monteren door de bovengenoemde handelingen in de tegenovergestelde volgorde te herhalen.
3. **VERVANGING VAN EEN GLAZEN SCHUIFDEUR**
   Pak de buitenste ruit beet en druk de ruit omhoog, zodat de onderkant loskomt van de rail waarin de ruit zich bevindt (zie Fig. 10).
4. **VERVANGING VAN DE VASTE GLASWAND**
   1. Verwijder de steunders van de glasplaten (zie Fig. 11). **2**. Verwijder de interne bevestigingslijsten (zie Fig. 12). **3**. Duw de ruit naar binnen en vervang deze. **4**. Monteer de bevestigingslijsten weer.

P

1. **LIMPEZA DO CONDENSADOR**
   1. Tire a alimentação eléctrica, actuando no interruptor de protecção da tomada e desligando depois a ficha da tomada. **2.** Remova com uma chave de fenda os parafusos de fixação da grelha (ver a Fig. 7). **3**. Utilizando uma chave de fenda introduzida num furo oblongo da grelha faça-a escorrer removendo-a. **4**. Com um pincel elimine a camada de poeira das aletas do condensador. **5.** Com um aspirador de pó, elimine os resíduos de pó depositados entre as aletas. **6**. Restabeleça tudo efectuando as operações na ordem inversa.
2. **SUBSTITUIÇÃO DA CÚPULA**
   1. Abra a cúpula normalmente. **2.** Mediante duas chaves fixas desaperte o parafuso que funciona como dobradiça, no lado central do carro (ver a Fig. 9). **3**. Desaperte os dois parafusos internos ao compartimento inferior, libertando a placa de fixação no outro lado da cúpula (ver a Fig. 8). **4**. Extraia a cúpula do carro e, com uma chave, desaperte o resto do parafuso de dobradiça. **5**. Monte novamente a nova cúpula, repetindo as mesmas operações na ordem inversa.
3. **SUBSTITUIÇÃO DE UMA VIDRAÇA CORREDIÇA**
   1. Empunhando a vidraça externa empurre para cima, soltando o lado inferior da vidraça da própria guia inferior (ver a Fig. 10).
4. **SUBSTITUIÇÃO DA VIDRAÇA FIXA**
   1. Remova os suportes das prateleiras de vidro (ver a Fig. 11). **2**. Remova os filetes internos de fixação (ver a Fig. 12). **3**. Empurre a vidraça para o interior e substituí-la. **4.** Volte a montar os filetes de fixação.

S

1. **RENGÖRING AV KONDENSORN**
   1. Bryt strömmen via strömbrytaren och dra ur stickproppen ur vägguttaget. **2**. Lossa de fyra skruvarna på trägavlarna vid sidan av gallret med en skruvnyckel. **3**. Använd en skruvnyckel och för in den i ett av gallrets hål för att ta bort gallret. **4**. Avlägsna dammlagret från kondensorns flänsar med en pensel. **5**. Dammsug bort resterande damm mellan flänsarna **6**. Återmontera allt på sin rätta plats (se figur 7).
2. **UTBYTE AV LOCK**
   1. Öppna locket som vanligt. **2**. Använd två tappnycklar för att skruva loss bulten som fungerar som ett gångjärn på vagnens framsida (se figur 9). **3.** Skruva loss de två inre skruvarna i det nedre facket. Frigör fästplattan på andra sidan av locket (se figur 8). **4**. Skjut av vagnens lock och lossa den sista bulten som förenar de två halvorna av locket med en nyckel. **5**. Montera det nya locket på samma sätt men i omvänd ordning.
3. **BYTE AV SKJUTBAR GLASDÖRR**
   1. Ta tag i glasfönstret med ett stadigt grepp och skjut det uppåt så att du frigör den nedre delen av glaset från det nedre spåret (se figur 10).
4. **BYTE AV FAST GLASRUTA**
   1. Montera ner glashyllornas konsoler genom att lossa de övre och undre skruvarna (se figur 11). **2**. Ta bort de inre monteringslisterna (se figur12). **3**. Skjut glaset inåt, dra ut och byt. **4.** Sätt på listerna igen.

DK

1. **RENGØRING AF KONDENSATOR**
   1. Afbryd for elektriciteten ved slukke for stikkontakten og træk stikket ud. **2.** Afmontér de fire fastgøringsskruer på gitteret ved hjælp af en skruetrækker. **3.** Indsæt en skruetrækker i et hul i gitteret og fjern gitteret, idet gitteret skubbes ud. **4**. Fjern støvlaget fra kondensatorens vinger med en pensel. **5**. Benyt en støvsuger for at fjerne støvet mellem vingerne. **6**. Montér gitteret igen og tænd for elektriciteten. (jvf. Fig. 7).
2. **UDSKIFTNING AF HÆTTEN**
   1. Åbn hætten normalt. **2**. Løsgør bolten på vognens midterside ved hjælp af to nøgler. Bolten fungerer som hængsel (jvf. Fig. 9). **3**. Løsgør de to indvendige skruer i bundrummet, idet låsepladen på hættens modsatte side frigøres (jvf. Fig. 8). **4.** Træk vognens hætte ud, anvend en nøgle til at løsgøre den resterende bolt, der fungerer som hængsel mellem hættens to halvdele. **5**. Installér den nye hætte og genmontér delene i omvendt rækkefølge.
3. **UDSKIFTNING AF EN SKYDEDØR**
   1. Ved at gribe fat i glasdøren løftes døren og trækkes af fra det nederste spor. (jvf. Fig. 10).
4. **UDSKIFTNING AF ET FAST GLASPANEL**
   1. Fjern glashyldernes bæringer (jvf. Fig. 11). **2**. Fjern de indvendige fastgørelseslister (jvf. Fig. 12). **3**. Skub glaspanelet ud og udskift det. **4**. Montér igen fastgørelseslisterne.

FIN

1. **KONDENSAATTORIN PUHDISTUS**
   1. Kytke sähkö pois suojatun kytkimen avulla ja irrota pistoke vastakkeesta. **2**. Irrota ruuvimeisselillä ritilän kiinnitysruuvit. **3.** Irrota ritilä käyttämällä ruuvimeisseliä, jonka asetat ritilän yhteen rakoon. **4**. Poista pöly kondensaattorin evistä käyttämällä harjaa. **5**. Käytä pölynimuria evien välissä jäljellä olevan pölyn poistoon. **6**. Palauta kaikki takaisin alkuperäiseen kokoonpanoon. (katso kuva 7).
2. **KANNEN VAIHTO**
   1. Avaa kansi tavalliseen tapaan. **2.** Irrota kahden kiintoavaimen avulla pultti, joka toimii saranana vaunun keskiöpuolella (katso kuva 9). **3**. Irrota alasäiliön ruuvit ja vapauta näin kiinnityslevy kannen toisella puolella (katso kuva 8). **4**. Poista vaunun kansi ja irrota jakoavaimen avulla toinen saranapultti. **5**. Aseta uusi kansi toistamalla ohjeet päinvastaisessa järjestyksessä.
3. **LASILIUKUOVEN VAIHTO**
   1. Pidä ulkolasiovesta kiinni, työnnä sitä ylöspäin, jotta oven alapuoli irtoaa alakiskosta. (katso kuva 10).
4. **KIINTEÄN LASIPANEELIN VAIHTO**
   1. Irrota lasihyllyjen kannattimet (katso kuva 11). **2**. Irrota sisäiset kiinnityslistat (katso kuva 12). **3**. Työnnä lasi sisään päin ja vaihda lasi. **4**. Asenna kiinnityslistat paikalleen.

B

1. **SCHOONMAAK VAN DE KOELINSTALLATIE**
   1. Schakel de elektriciteit van het apparaat uit middels de schakelaar ter bescherming van het stopcontact en door de stekker vervolgens uit het stopcontact te halen. **2**. Met een schroevendraaier de schroeven losdraaien die het rooster bevestigen. **3**. Door een schroevendraaier in een gleuf van het rooster te drukken, kan het rooster verschoven en verwijderd worden. **4.** Met een kwastje de stoflaag van de koelribben verwijderen. **5**. Gebruik een stofzuiger om de rest van het stof tussen de koelribben te verwijderen. **6**. Alles weer op de juiste wijze terug monteren door bovengenoemde handelingen in omgekeerde volgorde te herhalen (zie Fig. 7).
2. **VERVANGING VAN DE KOEPEL**
   1. De koepel op de gebruikelijke wijze openen. **2**. Met twee vaste sleutels de moer losdraaien, die als scharnier in het centrale gedeelte van de wagen dient (zie Fig. 9). **3**. De binnenste twee schroeven in het onderste gedeelte losdraaien, zodat het bevestigingsplaatje aan de andere kant van de koepel vrijkomt (zie Fig. 10). **4.** De koepel van de wagen schuiven en met een sleutel de andere scharniermoer van de koepel losdraaien. **5.** De nieuwe koepel terug monteren door de bovengenoemde handelingen in de omgekeerde volgorde te herhalen.
3. **VERVANGING VAN EEN GLAZEN SCHUIFDEUR**
   Pak de externe ruit beet en duw hem omhoog, zodat de onderkant loskomt van de rail waarin de ruit zich bevindt (zie Fig. 10).
4. **VERVANGING VAN DE VASTE GLASWAND**
   1. Demonteer de steunders van de glasplaten (zie Fig. 11). **2**. Verwijder de interne bevestigingslijsten (zie Fig. 12). **3.** Duw de ruit naar binnen en vervang hem. **4.** Monteer de bevestigingslijsten weer terug.

GR

1. **ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ**
   1. Αφαιρέσατε την ηλεκτρική τροφοδοσία, ενεργώντας επί του διακόπτη με προστασία πρίζας και αφαιρώντας μετά το βύσμα από την ίδια την υποδοχή. **2**. Βγάλτε με ένα κατσαβίδι τις βίδες στερέωσης του ίδιου του πλέγματος. **3.** Με τη βοήθεια ενός κατσαβιδιού που έχετε εισχωρήσει σε μία σχισμή του πλέγματος, κάνοντάς το να ολισθήσει αφαιρέστε το. **4.** Με ένα πινέλο αφαιρέστε τη στρώση σκόνης από τα πτερύγια του συμπυκνωτή. **5.** Με την ηλεκτρική σκούπα αφαιρέστε τα υπολείμματα σκόνης, που έχουν παγιδευτεί ανάμεσα στα πτερύγια.. **6**. Επαναφέρατε όλα τα πράγματα κατά την αντίστροφη σειρά (Βλέπε Εικ.7).
2. **ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ**
   1. Ανοίξτε το θόλο κανονικά. **2**. Με δύο σταθερά κλειδιά ξεβιδώστε το μπουλόνι, που εκτελεί χρέη σύνδεσης στο κεντρικό μέρος του καροτσιού (βλέπε Εικ.9). **3**. Ξεβιδώστε τις δύο εσωτερικές βίδες του ανώτερου χώρου, ελευθερώνοντας το σταθεροποιητικό εξάρτημα στο άλλο πλευρό του θόλου (βλέπε Εικ.8). **4.** Βγάλτε το θόλο από το καρότσι και με ένα κλειδί ξεβιδώστε το παραμένον μπουλόνι σύνδεσης. **5.** Για να τοποθετήσετε το νέο θόλο, προβείτε στην αντίστροφη διαδικασία.
3. **ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΥΡΟΜΕΝΗΣ ΤΖΑΜΑΡΙΑΣ**
   1. Πιάνοντας την εξωτερική τζαμαρία, σπρώξτε προς τα πάνω, ελευθερώνοντας το κάτω άκρο της ίδιας της τζαμαρίας από τον κατώτερο οδηγό (Βλέπε Εικ. 10).
4. **ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΕΡΗΣ ΤΖΑΜΑΡΙΑΣ**
   1. Αποσυνδέστε τα στηρίγματα των γυάλινων ραφιών (βλέπε Εικ.11). **2**. Βγάλτε τα σταθεροποιητικά καρφάκια (βλέπε Εικ.12). **3**. Σπρώξτε την τζαμαρία προς τα μέσα και αντικαταστήστε την. **4.** Επανασυνδέστε τα σταθεροποιητικά καρφάκια.

CZ

1. **ČIŠTĚNÍ KONDENZÁTORU (MŮŽE PROVÁDĚT JEN ODBORNÍK)**
   1. Odpojte přívod elektrické energie stisknutím ochranného spínače zásuvky (pokud je přítomný) a vytáhněte zástrčku ze sítě. **2**. Vyšroubujte šrouby, které drží přední rošt a sejměte jej. (viz obr. 7)
   3. Štětcem odstraňte prach z lopatek kondenzátoru. **4.** Odsávačem vysajte zbylý prach. **5.** Přimontujte rošt a zapojte zařízení zpět do elektrické sítě.
2. **VÝMĚNA KRYCÍHO POKLOPU**
   1. Normálně poklop otevřete. **2.** Pomocí dvou jednoduchých klíčů povolte šroub závěsu ve středové části vozíku (obr. 9). **3**. Vyšroubujte dva šrouby uvnitř dolního boxu a uvolněte tak připevňovací destičku na druhé straně poklopu (obr. 8). **4**. Vytáhněte poklop z vozíku a pomocí klíče vyšroubujte zbylý šroub závěsu. **5**. Přimontujte nový poklop opačným způsobem.
3. **VÝMĚNA POSUVNÝCH SKLENĚNÝCH DVÍŘEK**
   1. Uchopte vnější panel dvířek, nadzdvihněte ho a uvolněte ho ze spodní vodicí drážky. (obr.10).
4. **VÝMĚNA PEVNÝCH SKLENĚNÝCH DVÍŘEK**
   1. Odmontujte podpěry skleněných polic (obr.11). **2.** Odmontujte vnitřní připevňovací lišty (obr.12).
   3. Zatlačte skleněný panel směrem dovnitř a vyměňte ho za nový. **4**. Přimontujte připevňovací lišty.

EE

1. **KONDENSAATORI PUHASTAMINE**
   1. Lülitada elektritoide kaitselülitist (kui on olemas) välja ja tõmmata pistik pistikupesast välja. **2.** Keerata katteresti kinnituskruvid lahti ja võtta rest välja (Joon. 7). **3.** Puhastada pintsliga tolmukord kondensaatori ribidelt. **4.** Eemaldada ülejäänud tolm tolmuimejaga. **5.** Asetada rest kohale tagasi ja lülitada elektritoide sisse.
2. **KATTE VAHETAMINE**
   1. Avada kate tavapäraselt. **2**. Keerata kahe mutrivõtmega lahti polt, mis on hing ratastega kapi keskosas (Joon. 9). **3**. Keerata lahti kaks kruvi alumises kambris, vabastades kinnitusplaadi katte teisel küljel (Joon. 8). **4**. Võta ratastega kapi kate pealt ära ja keerata võtmega hinges allesolev polt lahti.
   5. Paigaldada uus kate, toimides vastupidises järjekorras.
3. **KLAASIST LÜKANDUKSE VAHETAMINE**
   1. Hoida välisest klaasuksest kinni ja lükata see üles, tõstes ukse alumise ääre alumisest juhikusoonest välja (Joon. 10).
4. **KINNISE KLAASPANEELI VAHETAMINE**
   1. Võtta klaasriiulite toed lahti (Joon. 11) **2**. Eemaldada sisemised liigendavad kinnitusliistud (Joon. 12)
   3. Lükata klaaspaneel sissepoole ja vahetada välja. **4**. Paigaldada liigendavad kinnitusliistud tagasi.

LV

1. **KONDENSATORA TĪRĪŠANA**
   1. Atvienojiet iekārtu no elektroenerģijas avota, nospiežot kontaktligzdas drošinātāja slēdzi (ja tāds ir) un izvelkot elektrības vada kontaktdakšu. **2**. Ar skrūvgriezi izskrūvēt skrūves, kas nostiprina priekšējas restes, un jānoņem restes. (9. att.). **3**. Ar otiņu notīrīt putekļu kartiņu no kondensatora lāpstiņas. **4**. Ar putekļusūcēju jānotīra atlikušie putekļi. **5**. Jāuzliek un jānostiprina atpakaļ restes un jāpieslēdz iekārta elektrotīklam.
2. **VĀKA NOMAINĪŠANA**
   1. Vienkārši atveriet vāku. **2**. Atskrūvējiet skrūves, kas darbojas kā eņģes uz ratiņu centrālās daļas. (9. att.). **3**. Atskrūvējiet iekšējās divas skrūves tvertnes apakšā, atbrīvojot nostiprinājuma plāksni uz vāka otras puses. (8. att.) **4**. Izņemiet ratiņu vāku un ar skrūvgriezi atskrūvējiet pārejās eņģu skrūves.
   5. Uzmontējiet jaunu vāku, atkārtojot darbības pretējā secībā.
3. **SLĪDOŠO STIKLA DURTIŅU NOMAINĪŠANA**
   1. Satverot ārējās stikla durtiņas pavelciet tās virzienā uz augšu, atbrīvojot apakšējo malu tām pašam durtiņām no apakšējās sliedītes (10. att.).
4. **PIESTIPRINĀTO STIKLA DURTIŅU NOMAINĪŠANA**
   1. Noskrūvējiet stikla plauktu balstus (11. att.). **2**. Noņemiet iekšējās nostiprinājuma līstītes (12. att.)
   3. Piespiediet stikla durtiņas virzienā uz iekšu un tad aizvietojiet tās. **4**. Pielieciet nostiprinājuma līstes atpakaļ.

LT

1. **KONDENSATORIAUS VALYMAS**
   1. Atjungti maitinimo įtampą pasukus elektros lizdą apsaugantį jungiklį (jei įtaisytas) ir ištraukti kištuką. **2.** Išsukti tvirtinimo varžtus priekinėse grotelėse bei nuimti pačias groteles. (7 pav.) **3**. Šepetėliu pašalinti dulkelių sluoksnį nuo kondensatoriaus mentelių. **4.** Siurbliu pašalinti likusias dulkes. **5.** Vėl prisukti groteles ir pajungti elektros maitinimą.
2. **GAUBTO KEITIMAS**
   1. Atidaryti gaubtą įprastu būdu **2.** Dviem fiksuotais raktais atsukite varžtą, kuris atlieka šarnyro funkciją centriniame vežimėlio krašte (9 pav.) **3.** Atsukite abu varžtus apatinės talpos viduje, kad atsipalaiduotų fiksavimo plokštelė kitoje gaubto pusėje (8 pav.) **4**. Nuimkite gaubtą nuo vežimėlio ir raktu atsukite dar likusį šarnyro varžtą. **5.** Pritvirtinkite naują gaubtą atlikdami veiksmus priešingus aprašytiems.
3. **SLANKIOJAMO STIKLO KEITIMAS**
   1. Suėmę išorinį stiklą pastumkite jį į viršų, išlaisvindami apatinį jo kraštą iš apatinės kreipiančiosios (10 pav.).
4. **FIKSUOTO STIKLO KEITIMAS**
   1. Išmontuoti stiklinių lentynų atramas (11 pav.) **2**. Nuimti vidinius tvirtinimo apvadus. (12 pav.)
   3. Pastumti stiklą į vidų ir jį pakeisti. **4.** Sumontuoti tvirtinimo apvadus.

H

1. **A KONDENZÁTOR TISZTÍTÁSA**
   1. A csatlakozóaljzat védőkapcsolójának állításával (ha az létezik) kapcsolják le a hálózati csatlakozást és húzzák ki a csatlakozódugót. **2**. Csavarozza ki az elülső rács rögzítőcsavarjait és vegye le a rácsot. (7.ábra). **3.** Egy ecsettel távolítsa el a kondenzátor bordáiról a finom porréteget. **4**. A porszívóval távolítsa el a maradék port. **5.** Szerelje vissza a rácsot és kösse be a hálózati csatlakozást.
2. **BÚRACSERE**
   1. A megszokott módon nyissák ki a búrát. **2.** Két szerelőkulccsal csavarozzák ki a forgópánt csavarját a kocsi középső oldalán (9. ábra). **3.** Csavarozzák ki az alsó térben lévő két belső csavart, kiszabadítva ezáltal a búra másik oldalán található rögzítőlemezt (8. ábra). **4.** Húzzák le a kocsi búráját és egy kulccsal csavarozzák ki a forgópánt fennmaradó csavarját. **5.** Szereljék fel az új búrát, ellentétes sorrendben megismételve a műveleteket.
3. **GÖRDÜLŐ VITRIN CSERÉJE**
   1. Fogják meg a külső vitrint és tolják felfelé, kiemelve a vitrin alsó részét az alsó vezetősínből (10. ábra).
4. **RÖGZÍTETT VITRIN CSERÉJE**
   1. Szereljék le az üvegpolcok tartóelemeit (11. ábra). **2**. Távolítsák el a belső rögzítő alátéteket (12. ábra).
   3. Tolják a vitrint a beltér irányában és cseréljék ki. **4**. Szereljék vissza a rögzítő alátéteket.

M

1. **TINDIF TAL-KONDENSER**
   1. Aqla' l-provvista tad-dawl billi titfi s-swiċċ li jipproteġi s-sokit (jekk jeżisti) u taqla' il-plakk il barra.
   2. Neħħi l-iskorfini li jgħaqdu l-bieba ta' quddiem u mbagħad neħħi l-bieba. (Fig. 7) **3**. Uża pinzell biex tneħħi t-trab minn ġol-ġnub tal-kondensatur. **4**. Uża l-vacuum cleaner biex tneħħi t-trab li jista' jifdal.
   5. Erġa' poġġi l-bieba f'postha u ixgħel l-appliance.
2. **TIBDIL TAL-GĦATU**
   1. Iftaħ l-għatu kif dejjem tagħmel. **2**. Permezz ta' żewġ ċwievet fissi ħoll is-sokra li taġixxi bħala ċappetta fiċ-ċentru tat-troli (Fig. 9). **3.** Ħoll iż-żewġ viti ta' ġewwa li jinsabu fil-parti ta' taħt, billi taqla l-pjanċa li fuqha hemm imwaħħal l-parti l-oħra tal-għatu (Fig 8). **4**. Aqla l-għatu minn mat-troli u bi ċwievet ħoll is-sokra taċ-ċapetta. **5.** Qiegħed l-għatu l-ġdid billi tirrepeti l-proċedura u tibda b'lura.
3. **TIBDIL TA' ĦĠIEĠA LI TIŻŻERŻAQ**
   1. Aqbad sew il-ħġieġa ta' barra u għolli `l fuq. Aqla l-ħġieġa mill-parti t'isfel minn fuq il-gwida li fuqha tiżżerżaq (Fig 10).
4. **TIBDIL TAL-ĦĠIEĠA FISSA**
   1. Ħoll l-irfid ta' l-ixkaffi tal-ħġieġ (Fig 11). **2**. Neħħi l-faxxa ċatta li jgħaqdu (Fig 12)**. 3.** Imbotta l-ħġieġa `l ġewwa u biddilha. **4.** Erġa' qiegħed l-faxxa ċatta li tgħaqqad.

PL

1. **CZYSZCZENIE KONDENSATORA**
   1. Odłączyć urządzenie od zasilania wyłącznikiem zabezpieczającym gniazdko sieciowe (jeśli takowy posiada) i wyciągnąć wtyczkę. **2.** Odkręcić śrubki przytrzymujące przednią kratę i wyciągnąć ją. **3.** Przy pomocy pędzelka wyeliminować wastwę kurzu z łopatek kondensatora. **4.** Odkurzaczem wciągnąć pozostały kurz. **5**. Zamontować kratę i podłączyć do prądu.
2. **WYMIANA POKRYWY**
   1. Otworzyć pokrywę **2.** Za pomocą dwóch kluczy odkręcić śrubę z nakrętką, która jest zawiasem znajdującym się w środkowej części boku wózka. (il. 9). **3**. Odkręcić dwie śruby wewnątrz komory dolnej, oswobadzając płytę mocującą z drugiej strony pokrywy (il.8). **4.** Zdjąć pokrywę z wózka i za pomocą klucza odkręcić pozostałą śrubę zawiasu. **5.** Zamontować nową pokrywę, wykonując analogiczne czynności w odwrotnej kolejności.
3. **WYMIANA SZYBY PRZESUWANEJ**
   1. Chwycić szybę zewnętrzną i wypchnąć ją w górę, wyjmując szybę z dolnej prowadnicy (il.10).
4. **WYMIANA SZYBY NIERUCHOMEJ**
   1.Wymontować podpory półek szklanych (il.11) **2.** Zdjąć wewnętrzne listwy mocujące (il.12). **3.** Wypchnąć szybę do wewnątrz i zastąpić ja nową. **4.** Zamontować listwy mocujące.

SK

1. **ČISTENIE KONDENZÁTORA**
   1. Odpojte prívod elektrickej energie stlačením ochranného vypínača zásuvky (ak existuje) a vytiahnite zástrčkovú vidlicu. **2**. Vytiahnite upevňovacie skrutky z predného roštu a vyložte samotný rošt. (Obr. 7) **3**. Štetcom odstráňte prach, usadený na lopatkách kondenzátora. **4.** Vysávačom odstráňte zbytok prachu. **5.** Opätovne namontujte rošt a obnovte napájanie elektrickým prúdom.
2. **VÝMENA KUPOLOVITÉHO POKLOPU**
   1. Normálne poklop otvorte. **2.** Pomocou dvoch jednoduchých kľúčov povoľte skrutku závesu v strednej časti vozíka (obr. 9). **3.** Vyskrutkujte dve upevňovacie skrutky vo vnútri dolného boxu a uvoľnite pripevňovaciu doštičku na druhej strane kupolovitého poklopu. (obr. 8) **4.** Vytiahnite poklop z vozíka a kľúčom vyskrutkujte zvyšnú skrutku závesu. **5**. Namontujte nový kupolovitý poklop tak, že budete postupovať v opačnom poradí.
3. **VÝMENA POSUVNÉHO SKLENENÉHO PANELU**
   1. Uchopte vonkajší sklenený panel dverí, nadvihnite ho a uvoľnite ho zo spodnej vodiacej drážky. (Obr. 10)
4. **VÝMENA PEVNÉHO SKLENENÉHO PANELU**
   1. Odmontujte podpery sklenených políc (Obr.11). **2.** Odmontujte vnútorné upevňovacie lištičky (obr.12). **3**. Zatlačte skleneý panel smerom dovnútra a vymeňte ho za nový. **4**. Znova namontujte upevňovacie lištičky.

SLO

1. **ČIŠČENJE KONDENZATORJA**
   1. Izključiti električno napajanje in stikalo za zaščito vtičnice (če je prisotno), sneti vtikač iz vtičnice. **2.** Odviti vijake za pritrditev sprednje rešetke in odstraniti rešetko (glej skico 7). **3**. Odstraniti prah na rebrih kondenzatorja z enim čopičem. **4.** Odstraniti ostali prah z sesalnikom. **5**. Ponovno montirati rešetko in vključiti električno napajanje.
2. **ZAMENJAVA KUPOLE**
   1. Normalno odpreti kupolo. **2.** Z dvema ključimi odviti svornik kateri služi kot spoj na srednji strani vozička (glej skico 9). **3**. Odviti oba notranja vijaka na spodnjem delu tako da plošča za pritrditev na drugi strani kupole ostane prosta (glej skico 8). **4.** Sneti kupolo iz vozička in odviti z enim ključem ostali svornik. **5**. Montirati novo kupolo in ponoviti postopek v nasprotno smer.
3. **ZAMENJAVA STEKLENIH DRSNIH VRAT**
   1. Prijeti zunanje vrata in jih potisniti navzgor, tako da spodnji del ostane prosti in se ga lahko sname iz spodnjega tekača (glej skico 10).
4. **ZAMENJAVA NEPREMIČNIH STEKLENIH VRAT**
   1. Demontirati podpore steklenih predalov (glej skico 11). **2**. Odstraniti notranje proge za pritrditev (glej skico 12). **3**. Poriniti steklene vrata in jih zamenjati. **4**. Ponovno montirati proge za pritrditev.

Fig.13

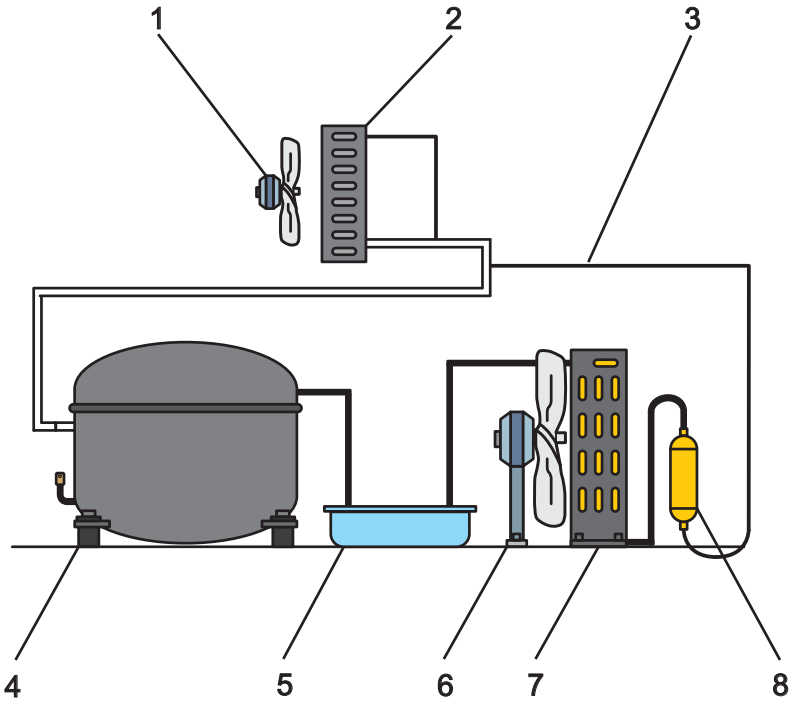
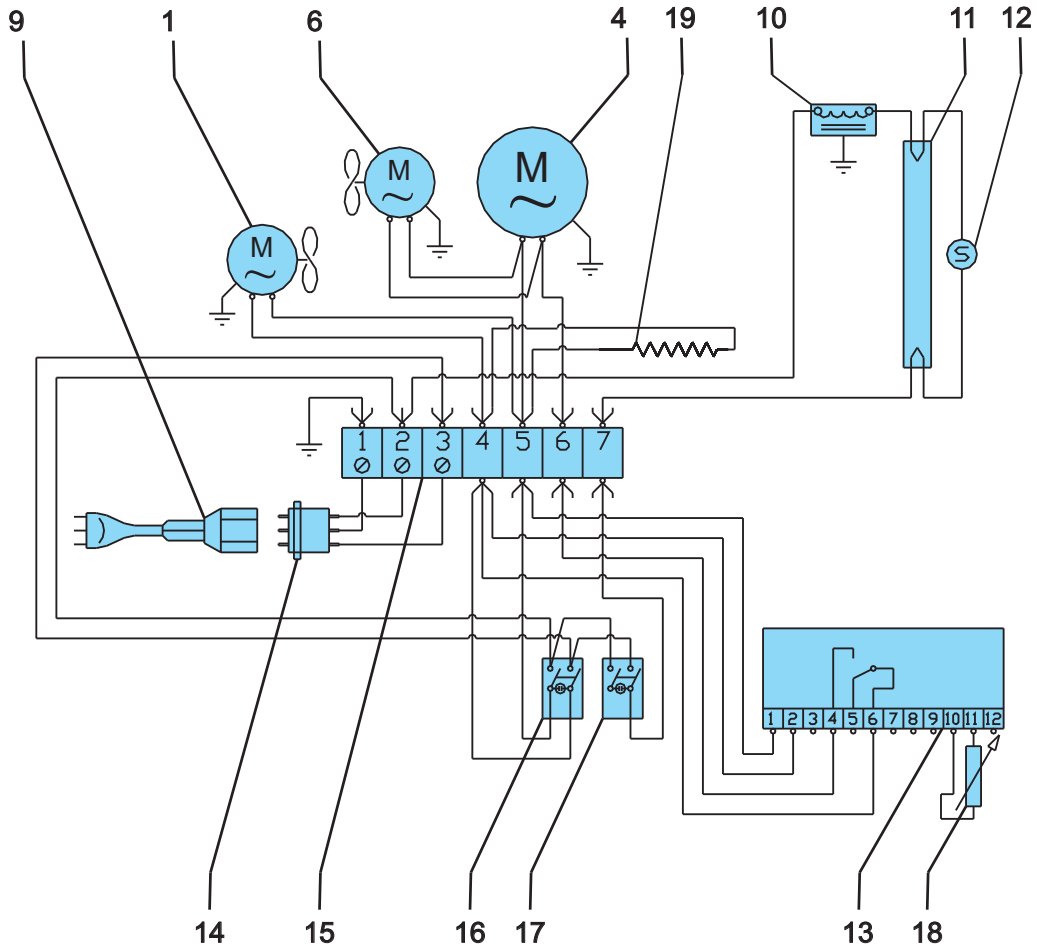


Fig.14



Carrellino 250

I **1)** Ventilatore **2)** Evaporatore **3)** Capillare **4)** Compressore **5)** Vaschetta **6)** Ventilatore **7)** Condensatore **8)** Filtro **9)** Cavo d'alimentazione **10)** Reattore **11)** Neon **12)** Starter **13)** Centralina **14)** Spina **15)** Morsettiera **16)** Interruttore **17)** Interruttore **18)** Sonda **19)** Resistenza

UK **1)** Fan **2)** Evaporator **3)** Capillary **4)** Compressor **5)** Basin **6)** Fan **7)** Condenser **8)** Filter **9)** Power supply cable **10)** Reactor **11)** Neon **12)** Starter **13)** Electric control unit **14)** Plug **15)** Terminal board **16)** Switch **17)** Switch **18)** Probe **19)** Resistor

D **1)** Ventilator **2)** Verdampfer **3)** Kapillarröhrchen **4)** Kompressor **5)** Wanne **6)** Ventilator **7)** Verflüssiger **8)** Filter **9)** Stromkabel **10)** Reaktionsapparat **11)** Neonleuchte **12)** Starter **13)** Elektrische Steuerzentrale **14)** Netzsteckdose **15)** Klemmleiste **16)** Schalter **17)** Schalter **18)** Sensor **19)** Widerstand

E **1)** Ventilador **2)** Evaporador **3)** Capilar **4)** Compresor **5)** Cuba **6)** Ventilador **7)** Condensador **8)** Filtro **9)** Cable de alimentación **10)** Reactor **11)** Neon **12)** Dispositivo de arranque **13)** Centralita eléctrica **14)** Enchufe **15)**Caja de bornes **16)** Interruptor **17)** Interruptor **18)** Sonda **19)** Resistencia

F **1)** Ventilateur **2)** Évaporateur **3)** Capillaire **4)** Compresseur **5)** Bac **6)** Ventilateur **7)** Condenseur **8)** Filtre **9)** Câble d'alimentation **10)** Réacteur **11)** Neon **12)** Starter **13)** Unité de contrôle électronique **14)** Prise de courant **15)** Bornier **16)** Interrupteur **17)** Interrupteur **18)** Sonde **19)** Résistance

NL **1)** Ventilator **2)** Verdamper **3)** Slang **4)** Compressor **5)** Bakje **6)** Ventilator **7)** Koelinstallatie **8)** Filter **9)** Voedingskabel **10)** Smoorspoel **11)** Neon **12)** Starter **13)** Elektronische regeleenheid **14)** Stekker **15)** Klemmenbord **16)** Schakelaar **17)** Schakelaar **18)** Sonde **19)** Weerstand

P **1)** Ventilador **2)** Evaporador **3)** Capilar **4)** Compressor **5)** Recipiente **6)** Ventilador **7)** Condensador **8)** Filtro **9)** Cabo de alimentação **10)** Reactor **11)** Neon **12)** Dispositivo de arranque **13)** Centralina **14)** Placa de união **15)** Terminal de bornes **16)** Interruptor **17)** Interruptor **18)** Sonda **19)** Resistência

S **1)** Fläktar **2)** Förångare **3)** Kapillär **4)** Kompressor **5)** Mindre kar **6)** Fläktar **7)** Kondensor **8)** Filter **9)** Nätkabel **10)** Reaktor **11)** Neon **12)** Startmotor **13)** Elskåp **14)** Strömkontakt **15)** Kabelklämma **16)** Brytare **17)** Brytare **18)** Sond **19)** Resistans

DK **1)** Ventilator **2)** Fordamper **3)** Kapillær **4)** Kompressor **5)** Bakke **6)** Ventilator **7)** Kondensator **8)** Filter **9)** Forsyningsledning **10)** Reaktor **11)** Neon **12)** Starter **13)** Elektrisk Styrecentral **14)** Strømforsynings stik **15)** Klemrække **16)** Afbryder **17)** Afbryder **18)** Sond **19)** Varmelegeme

FIN **1)** Sisätuuletin **2)** Haihdutin **3)** Kapillaari **4)** Kompressori **5)** Allas **6)** Sisätuuletin **7)** Kondensaattori **8)** Suodatin **9)** Virtajohto **10)** Reaktori **11)** Neon **12)** Käynnistin **13)** Sähkökeskus **14)** Virtapistoke **15)** Jakorasia **16)** Yleiskatkaisin **17)** Yleiskatkaisin **18)** Anturi **19)** Vastus

B **1)** Ventilator **2)** Verdamper **3)** Slang **4)** Compressor **5)** Bakje **6)** Ventilator **7)** Koelinstallatie **8)** Filter **9)** Voedingskabel **10)** Smoorspoel **11)** Neon **12)** Starter **13)** Elektrische regeleenheid **14)** Stekker **15)** Klemmenbord **16)** Schakelaar **17)** Schakelaar **18)** Sonde **19)** Weerstand

GR **1)** Εσωτερικός ανεμιστήρας **2)** Εξατμιστήρας **3)** Τριχοειδές **4)** Συμπιεστής **5)** Δεξαμενή **6)** Εσωτερικός ανεμιστήρας **7)** Συμπυκνωτής **8)** Φίλτρο **9)** Καλώδιο ρεύματος **10)** Αντιδραστήρας **11)** Νέον **12)** Εκκινητήρας **13)** Ηλεκτρικό κέντρο **14)** Βύσμα ρεύματος **15)** Πίνακας ακροδεκτών **16)** Μονοπολικός διακόπτης **17)** Μονοπολικός διακόπτης **18)** Αισθητήρια κεφαλή **19)** Αντίσταση

CZ **1)** Ventilátor **2)** Výparník **3)** Kapilární trubice **4)** Kompresor **5)** Vanička **6)** Ventilátor **7)** Kondenzátor **8)** Filtr **9)** Napájecí kabel **10)** Reaktor **11)** Neónové světlo **12)** Startér **13)** Elektrická jednotka **14)** Elektrická zástrčka **15)** Svorkovnice **16)** Spínač **17)** Spínač **18)** Sonda **19)** Odpor

EE **1)** Ventilaator **2)** Aurusti **3)** Kapillaartoru **4)** Kompressor **5)** Nõu **6)** Ventilaator **7)** Kondensaator **8)** Filter **9)** Toitejuhe **10)** Reaktor **11)** Neoon **12)** Käiviti **13)** Jõuelektroonika **14)** Pistik **15)** Klemmiliist **16)** Lüliti **17)** Lüliti **18)** Andur **19)** Takistuselement

LV **1)** Ventilators **2)** Iztvaicētājs **3)** Kapilārs **4)** Kompressors **5)** Vanniņa **6)** Ventilators **7)** Kondensators **8)** Filtrs **9)** Barošanas vads **10)** Reaktors **11)** Neons **12)** Starteris **13)** Elektroniskā centrāle **14)** Kontaktdakša **15)** Kontaktu plate **16)** Slēdzis **17)** Slēdzis **18)** Zonde **19)** Pretestība

LT **1)** Ventiliatorius **2)** Garintuvas **3)** Kapiliaras **4)** Kompresorius **5)** Padėkliukas **6)** Ventiliatorius **7)** Kondensatorius **8)** Filtras **9)** Maitinimo kabelis **10)** Reaktorius **11)** Neonas **12)** Starteris **13)** Elektroninis valdymo pultas **14)** Srovės zondas **15)** Gnybtinė **16)** Jungiklis **17)** Jungiklis **18)** Zondas **19)** Reostatas

H **1)** Ventilátor **2)** Párologtató **3)** Kapilláris **4)** Kompresszor **5)** Edény **6)** Ventilátor **7)** Kondenzátor **8)** Szűrő **9)** Tápvezeték **10)** Fojtótekercs **11)** Neon **12)** Starter **13)** Elektronikus központ **14)** Csatlakozódugó **15)** Kapocstábla **16)** Megszakító **17)** Megszakító **18)** Szonda **19)** Ellenállás

1) Ventilatur **2)** Evaporatur **3)** Tubu Kapillari **4)** Kompressur **5)** Friskatur **6)** Ventilatur **7)** Kondensatur **8)** Filtru **9)** Gumna Principali **10)** Rijattur **11)** Dwal Neon **12)** Starter **13)** Kambju Elettroniku **14)** Plakka tal-Kurrent **15)** Terminal **16)** Interruttur **17)** Interruttur **18)** Linja turi l-hoss **19)** Rezistenza

M

1) Wentylator **2)** Parnik **3)** Rurka włoskowata **4)** Kompresor **5)** Wanienka **6)** Wentylator **7)** Kondensator **8)** Filtr **9)** Przewód zasilania **10)** Reaktor **11)** Neon **12)** Starter **13)** Centralka elektroniczna **14)** Wtyczka **15)** Tabliczka zaciskowa **16)** Wyłącznik **17)** Wyłącznik **18)** Sonda **19)** Opór

PL

1) Ventilátor **2)** Výparník **3)** Kapilára **4)** Kompresor **5)** Vanička **6)** Ventilátor **7)** Kondenzátor **8)** Filter **9)** Napájací kábel **10)** Reaktor **11)** Neon **12)** Štartér **13)** Elektronická ovládacia doska **14)** Elektrická zástrčka /vidlica **15)** Svorkovnica **16)** Spínač **17)** Spínač **18)** Sonda **19)** Odpor

SK

1) Ventilator **2)** Evaporator **3)** Kapilar **4)** Kompresor **5)** Skledica **6)** Ventilator **7)** Kondenzator **8)** Filter **9)** Kabel za napajanje **10)** Reaktor **11)** Fluorescenčna žarnica **12)** Starter **13)** Elektronska naprava **14)** Vtičnik **15)** Plošča za stičnike **16)** Stikalo **17)** Stikalo **18)** Sonda **19)** Električni upor

SLO

R290 - T820H

I

1) Compressore **2)** Condensatore **3)** Comando cupola - interruttore **4)** Evaporatore **5)** Filtro **6)** Interruttore **8)** Morsettiera **9)** Motoriduttore **10)** Illuminazione **11)** Alimentatore **12)** Sonda **13)** Spina **15)** Termostato **16)** Ventilatore condensatore **17)** Reattore **18)** Starter **19)** Ventilatore **20)** Valvola solenoide **21)** Resistenza **22)** Trasformatore **23)** Display **24)** Microinterruttore **25)** Resistenza scarico **26)** Umidostato **27)** Relè **28)** Galleggiante **29)** Sirena **30)** Potenziometro **31)** Scheda LED **32)** Sonda umidità **33)** Scheda WIFI **34)** Antenna **35)** Elettroserratura **36)** Porta USB **37)** Inverter **38)** Controllo valvola elettronica **39)** Valvola elettronica **40)** Sonda valvola elettronica **41)** Trasduttore **42)** Ricevitore **43)** Valvola termostatica

UK

1) Compressor **2)** Condenser **3)** Cover control **4)** Evaporator **5)** Filter **6)** Switch **8)** Terminal board **9)** Motor reducer **10)** Lighting **11)** Power supply unit **12)** Probe **13)** Plug **15)** Thermostat **16)** Condenser fan **17)** Reactor **18)** Starter **19)** Fan **20)** Solenoid valve **21)** Resistor **22)** Transformer **23)** Display **24)** Microswitch **25)** Resistance (discharge) **26)** Humidity controller **27)** Relay **28)** Float **29)** Alarm **30)** Potentiometer **31)** electronic card (LED) **32)** Probe (humidity) **33)** WIFI- Card **34)** Aerial **35)** Electric lock **36)** USB port **37)** Inverter **38)** Controller for the electronic valve **39)** Electronic valve **40)** Electronic valve probe **41)** Transducer **42)** Receiver **43)** Thermostatic valve

D

1) Kompressor **2)** Verflüssiger **3)** Steuerung Kuppel **4)** Verdampfer **5)** Filter **6)** Schalter **8)** Klemmleiste **9)** Getriebemotor **10)** Beleuchtung **11)** Netzteil **12)** Sensor **13)** Netzsteckdose **15)** Thermostat **16)** Gebläse Verflüssiger **17)** Reaktionsapparat **18)** Starter **19)** Ventilator **20)** Solenoidventil **21)** Widerstand **22)** Transformator **23)** Anzeige **24)** Mikroschalter **25)** Widerstand (Entladung) **26)** Feuchtigkeit Steuerpult **27)** Relais **28)** Schwimmer **29)** Alarm **30)** Potentiometer **31)** Elektronische Karte (LED) **32)** Sonde (Luftfeuchtigkeit) **33)** elektronische Karte (WIFI) **34)** Antenne **35)** Elektroschloss **36)** USB-Port **37)** Wandler **38)** Elektronische Ventilsteuerung **39)** Elektronisches Ventil **40)** Elektronische Ventilsonde **41)** Wandler **42)** Empfänger **43)** Thermostatventil

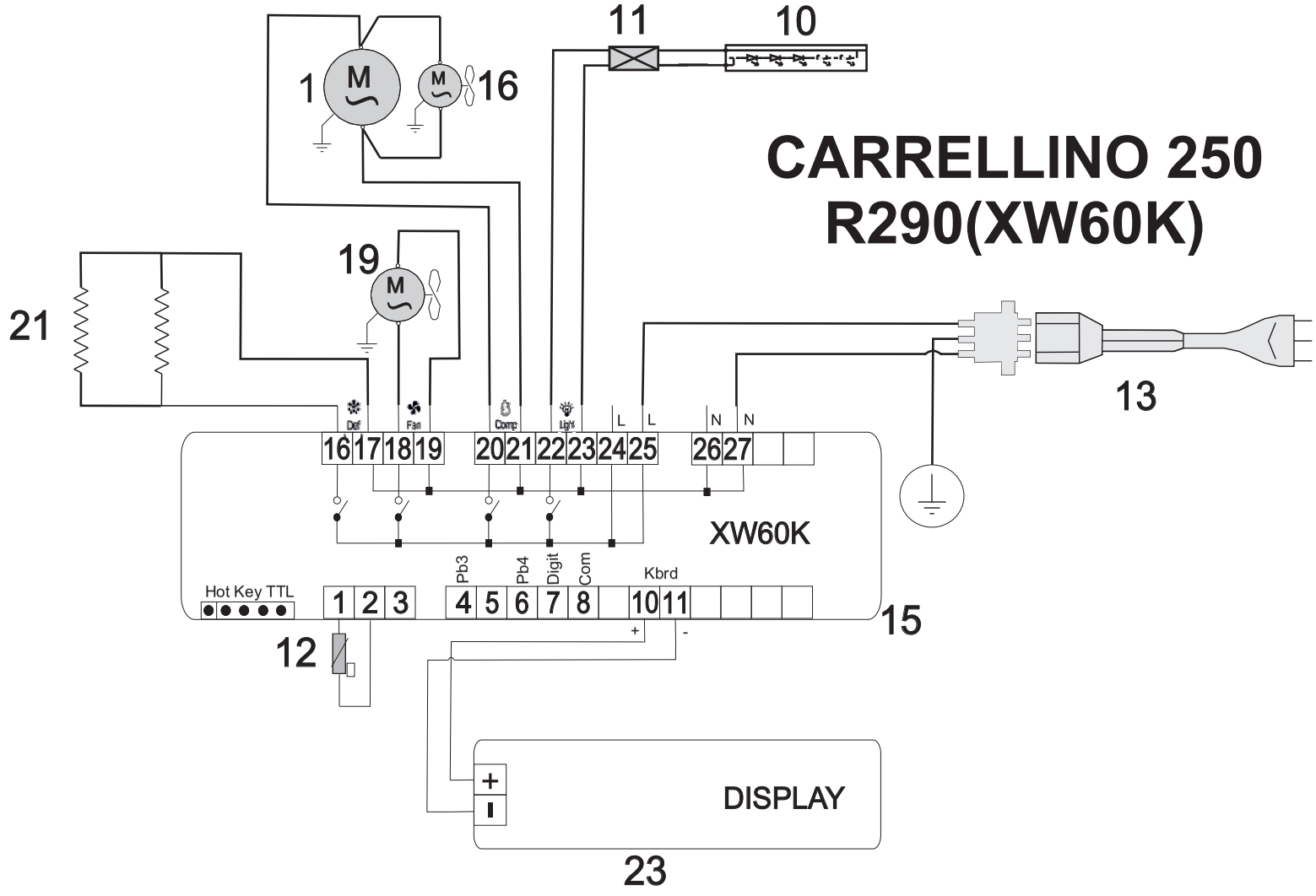
E

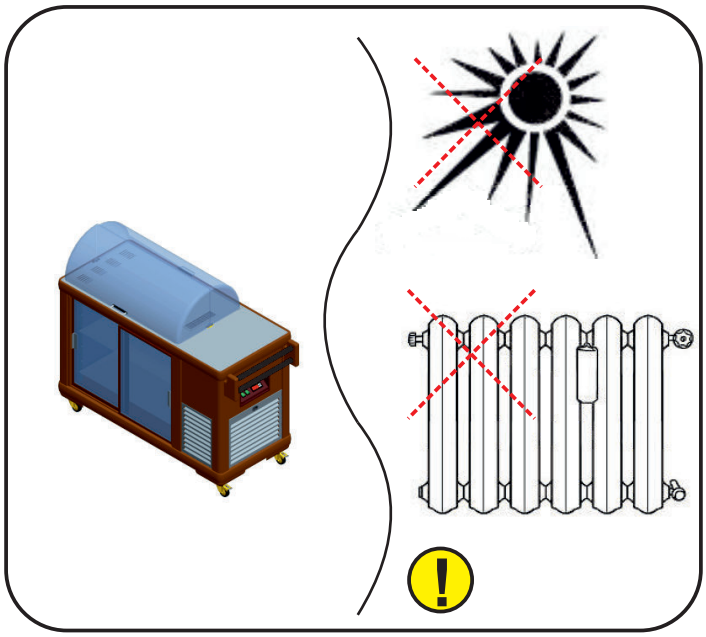
1) Compresor **2)** Condensador **3)** Mando campana **4)** Evaporador **5)** Filtro **6)** Interruptor **8)** Caja de bornes **9)** Motorreductor **10)** Iluminación **11)** Alimentador **12)** Sonda **13)** Enchufe **15)** Termostato **16)** Ventilador condensador **17)** Reactor **18)** Dispositivo de arranque **19)** Ventilador **20)** Válvula solenoide **21)** Resistencia **22)** Transformador **23)** Monitor **24)** Microinterruptor **25)** Resistencia (descarga) **26)** Regulador de la humedad **27)** Relé **28)** Flotador **29)** Alarma **30)** Potenciómetro **31)** Tarjeta electrónica (LED) **32)** Sonda (humedad) **33)** Tarjeta (WIFI) **34)** Antena **35)** Cerradura eléctrica **36)** Puerto USB **37)** Inversor **38)** Controlador de válvula electrónica **39)** Valvula electronica **40)** Sonda de la válvula electrónica **41)** Transductor **42)** Receptor **43)** Válvula termostática

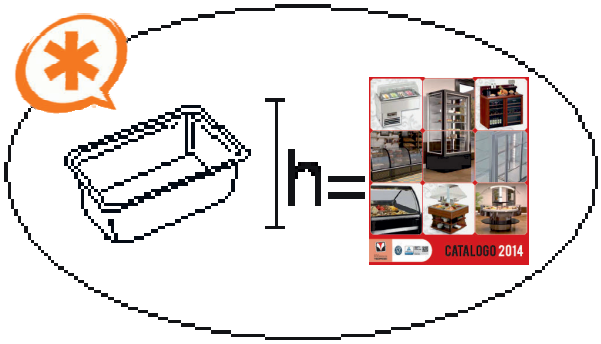
F

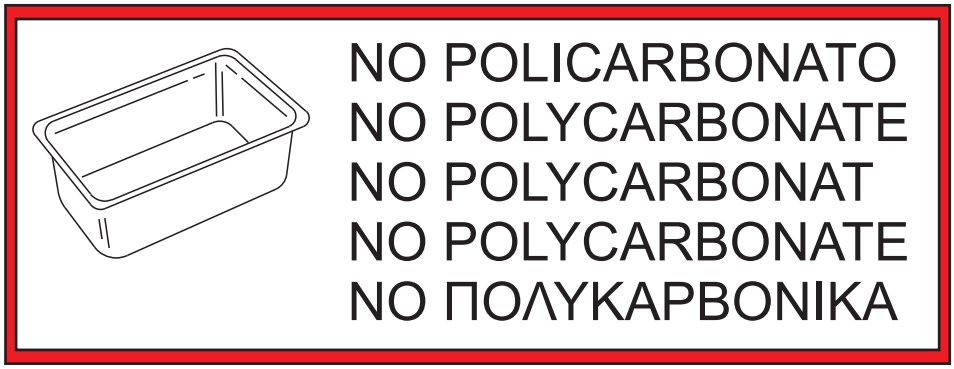
1) Compresseur **2)** Condenseur **3)** Commande vitrine bombée **4)** Évaporateur **5)** Filtre **6)** Interrupteur **8)** Bornier **9)** Motoréducteur **10)** Éclairage **11)** Alimentateur **12)** Sonde **13)** Prise de courant **15)** Thermostat **16)** Ventilateur condenseur **17)** Réacteur **18)** Starter **19)** Ventilateur **20)** Soupape solénoïdale **21)** Résistance **22)** Transformateur **23)** Afficher **24)** Microinterrupteur **25)** Résistance (décharge) **26)** Contrôleur d'humidité **27)** Relais **28)** Flotteur **29)** Alarme **30)** Potentiomètre **31)** Conseil (LED) **32)** Sonde (humidité) **33)** Carte (WIFI) **34)** Antenne **35)** Serrure électrique **36)** Port usb **37)** Onduleur **38)** Contrôleur de vanne électronique **39)** Valve électronique **40)** Sonde de la vanne électronique **41)** Transducteur **42)** Récepteur **43)** Vanne thermostatique

CARRELLINO 250
R290(XW60K)









- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo centro di assistenza o da personale qualificato per evitare rischi
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einem autorisierten Kundendienst ausgewechselt werden, um Gefahr zu vermeiden.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, des représentants ou des professionnels agréés afin d'éviter les dangers.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, por su Centro de servicio o personal calificado. para evitar riesgos

Il **non** buon funzionamento della macchina causato da inosservanza di quanto spiegato e/o mostrato in questo manuale, declina ogni tipo di responsabilità per Tecfrigo SPA.

Tecfrigo SPA declines any responsibility if the bad performance of the equipment is caused by non compliance to what is shown and/or explained in this manual.

Das nicht reibungslose Betrieb des Geraetes, verursacht durch Nichtbeachtung wie in diesem Handbuch dargestellt ist, übernimmt keine Haftung für Tecfrigo Spa.

Le mauvais fonctionnement de la machine causés par le non-respect comme expliqué et / ou illustrés dans ce manuel, décline toute la responsabilité de Tecfrigo spa

Tecfrigo SPA declina toda responsabilidad si el mal funcionamiento del equipo es causado por el incumplimiento de lo que se muestra y/o se explica en este manual.

TECFRIGO s.p.a.
42024 Castelnovo di Sotto
(Reggio Emilia) Italy
Via Galileo Galilei, 22
Tel. 0522.683246 / 0522.688443
Fax 0522.682196
Fax Uff. amm. 0522.688444
e-mail: info@tecfrigo.com
http://www.tecfrigo.com

COLD ENGINEERING
TECFRIGO

TÜVRheinland® CERTIFIED
Management System
ISO 9001:2015
www.tuv.com
ID 9105015489

COLD ENGINEERING
TECFRIGO

COLD MASTER
COLD ENGINEERING
CHEF PROGRAM & IPER MARKET

FROSTEMILY
COLD HIGH TECHNOLOGY